

Title	デンマーク語音のカナ転記方法の研究 : デンマーク語の固有名詞のカナ表記方法を視野に入れて
Author(s)	間瀬, 英夫; 新谷, 俊裕
Citation	大阪外国語大学学術研究双書. 2006, 34, p. 1-207
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/80077
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

2005

大阪外国語大学
学術研究双書

34

デンマーク語音のカナ転記方法の研究

デンマーク語の固有名詞のカナ表記方法を視野に入れて

間瀬英夫 ◆
新谷俊裕

デンマーク語音のカナ転記方法の研究

— デンマーク語の固有名詞のカナ表記方法を視野に入れて —

間瀬英夫

新谷俊裕

2005年

Publications of Osaka University of Foreign Studies, No.34 2005

Hvordan skal man gengive danske lyd med katakana?

– med særligt henblik på danske proprier –

How to Render Danish Sounds with katakana
– With Special Reference to Danish Proper Names –

Hideo Mase

Toshihiro Shintani

2005

はじめに

日本語と比べて母音数が極端に多いデンマーク語音をカナ表示することはそもそも不可能であるが、とは言え、固有名詞をカタカナに直す必要がある場合もある。近年、ますます増えてきているデンマークに関する印刷物中で用いられているデンマーク語固有名詞のカナ表記は、体系的な基準に欠けた、執筆者の個人的な思い込みによる恣意的なものがほとんどで、印刷物から印刷物へと統一性に欠けている。

この問題を解決すべくデンマーク語音のカナ転記方法の研究に、デンマーク語音声学・音韻論の間瀬を中心にデンマーク語学の新谷は数年間取り組んできており、間瀬はカナ転記方法の方針の思案をすでに10数年前に作成し、方針を一応は仮決定してきてはいた。しかし、ここでは前舌円唇母音の [ø], [ø̥], [ɔ̥] [なお、発音記号は改良 Dania 式 (DnMs) を用いる] を「エ」で転記するとしたものの、間瀬自身、[ø] を「ウ」にすべきか、[ɔ̥] を「ア」にすべきか、といったことなど、最終的に決定できない点が2,3あったし、新谷が疑問に思う点も若干あった。

例えば、Gade [gá:ðə] の [á] である。この音は、新谷にとっては、日本語の「ア」よりも口の開きがずっと狭い音であることは勿論であるが、日本語の「エ」とも違い、それよりももう少し口の開きが広い音なので、[æ] を「エ」で転記した上で、[á] を「ア」で転記して、全体を「ガーゼ」としても違和感がなかった。一方、Herlev [hárlew] の [á] は、後続の [ɹ] 「ア」との対比のために他の場合よりも狭く聞こえるのであろうか、どうしても「エ」に近い音として聞こえ、それゆえ「ヘアリウ」と転記したくなるのであった。同じ [á] という音であるのに、「ア」と「エ」という異なる転記をするのは好ましいことではない。したがって、Herlev は「ヘアリウ」とすべきであるが、それでも新谷にはどうしても「ヘアリウ」へのこだわりがあった。もっとも音声学的には Herlev の [á] が Gade の [á] よりも口の開きが狭いということはある。というのも、例えば Hansen, Peter Molbæk. 1990. *Udtaleordbog* (=

Dansk udtale). København: Gyldendal. では Herlev の [ǎ] に対応する音と Gade の [ǎ] に対応する音は異なる音とみなして、2つの異なる音声記号を当てており、Herlev の [ǎ] に対応する音の方が口の開きが大きいとしているからである。したがって Herlev の [ǎ] に対する新谷の印象は、どうも綴り字の *-e* が影響しているのかも知れない。なお、Peter Molbæk Hansen の解釈を参考にすると、Herlev を「ヘアリウ」とする場合には、Gade は「ガーゼ」とはなり得ないということになる。このように [ǎ] をどのカナで転記するべきかという問題があった。

さらに子音の [ŋ] である。Tåsinge を「トースインエ」とする人もいるが、新谷は「トースインゲ」を主張してきた。確かに *seng, sang* などの [ŋ] は「ング」とは聞こえない — とは言え、*send!, sand* などの [n] とは異なる音である。これらの名詞が語形変化して *sengen, senge, sangen, sange* となったとき、初めて「ング」的音が聞こえてくるのである。*seng, sang* などは綴りが *-ng* となっているので始めから [ŋ] の存在を予測することができるが、フランス語からの借用語の *bon, ballon, restaurant, arrangement* などは、語形変化して *bonen, ballonen, restauranter, arrangementer* などとなったときに初めて「ング」的音が聞こえてきて、初学者は大いに驚くのである。いずれにせよ、Herman Bang は「ハアマン・バン」よりも「ヘアマン・バング」の方が好ましく思え、Dronninglund は「ドロニンロン」よりも「ドロニングロン」、Dronningevej は「ドロニンエヴァイ」よりも「ドロニングエヴァイ」の方が好ましく思えるのである。蛇足ながら、アメリカ、ニューヨークの摩天楼を登るのは「キン・コン」ではなくて「キング・コング」であろう。

こういう状況の中、大阪外国語大学平成 16 年度特別研究費 I の配分を受け、研究の必要経費の一部とすることができた結果、平成 17 年 1 月中旬から 2 月上旬にかけてデンマーク語音聴取の実験を行なうことができた。その実験はデンマーク語の母音 17 個と [ɹ] と [ŋ] が日本人の耳にはどのように聞こえるかを探る目的のもので、被験者はデンマーク語を知らない（しかも前舌円唇母音を有する仏語や独語の学習経験のない）小学生から成人までの 21

名とした。この実験結果を参考にして、平成 17 年 3 月にカナ転記方法の指針を暫定的に決定した。その後、平成 17 年 4 月上旬から 5 月上旬に 2 つの聴取実験を行ない、また平成 17 年 7 月上旬にはさらに 1 つの調査を行った。

また、平成 17 年 3 月にカナ転記方法の指針を暫定的に決定した後、Brink, Lars, Jørn Lund, Steffen Heger & J. Normann Jørgensen. *Den Store Danske Udtaleordbog*. Munksgaard: København. 1991 (以降、SDU と略す) に採録されている固有名詞のうちデンマークの固有名詞約 5800 をすべて改良 Dania 式発音記号に直した上で、カナ転記を行なった。そしてこの作業を通じて生じた様々な問題点から、カナ転記方法の指針を修正した結果、最終的指針をここに提示することができた。

本書は下記の 2 部構成となっている。

I. デンマーク語音のカナ転記 — 固有名詞のカナ表記を視野に入れて —
(間瀬担当)

II. デンマーク語音聴取実験 (新谷担当)

本研究はデンマーク語音のカナ転記方法の方針を決定することを目的としているが、本研究はさらに『デンマーク語固有名詞カナ表記小辞典』の編纂にも繋がるものでもある。

本研究の推進にあたっては、現在大阪外国語大学大学院博士後期課程 1 年の大辺理恵さんに、デンマーク語音聴取実験の補助、実験結果集計の補助、さらには SDU から選出したデンマーク語固有名詞約 5800 語のうちの 4 分の 1 の改良 Dania 式発音記号表記およびカナ転記を手伝ってもらった。ここに感謝の意を表したい。

なお、本研究は、上でも少し触れたが、大阪外国語大学平成 16 年度特別研究費 I (研究テーマ: デンマーク語固有名詞の発音表記およびカナ表記の研究。代表: 新谷俊裕) および平成 17 年度特別研究費 I (プロジェクト名: デンマーク語音聴取実験に基づく「デンマーク語固有名詞の発音表記およびカナ表記の研究」および「デンマーク語発音辞典編纂のための基礎研究」プロ

ジェクト. 代表: 新谷俊裕) の配分を受け, 必要経費の一部とした. また, この9月から始まったばかりの平成17年度RAプロジェクト(プロジェクト名: 平成17年度特別研究費Iに同じ. 代表: 新谷俊裕. RA: 博士後期課程1年 大辺理恵) も本研究に寄与している.

2005年9月30日

新谷 俊 裕

目次

はじめに	i
I. デンマーク語音のカナ転記	
— 固有名詞のカナ表記を視野に入れて —	
はじめに	1
表1 デンマーク語音声記号	2
図1 母音図表	3
1. 母音	4
1.1. 単母音	4
音声記号	4
表2 母音対応表	4
1.2. 二重母音	5
2. /ə/ およびその他の母音についての補足	5
2.1. /ə/	5
2.2. [ə] を吸収同化した音節的子音	7
2.2.1. 音節的子音を用いない場合	7
2.2.2. 音節的子音を用いる場合	7
(1) [i]	8
(2) [w]	9
(3) [-sn]	10
2.3. 短母音+無声の [ɾ, ɽ]	10
2.4. SDU [[rœi] → DnMs [ræ:], [røi] → [rø:]	12
3. 子音	13
音声記号	13
3.1. 対応表	13
表3 子音	13
表3 (1) 子音対応表	13
表3 (2) 子音対応表	14
表4 音節頭 [j]+母音, 子音+[j]+母音	15
3.2. 子音の後の stød	16
3.3. [ə, ə ²] の前の子音	16
3.4. 閉鎖音 [p, t, k] 対 [b, d, g]	16
(1) デンマーク語の閉鎖音	16
(2) 母音間の弱強勢音節頭の [b, d, g]	17
(3) 語末・音節末の [b, d, g]	17
(4) 音節頭 [s] の後の [b, d, g]	17

(5) [ə, ɔ ²] の前の [sb, sd, sg]	18
表5 [s] + 子音	18
(6) [ds]	19
3.5. [ɔ ²] の前の [i], [w]	19
3.6. 長母音後の音節末 [-v/w] (+[ə, ɔ ²] および* [-ɪ]və/(-ɪ)wə)	20
3.7. [y] → [f]	20
3.8. [m]	20
3.9. [ŋ]	21
3.10. [ɹ]	21
3.11. 促音	21
4. 強勢	21
4.1. 強勢の表記	21
4.2. シュワー(およびその他の母音)を含む音節の第2強勢の省略	22
5. 例語	25
5.1. [i(:), e(:)] → イ(ー)	25
5.2. [æ(:)] → エ(ー)	27
5.3. [â(:)] → エ(ー)	30
5.4. [râ] → ラ	31
5.5. [ɑ(:)] → ア(ー)	32
5.6. [ə] → エ	35
5.7. [y(:)] → ユ(ー)	36
5.8. [ø(:)] → ウ(ー)	37
5.9. [ø(:)] → エ(ー)	39
5.10. [ɔ] → ア	40
5.11. [u(:)] → ウ(ー)	41
5.12. [o(:)] → オ(ー)	42
5.13. [â(:)] → オ(ー)	43
5.14. [â(:)] → オ(ー)	45
5.15. [ɔ ¹] → オ	47
5.16. 弱音節の ア ([a, ɑ, ɔ ²]), エ ([ə])	47
5.17. [ɹ] → ア	48
5.18. [j] (音節的 j) → イ	48
5.19. [w] (音節的 w) → ウ	49
5.20. [i] → イ	50
5.21. [j] → ヤ*, ヤ*	52
5.22. 子音+[j]	53
5.23. [w] → ウ	56

5.24. [v] → (音節頭) ヴ*, (音節末) ヴ	57
5.25. [f] → ファ*, フ	61
5.26. 音節頭 [p, t, k] - [b, d, g] → パ*/タ*/カ* — バ*/ダ*/ガ*	62
5.27. 弱強勢音節頭 [p, t, k] - [b, d, g] → パ*/タ*/カ* — バ*/ダ*/ガ*	65
5.28. 語末/音節末 [b, d, g] → プト/ク	70
5.29. [sb, sd, sg]:	71
(a) 音節頭: スバ*/スタ*/スカ*	71
(b) 音節末: スプ/スト/スク	74
5.30. [ds], [dʃ], [-fdə]	74
5.31. [ʃ] → シャ*, シュ	76
5.32. [ð] → ズ, ザ*	76
5.33. [m]	77
5.34. [n] → (音節頭) ナ*, (音節末) ン	78
5.35. [ŋ], [ŋg]	79
5.36. その他: すでにカナ表記が確立しているもの	81
5.37. 歴史的/現代的カナ表記	82
6. 交替発音形	83
6.1. 長母音後の音節末 [-v/w]	83
6.2. [i, w, ð, ɹ] の前の長母音の短音化	84
II. デンマーク語音聴取実験	87
7. デンマーク語音聴取実験	89
7.1. 17個の母音と [ɹ] と [ŋ] の聴取実験	89
7.1.1. 聴取実験の対象とする単語の選出	90
7.1.2. 例語のテープへの吹き込み	91
7.1.3. 実験協力者(被験者)	92
7.1.4. 実験結果	93
7.1.4.1. [i]	93
7.1.4.2. [e]	95
7.1.4.3. [æ]	97
7.1.4.4. [â]	100
7.1.4.5. [ä]	105
7.1.4.6. [a]	107
7.1.4.7. [ɑ]	109
7.1.4.8. [ɹ]	112
7.1.4.9. [ø]	114
7.1.4.10. [ð]	120

7.1.4.11. [ɔ]	124
7.1.4.12. [u]	127
7.1.4.13. [o]	130
7.1.4.14. [ã]	133
7.1.4.15. [ɔ ¹]	135
7.1.4.16. [ɔ ²]	138
7.1.4.17. [ã]	146
7.1.4.18. [ɪ]	149
7.1.4.19. [ɨ]	151
7.1.4.20. 実験結果のまとめ	156
7.2. 語中における母音の前の閉鎖音 [b], [d], [g] の聴取実験	157
7.2.1. 語中で母音前の <p> [b], <ɸ> [d], <k> [g] を含む 固有名詞の聴取実験	165
7.2.2. 語中で母音前の [b], <d> [d], <g> [g] を含む 固有名詞の聴取実験	187
7.2.3. 語中で母音前の [b], [d], [g] のカナ転記	204
7.3. [ds] の発音調査 — 「ツ」か「トス」か —	205
参考文献	207

I

デンマーク語音のカナ転記

— 固有名詞のカナ表記を視野に入れて —

間瀬英夫

I デンマーク語音のカナ転記

— 固有名詞のカナ表記を視野に入れて —

はじめに

デンマーク語の発音形は *Den Store Danske Udtaleordbog* (Munksgaard, 1991; 以下では SDU と略す) の第 1 発音形, すなわち「明瞭形」(distinkthedsform) を基準とする。(この明瞭形と比較するために, 第 3 (発音) 形 (ukomenteret form efter hovedformen) に言及することがある。これについての詳細は, 間瀬英夫「デンマーク語音表記のための音声記号」『デンマーク語学ハンドブック』, 2005 (以下, 「ハンドブック」と呼ぶ)。また, 別の発音辞典 Peter Molbæk Hansen. *Dansk udtale*. (Gyldendal, 1990) も参考にした (参考文献参照)。

本書で用いる音声記号は SDU のそれと一部異なる。また, SDU の記号はイタリック体であるが, 本書ではローマン体で表記する。本書の音声記号は「改良ダニア式」(=DnMs) を用いる (ハンドブック §3 参照)。

相違点:	SDU	á	a	ä	å	æ	ş
	本書	à	a	ä	å	æ	ſ

このほか, stød の記号は SDU では母音の後でも子音の後でも ['] であるが, 本書では母音の後の場合は [ˀ] を用いる。

⇒ は「…を参照せよ」。

以下, §1~4 でカナ転記方針・基準を示し, §5 で説明を補足しながら適用例を示す。

表1 デンマーク語 音声記号
(改良ダニア式 (DnMs))

子音	両唇	唇歯	歯	歯茎 硬口蓋	硬口蓋	軟口蓋	口蓋垂	咽頭	声門
閉鎖音									
有気	p		t			k			
無気	b		d			g			
摩擦音									
無声		f	s	ʃ					h
有声		v			j		r		
側音			l						
鼻音	m		n			ŋ			
接近音			ð		ɹ	w		ɾ	

* 閉鎖音は有気音，無気音ともに無声音。側音，鼻音，接近音は有声音。

DnMs: p t k b d g ɹ r ɾ

IPA: p^h t^h k^h b̥ d̥ g̊ ɹ ʁ p̥

母音	前舌		中舌	後舌	
	非円唇	円唇	非円唇	非円唇	円唇
狭口	i(:)	y(:)			u(:)
半狭口	e(:)	ø(:)	ə		o(:)
半広口	æ(:)	ö(:)			å(:)
広口	á(:)	ǒ(:)			ǎ(:)
超広口	a(:) ä		ɑ(:)		ɔ

* [ə] は弱強勢音節にのみ現れる。

* [ä] = (IPA 精密表記) [aɪ-]。

* [ɔ] は円唇性の弱い母音。

次頁の母音図表参照。

図1 デンマーク語母音
 (SDU: 90 の母音図を基に作成 (DnMs 表記))

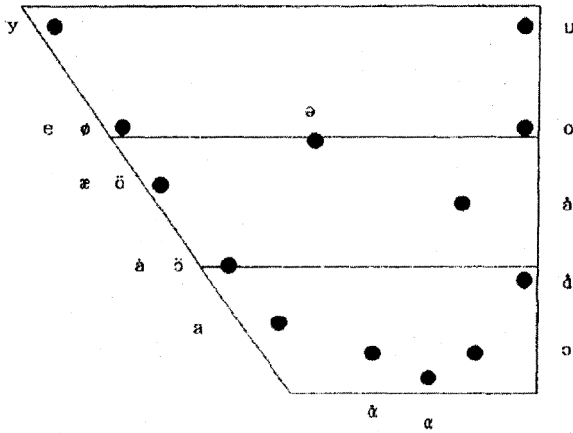
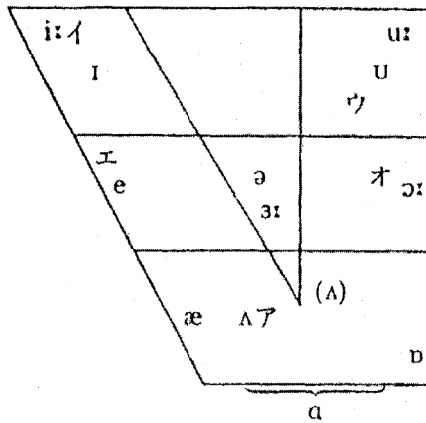


図2 日本語と英語の母音
 (國廣: 23)



1. 母音

1.1. 単母音

音声記号	i	y	u
	e	ø	o
	æ	ɔ	ö
	â	õ	â
	ä		ɔ
	a	α	

これらの母音を、母音図(前頁図1, 図2参照)や本プロジェクトに関連して行った聴取テスト(⇒本書第II部)などを参考にして、以下のように、カナに対応させる。

表2 母音対応表

i	イ	y	ユ, ユ	u	ウ
e		ø	ウ	o	オ
æ	エ	ö	エ	â	
ə		õ	ア	â	
â				ɔ ¹	
ä	ア			ɔ ²	ア
a					
α					

イ	i	e
エ	æ	â ö ɔ
ア	ä a α	õ ɔ ²
オ	o	â â ɔ ¹
ウ	u	ø

- (1) [ɔ] (=「エ」)に関しては、§2.1, 2.2 も見よ。
- (2) [ɔ] は強強勢位置に現われうる [ɔ] と弱強勢位置にしか現われない [ɔ] を区別する。前者を [ɔ¹]、後者を [ɔ²] とする。弱強勢位置の [ɔ²] は綴り <er, -re> (および外来語の <or>) (ɔr, rɔ) の部分の音であるが、[ɔ¹], [ɔ²] の両者は発音辞典を初め、多くの音韻論・音声学の文献で同一の記号で

示されているが, Basbøll & Wagner (1985), Thorsen & Thorsen (1986) などでは, [ɔ¹] を IPA [ʌ], [ɔ²] を IPA [ɐ] で示しており, 両者が必ずしも同一の音ではないことがわかる. デ語の [ɔ] は円唇性が弱い音であるが, 弱強勢位置に現われる場合はさらに円唇性が弱くなるように感じられる. 聴取テストの結果を見ても, [ɔ²] はほとんどの場合「ア」と聴取された. ([ɔ¹] も「ア」と聴取される場合もあった.) このような理由で, [ɔ²] は「ア」で転記する.

なお, [ɔ²] に並行して, 子音 [ɹ] は「ア」とする.

(3) stød は転記しない.

(4) 長母音および stød 付き(長)母音には音引きを加える.

1.2. 二重母音

æi	エイ	iw	イウ	yw	ユウ	aw	アウ
ai	アイ	ew	イウ	øw	ウウ	ow	オウ
oi	オイ	æw	エウ	öw	エウ	åw	オウ
(ui	ウイ)	äw	アウ	öw	アウ	ow/åw	オウ

* SDU [äi] は [ai] とする(⇒ハンドブック §5.1).

* [w] は [ärw] の連続にも現われる(これは三重母音と解釈されることもある). [ärw] は「エアウ」とする.

このほか, [ii], [ei] 「イイ」も稀に現われる.

* [ræi], [röi] については §2.4 を見よ.

2. /ə/ およびその他の母音についての補足

2.1. /ə/: 先行の長母音に同化する場合

長母音後の /ə/ は先行の長母音と同一音質の短母音で表記されることがしばしばある. この場合には, そのまま先行の当該母音に対応のカナで表記する.

とくに, [ɑ:], [ǎ:] の後の /ə/ は SDU では常に各々 [ɑ], [ǎ] と表記されている。この場合は [ɑ], [ǎ] を各々「ア」, 「オ」とする。(該当部分に下線を施す。以下, 同様。) (以下では, 強強勢(=第1強勢)をもつ部分のカナをゴシック体の文字で表記する(⇒ § 4.1).)

Karen ['kɑ:ɑn] カーア_ン

Hareskov ['hɑ:ɑ,sgɔw'] ハーア_スコウ

Årre ['ǎ:ǎ] オーオ

Aarestrup ['ǎ:ǎ,sdráb] オーオストロブ

その他の(長)母音直後の /ə/ も SDU では先行の当該母音に同化された形で表記される場合が多いが, その場合も [ə] に変換せずにそのままの母音に対応のカナ表記をする。

Slien ['sli:'in] スリーイン (“[‘sli:’ən] スリーエン”ではなく)

Peblingesøen ['peblɪŋə,sø:ən] ピブリングスウン (“[-,sø:’ən] …スウン”ではなく)

Dueholm ['du:u,hol'm] ドウウホルム (“[‘du:ə-] ドウエ”ではなく)

Truels ['tru:uls] トルーウルス (“[‘tru:əls] トルーエルス”ではなく)

Truelsén ['tru:ulsɛn] トルーウルスン (“[‘tru:əlsɛn] トルーエルスン”ではなく) ([-sn] については § 2.2.3 (3) 参照)

Troels ['tro:ols] トローオルス (“[‘tro:əls] トローエルス”ではなく)

Snogebæk ['sno:ə,bæg] スノウベク (“[‘sno:ə-] スノウエ…”ではなく)

Aaen ['ǎ:ǎn] オーオン (“[‘ǎ:’ən] オーエン”ではなく)

Kongeåen ['kɔŋə,ǎ:ǎn] コンゲウオン (“[‘kɔŋə,ǎ:’ən] コンゲウエン”ではなく)

稀に次のように [ə] が用いられている場合がある。

Due ['du:ə] (cf. **Dueholm** ['du:u,hol'm] (*sic*))

このような場合にも, 同化形に変える。

Due ['du:ə] → ['du:u] ドウウ

Tue ['tu:ə] → ['tu:u] トウーウ

Wiehe ['vi:ə] → ['vi:i] ヴィーイ

Annemarie [anəmɑ'ri:ə] → [-'ri:i] アネマリーイ

Hundige ['hun,di:ə] → [-,di:i] フンディーイ

2.2. [ə] を吸収同化した音節的子音

2.2.1. 音節的子音を用いない場合

自鳴 (sonorant) 子音 [m, n, ŋ, l, ð, j, w] は隣接する [ə] を吸収同化して [m, n, ŋ, l, ð, j, w] の音節的子音となることがある。

SDU では、たとえば **Auken** ['aw'gən] 対 **Bakken** ['bɑgŋ], **Algade** ['al,gɑ:ðə] 対 **Bredgade** ['bræð,gɑ:ð], **Bøgestrøm** ['bø:ɪə,sdrøm'] 対 **Agedrup** ['ɑ:ɪ,dråb] のように、[ə] が子音に同化されない (非同化形) の表記の場合と、[ə] が子音に吸収同化された音節的子音 (同化形) で表記する場合の両者がある。また、たとえば **Arden** は ['ɑ:dn̩] と表記されているが、これを本書のカナ転記方針に従ってカナ表記をすると「アードン」となる。音節的 [ŋ] ではなく [ə]+[n̩] にすると、['ɑ:dən] となり、カナ表記は「アーデン」となる。この後者の方が現実の発音形に近い。

このような点を考慮して、本書では音節的子音は、下記 § 2.2.2 の 3 個の場合を除き、“[ə] (<e>)+子音” または “子音+[ə] (<e>)” の非同化形を用いる。

Bakken ['bɑgŋ] → ['bɑgən] バゲン, cf. **Auken** ['aw'gən] (*sic*) アウゲン

Bredgade ['bræð,gɑ:ð] → [-,gɑ:ðə] ゲーゼ, cf. **Gade** ['gɑ:ðə] (*sic*)

このほかに複雑な事例があるが、それはケースバイケースに処理する。たとえば

Vallensbæk ['val'ns,bæg] → ['val'əns,bæg] ヴァレンスベク

2.2.2. 音節的子音を用いる場合

以下の 3 個の場合は音節的子音 (同化形) を用いる。

(1) [i], (2) [w], (3) 姓を示す語の語末 **-sen** [-sn̩]. (1), (2) は § 2.1 に関連す

る母音の子音である。

(1) [iə], [ij] は次のようにカナ転記する。SDU では非同化形と同化形の両形が用いられているが、全て次のように音節的 [ij] に統一する。ただし [ij]+[ɔ²] は除く。これについては § 3.5 で述べる。

長母音の後：

* [i:] (そのまま) [ij] → イ

Agedrup ['á:i,dráb] エーイドロブ

Bagenkop ['bá:i,n,køb] ベーインコブ

Bregentved ['bræ:i,nd,veð] ブレーイントヴィズ

Skagen ['sgá:i,n] スケーイン

* [ij] → (単一の) [ij] → イ

Bregendahl ['bræ:i,jn,dá:l] → ['bræ:i,jn,dá:l] ブレーインデール

* [iə] → [ij] → イ

Albøge ['al',bø:iə] → ['al',bø:i] アルブーイ

Bøgelund ['bø:iə,lán'] → ['bø:i,lán'] ブーイロン

Bøgestrøm ['bø:iə,sdröm'] → ['bø:i,sdröm'] ブーイストラム

Ege ['e:iə] → ['e:i] イーイ

Skagerrak ['sgá:iə,ræg] → ['sgá:i,ræg] スケーイラク

短母音の後 (最初の非音節的 [ij] は二重母音第2要素)：

* [ij]: (そのまま) [ij] → イイ

Ajes ['á:jes] → ['á:ijs] アイイス

Bojesen ['bø:jesən] → ['bø:ijsn] ボイイスン ([sn] については § 2.2.2.(3))

* [iə] → [ij] → イイ

Boje ['bø:iə] → ['bø:ij] ボイイ

* [ɹi]: (そのまま) [ɹi] → アイ

Eremitagen [e.ɹi.mi'ta:fən] エアイミテーション

* [ɹiə] → [ɹi] → アイ

Terje ['tɑ:ɹiə] → ['tɑ:ɹi] テアイ

[i] を「イ」で転記すると、非音節的 [i] (「イ」とカナ表記が中和することになるが、これはやむを得ない (⇨ § 5.18, 5.20)). なお、音節的 [i] は母音 [i] で表記されることもある。

(2) [wə], [w] は次のようにカナ転記する。SDU では非同化形と同化形の両形が用いられているが、全て次のように音節的 [w] に統一する。[w]+[ɔ²] については § 3.5 参照。

長母音の後：

* [w]: (そのまま) [w] → ウ

Aagensen ['ɑ:wnsɳ] オーウンスン ([sn] については § 2.2.2.(3))

* [ww] → (単一の) [w] → ウ

Borgen ['bɑ:wwn] → [bɑ:wɳ] ボーウン

* [wə] → [w] → ウ

Aage ['ɑ:wə] → ['ɑ:w] オーウ

Borge ['bɑ:wə] → ['bɑ:w] ボーウ

短母音の後 (最初の非音節的 [w] は二重母音第2要素)：

* [ww]: (そのまま) [ww] → ウウ

Bogense ['bɑwwnsə] ボウウンセ

Kobberup ['kɔwwrɑb] コウウロブ

* [ɹw]: (そのまま) [ɹw] → アウ

Børgesen ['bœɹwsp̥] バアウスン ([sp̥] については § 2.2.2.(3))

* [ɹwə] → [ɹw] → アウ

Bjerge ['bjærwə] → ['bjærw] ビエアウ

Byrge ['byɹwə] → ['byɹw] ビュアウ

Børge ['bœɹwə] → ['bœɹw] バアウ

[w] を「ウ」で転記すると、非音節的 [w] (「ウ」) とカナ表記が中和することになるが、これはやむを得ない (⇒ § 5.19, 5.23). なお、音節的 [w] は母音 [u] で表記されることもある.

(3) [-sp̥]:

<a> が [n] に先行する場合、SDU では通常 [n] で表記されるが、これは § 2.2.1 で述べたように [ən] とする.

しかしながら、**Andersen** ['ɑnɔsp̥], **Carlsen** ['kɑ:ɹsp̥], **Jensen** ['jæns̥p̥], **Nielsen** ['niels̥p̥], **Olesen** ['o:lɔsp̥], **Petersen** ['pe:ðɔsp̥], **Svendsen** ['svæns̥p̥] などの姓の末尾に現われる **-sen** (「(...)の息子」← *søn* ← 古ノルド語 *sonr*) は、SDU の明瞭形で [-sp̥] の表記となっている. この型の姓はデンマーク語で非常に多数あることと、今回行った聴取テストのインフォーマントの発音形も **-sen** はすべて「スン」と聴取されていることを考慮して、この型の姓の末尾に現われる **-sen** [-sp̥] は「スン」に転記する.

2.3. 短母音+無声の [ɹ̥, ɹ̥̥]

SDU の第1発音形(=明瞭形 *distinkthedsform*)では、“本来の”短母音の後の /r/ は、音節末または音節末無声子音の前では [ɹ̥, ɹ̥̥] で表記されている: (Dania) [ɑɹ̥, ɑɹ̥̥], その他の母音+[ɹ̥]. この無声の“r”が含まれた発音形は次のように変換する(⇒ハンドブック § 5.2).

Dania	DnMs
[ɑ̃] → [ɑ]	→ [ɑ:]
[ẫ] → [â]	→ [â:]
(その他の母音+) [ɪ] → [i]	

例：(第1強勢音節中)

Harte ['hɑ̃rtə] → ['hɑ:də] ([t] → [d])

Martin ['mɑ̃rtin] → ['mɑ:tin]

Horslunde ['hɑ̃s,lânə] → ['hɑ:s-]

Thorsten ['tɑ̃rsdøn] → ['tɑ:sdøn]

Birkerød ['bĩgə,röd̃] → ['bi:gə-]

Kirsten ['kĩsdøn] → ['ki:sdøn]

Gertrud ['gɑ̃,truð] → ['gɑ:-]

Herholt ['hɑ̃,həl'd] → ['hɑ:-]

(第2強勢音節中)

Danmark ['dan,mɑ̃rg] → ['dan,mɑ:g]

Markvard ['mɑ̃,kvɑ̃rd] → ['mɑ:kva:d] (第2の [ɑ̃])

弱強勢位置では [ɑ̃, ẫ] は用いられず、各々短音の [ɑ], [â] で表記されている。

Agnar ['ɑw'nɑ], **Dagmar** ['dɑwma]

Haldor ['haldɑ], **Igor** ['i:gɑ], **Viktor** ['vigtɑ]

注意：普通名詞では、<-ar, -or> に終わる (<r> の後に子音が後続しない) 1音節語が少数ある：**kar** ['kɑ̃], **par** ['pɑ̃], **var** [動・過去] ['vɑ̃], **for** [前] ['fɑ̃], **vor** ['vɑ̃]。これらの語の [ɑ̃], [ẫ] は各々短い [ɑ], [â] (→ DnMs [ɑ], [â]) となる、すなわち DnMs ['kɑ], ['pa], ['va], ['fɑ], ['vɑ]。

2.4. SDU [rœi] → DnMs [ræ:], [röi] → [rö:]

(1) [ræi] → [ræ:]

SDU の [rœi] (DnMs [ræi]) は § 1.2 の二重母音ではない。SDU の [rœi] (綴り字は <re>) は長母音 [ræ:] (DnMs [ræ:]) と交替する音声形である (SDU の第3形では [ræ:] で表記されている)。この [rœi] (DnMs [ræi]) は [ræ:] 「レー」で表記する (⇒ハンドブック § 6.5); (⇒ § 5.2 (2))。

Brede ['bræi'dø] → ['bræ:ðø]

Greve ['græi:və] → ['græ:və]

Dresen ['dræi'sn] → ['dræ:sn]

Grete ['græi:də] → ['græ:də]

Margrete [mɑ'græi'də] → [mɑ'græ:də]

Rehling ['ræi:lɛŋ] → ['ræ:lɛŋ]

(2) [röi] → [rö:]

SDU の明瞭発音形で [röi] で表記されている場合が少数あるが、これは [rö:] に変える (⇒ハンドブック § 6.6; ⇒ § 5.9 (1))。 (第3形では [rö:] で表記されている。)

Rø ['röi'] → ['rö:]

Strø ['sdröi'] → ['sdrö:]

Strødam ['sdröi'dam'] → ['sdrö:-]

cf. 明瞭形で

Strøby ['sdrö:by:] (*sic*)

Strømø ['sdrö:mø:] (*sic*)

Skråbelev ['sgröi'bə,lew] → ['sgrö:bə-]

しかし、大多数の場合は stød を伴っても伴わなくても明瞭発音形で初めから [ø:], [ö:] で表記されている : **Frøs** ['frø:s], **Brørup** ['brø:råb], **Frøhlich** ['frø:liç], **Frørup** ['frø:råb], **Frøsig** ['frø:si], **Strøby** ['sdrö:by:], **Strømø** ['sdrö:mø:]。

§3. 子音

音声記号: p t k f s ʃ h

b d g v j r l m n ŋ ð ʎ w ɹ

§3.1. 対応表

表3 子音対応表

* = ~行カナ; 例: パ* = パ行カナ.

母音には [ə] も含まれる.

“[j]+母音, 子音+[j]+母音” についての詳細は表4参照.

表3 (1)

音声記号	音節頭		音節末
	子音の前	母音の前	
p	プ	パ*	
b	ブ	バ*	プ
sb		スパ*	スプ
t	ト	タ*	
ti, te		テイ	
tu		トゥ	
ty		テュ	
d	ド	ダ*	ト
di, de		デイ	
du		ドゥ	
dy		デュ	
sd		スタ*	スト
-ds(-)			ツ, トス
-dʃ(-)		チャ*	チュ
k	ク	カ*	
g	グ	ガ*	ク
sg		スカ*	スク

表3 (2)

音声記号	音節頭		音節末
	子音の前	母音の前	
f	フ	ファ*	フ
fdə			フテ
v	ヴ	ヴァ*	ヴ
s	ス	サ*	ス
si/se		スイ	
sy		スユ	
ʃ	(シュ)	シャ*	シュ
ʃi		シ	
-dʃ(-)		チャ*	チュ
h		ハ*	
j		ヤ*, ヤ*	イ
i			イ
l		ラ*	ル
r		ラ*	
ɹ			ア
m		マ*	ム, ン
n		ナ*	ン
ŋ			ング, ン
ð		ザ*	ズ
w		ウア*	ウ

[i], [w] については § 2.2.2. (1), (2) および § 3.5 参照.

[y] → [ɨ] (⇒ § 3.7)

表4 音節頭 [j]+母音, 子音+[j]+母音

		p-/sb-	b-	t-/sd-	d-	k-/sg-	g-
ji/e	イ	ピ ^o	ビ	チ	ジ	キ	ギ
jæ/â/ö	イエ	ピエ ¹	ビエ	チェ	ジエ	キエ	ギエ
jä/a/ä/ö	ヤ	ピヤ	ビヤ	チャ ²	ジャ	キヤ	ギヤ
jy	ユ, ユ	ピユ	ビユ	チュ	デュ	キュ	ギユ
jø	ユ	ピユ	ビユ	チュ	デュ	キュ	ギユ
ju	ユ	ピユ	ビユ	チュ	デュ	キュ	ギユ
jo/â/ä/ö ¹	ヨ	ピヨ	ビヨ	チョ	ジヨ	キヨ ³	ギヨ
jə	イエ	ピエ	ビエ	チェ	ジエ	キエ	ギエ
jə ²	ヤ	ピヤ	ビヤ	チャ	ジャ	キヤ	ギヤ

		f-	v-	l-	m-	n-
ji/e	イ	フィ	ヴィ	リ	ミ	ニ
jæ/â/ö	イエ	フィエ	ヴィエ	リエ	ミエ	ニエ
jä/a/ä/ö	ヤ	フィヤ	ヴィヤ	リヤ	ミヤ	ニヤ
jy	ユ, ユ	フィユ	ヴィユ	リュ	ミュ	ニユ
jø	ユ	フィユ	ヴィユ	リュ	ミュ	ニユ
ju	ユ	フユ	ヴィユ	リュ	ミュ	ニユ
jo/â/ä/ö ¹	ヨ	フィヨ	ヴィヨ	リヨ	ミヨ	ニヨ
jə	イエ	フィエ	ヴィエ	リエ	ミエ	ニエ
jə ²	ヤ	フィヤ	ヴィヤ	リヤ	ミヤ	ニヤ

1: [sbj-]: **Spjellerup** ['sbjæl'ə,råb] スピエレロブ

2: [tj-]: **Tjørring** ['tjœ:ŋ] チャアイング

[sdj-]: **Christian** ['kræsdjan] クレスチャン

3: [sgj-]: **Skjold** ['sgjɔl'] スキヨル

3.2. 子音の後の stød

子音の後の stød は転記(表記)しない。それゆえ、当該子音は stød の後の母音の音節頭子音とすることがある (⇒ § 3.3)。

Almindingen ['al,mɛn'ɛŋɔn] アルミンゲン

cf. **Svendinge** ['svɛnɛŋɔ] スヴィンゲ (stød なし)

Almind ['al,mɛn'] アルミン ([n] は音節末/語末)

Svaneke ['svan'ɛgɔ] スヴァニゲ

3.3. [ə, ɔ²] の前の子音

[ə, ɔ²] の前の子音は直前の 1 個のみ [ə, ɔ²] の音節の頭子音とする (⇒ § 3.2)。ただし、§ 3.4 (5) は除く。

Alsønderup [al'søn'ɔ,råb] アルスナロプ (stød あり)

cf. **Sønderjylland** ['sønɔ,jy,lan'] スナユラン (stød なし)

Møller ['møl'ɔ] ムラ (stød あり)

cf. **Fæmmøller** ['fæm,mølɔ] フェムムラ (stød なし)

[ɹ] は常に音節末子音なので (⇒ § 3.10), 後続の [ə, ɔ²] の音節頭子音とはならない:

Jørgensen [jɔ,r'ɔnsɛn] ヤアアンسن

3.4. 閉鎖音 [p, t, k] 対 [b, d, g]: (⇒ § 3.1)

(1) デ語の [p, t, k] (IPA [p^h, t^h, k^h]) は音節頭第 1 子音としてのみ現われ、その他の場合には [b, d, g] (IPA [b, d, g]) となる。そして、[p, t, k] は主として強勢のある音節の第 1 頭子音として現われる。[b, d, g] も無声で、むしろこちらの方が日本語の「バ、タ、カ」の子音に近いかもしれない。しかしながら、もし [b, d, g] を「バ、タ、カ」の子音に転記すると、音韻的な /p, t, k/ 対 /b, d, g/ が区別できなくなる。それゆえ、/p, t, k/ 対 /b, d, g/ の音韻的対立を「パ*, タ*, カ*」対「バ*, ダ*, ガ*」とするのが適当であり、語頭(または

形態素頭の)の場合には、聴取テストの結果もこのカナの区別を反映している。これらの対立は綴り字では <p, t, k> 対 <b, d, g> で表される。(⇒ § 5.26)

(2) 母音間の弱強勢音節頭の [b, d, g] は半有聲化されるのがふつうであるが、無声のままのこともある。それゆえ、「バ*, タ*, カ*」にするか「バ*, ダ*, ガ*」にするか迷う点があるが、音韻的・音声的に見て、「バ*, タ*, カ*」と「バ*, ダ*, ガ*」が対立する場合もある。

Skörping [ˈsgøɾpɛŋ] – **Stepping** [ˈsdæbɛŋ] (スカアピング – ステピング)

Bertil [ˈbærtɪl] – **Bertel** [ˈbærtɔl] (ベアテイル – ベアテル)

Brigitta [brɪˈɡɪta] – **Brigitte** [brɪˈɡɪdə] (ブリギタ – ブリギテ)

Åker [ˈøkə] – **Agger** [ˈɑgə], **Agge** [ˈɑgə] (オカ – アガ, アゲ)

Blanca [ˈblɑŋka] – **Katinka** [kaˈtɛŋka] (ブランカ – カティンガ)

したがって、[b, d, g] は「バ*, ダ*, ガ*」にする。

なお、母音間の [b, d, g] は綴り字では <b, d, g> も <p, t, k> もあることに注意 (⇒ § 5.27)。

子音と母音の間の [b, d, g] は、「バ*, ダ*, ガ*」にするが、[-sba/ɔ, -sdə/ɔ, -sgə/ɔ] は「スペ/バ, ステ/タ, スケ/カ」とする(⇒ § 3.4 (5); 5.29 (5))。(なお、[s] ではないが、[-fde/ɔ] は「フテ/タ」とする(⇒ § 5.30 (6)).)

(3) 語末・音節末の [b, d, g] は無声で、これは間違いなく日本語の「バ*, タ*, カ*」の響きをもち、聴取テストにもこの事実が反映されている(⇒ § 5.28)。

(4) 音節頭で [s] の後では [b, d, g] となる ([p, t, k] は現われない)。それゆえ、§ 3.1 の対応規則によれば [sb, sd, sg] は「スバ*, スダ*, スガ*」ということになる。しかし、閉鎖音に限らず、[s] の後の有聲子音は無声化される: [sv] → [sʏ], [sl] → [sɺ], [sm] → [sm̥], [sn] → [sn̥]。[s] の後の閉鎖音は当然無声であり、呼気音 [ʰ] を伴わないので、[b, d, g] で表記されるが、この音環

境の [b, d, g] は日本語の「バ*, ダ*, ガ*」というより「パ*, タ*, カ*」の響きとなる。上記のように、音節末の [b, d, g] は「パ*, タ*, カ*」に転記する。それに並行して音節末の [sb, sd, sg] も「spb, std, skg」とする (⇒ § 5.29)

(5) [ə, ɔ²] の前の [sb, sd, sg] すなわち [-sbə/ɔ², -sdə/ɔ², -sgə/ɔ²] は音韻的には [s] と [b, d, g] の間に音節境界があると考えるのがふつうである ([s] の後に閉鎖音以外の子音が続く場合も同様である (⇒ § 3.2))。しかし音声的には微妙で、[s] と後続子音の間に境界があるように発音される場合の方がふつうであろうが、[s] が後続子音と同じ音節に属するように発音される場合もある。いずれにせよ、この場合の [b, d, g] は「パ*, タ*, カ*」のように響く。それゆえ、本書では [sb, sd, sg] + [ə/ɔ²] は「spb/パ, std/タ, skg/カ」に転記する (⇒ § 3.4 (4); 5.29 (5)).

表 5 [s] + 子音

(a) 音節頭	(b) 音節末	(c) [ə], [ɔ ²] の前
sb- <sp> スパ*	-sb スブ	-sbə/ɔ スペ/パ
sd- <st> スタ*	-sd スト	-sdə/ɔ ステ/タ
sg- <sk> スカ*	-sg スク	-sgə/ɔ スケ/カ
sbl- <spl> スプラ*		
sbr- <spr> スプラ*		
sdj- <stj> スチャ*		
sdr- <str> ストラ*		
sgj- <skj> スキャ*		
sgr- <skr> スクラ*		
sgv- <skv> スクヴァ*		

(6) [ds]:

[ds] は [d] と [s] の間に音節の切れ目がある場合とない場合がある。音節の切れ目があれば、「トス*」、なければ「ツ*、ツ」(⇒ § 5.25 (1)-(4)).

3.5. [ɔ²] の前の [i], [w]:

(1) 長母音(前舌長母音)+[i] の後に [ɔ²] が続く場合には, [i] は次音節頭子音とし(⇒ § 3.3), [i] に変換し, [jɔ²] は「ヤ」とする。一方, 短母音+[iɔ²] は [i] と [ɔ²] の間に音節の切れ目があるものとし, 「イア」とする。

[jɔ²] → ヤ (⇒ § 5.20 (4)):

Jæger ['jæ:jo] イエーヤ

Bager ['bɑ:iɔ] → ['bɑ:jɔ] ペーヤ

[i]+[ɔ²] → イア (⇒ § 5.20 (3)):

Krøyer ['krøi'ɔ] クロイア

cf. **Kaja** ['kaɪɑ] カイア

(2) 長母音+[w] の後に [ɔ²] が続く場合には, [w] は次音節頭子音とし(⇒ § 3.3), [wɔ²] は「ワ」とする。一方, 短母音+[wɔ²] は [w] と [ɔ²] の間に音節の切れ目があるものとし, 「ウア」とする。

[wɔ²] → ワ (⇒ § 5.23 (4)):

Borgergade ['bɑ:wɔ:gɑ:ðə] ボーワゲーゼ

Svogerslev ['svɑ:wɔ:slew] スヴォーワスリウ

[w]+[ɔ²] → ウア (⇒ § 5.23 (5)):

Bjæverskov ['bjæw'ɔ:sgow'] ビエウアスコウ

Dalbyover [dalby'ɔwɔ] ダルビュオウア

Hvidovre ['við,ɔw:ɔ] ヴィズオウア

注意 : **Hvidovre** ['við,ɔw:ɔ] ヴィズオウア, **Havrebjerg** ['haw:ɔbjær'] ハウア
ビェア などの長い [w:] は [w] と [ɔ] の間の [r] が脱落するとき

代替的に長くなるものであるが、カナの「ウ」にはすでにこの長さが含まれてしまうので、「ウ」のままとする。すなわち [w], [w:] の両者とも「ウ」。

なお, **Højreby** ['hojro,by:] ホイラビュー, **Dejret** ['dajrød] ダイレット などでは [r] は標準発音形では表記されているので, 当然ながらそのまま表記する(第3形では [r] が脱落し, [i] が [i:] となる; ハンドブック § 8.3 参照)。

3.6. 長母音後の音節末 [-v/w] (+[ə, ɔ²] および [-(ɹ)və/-(ɹ)wə])

長母音後の音節末 [-v], [-(ɹ)və] の [v] は [-w] の発音形もあるが, この [w] は転記の対象とはせず, [v] のみを用いる(⇒ § 5.24 (3), (9); 6.1).

Give ['gi:və] ギーヴエ

Giver ['gi:və] ギーヴア

Graves ['grɑ:vəs] グラーヴエス

Græshave ['græs,hɑ:və] グラスヘーヴエ

Gyldenløve ['gyl'ən,lø:və] ギュレンルーヴエ

Iversen ['i:vəsən] イーヴアスン

3.7. [y] → [f]

Ifversen ['ifyəsən] → ['iffəsən] イフフアスン

Josephsen ['jo:sæysən] → ['jo:sæfsən] ヨーセフスン

3.8. [m] (⇒ § 5.33)

音節末 [m]: 後続する音節末または弱強勢音節頭子音が [b, m, f] のとき, [m] は「ン」とする。その他の場合には「ム」。

Kamp ['kam'b] カンプ

Klampenborg ['klambən,bå:] クランベンボー

Lumby [lām'by:] ロムビュー

Fæmmøller ['fæm,mølə] フェムムラ

3.9. [ŋ] (⇒ § 5.34)

- (1) [k, g] の前の [ŋ] → ン ;
- (2) フランス語借用語系の [aŋ] → アン, [oŋ] → オン ;
- (3) その他の場合: [ŋ] → ング, [ŋə] → ングエ, [ŋɔ] → ングガ.

3.10. [ɹ]

[ɹ] 「ア」は常に音節末子音とする. ⇒ § 5.17.

3.11. 促音

促音は用いない.

Kastrup ['ka,sdråb] カストロプ (「ロップ」ではなく)

Tot ['tɔd] トト (「トット」ではなく)

Uth ['ud] ウト (「ウット」ではなく)

Dorrit ['do:rid] ドーリト (「リット」ではなく)

Otto ['ɔto] オト (「オット」ではなく)

Frederik ['fræð,ræg] フレズレク (「レック」ではなく)

Humblebæk ['håmlə,bæg] ホムレベク (「ベック」ではなく)

Vendsyssel ['væn,sysə] ヴェンスユセル (「スユッセル」ではなく)

Hassing ['hasen] ハスィング (「ハッスィング」ではなく)

4. 強勢

4.1. 強勢の表記

強勢は音声記号なのでこれを表記することは、カナ表記に限らず、通常の綴り字ではどの言語でもできないことである。本書のカナ表記では強強勢(= 第1強勢)をもつ部分のカナを便宜的にゴシック体で表記する。

Bo ['bo:] ボー, **Lø** ['lø:] ルー, **Glob** ['glo:'b] グローブ, **Muus** ['mu:'s]

ムース, **Karl** ['kɑ:l] カール, **Knud** ['knu:ð] クヌーズ, **Ann** ['an] アン,
Berg ['bɑ:r'w] ベアウ, **Kaj** ['kɑ:j] カイ,
Bente ['bændə] ベンデ, **Lise** ['li:sə] リーセ, **Anders** ['ɑ:nəs] アナス,
Inger ['eŋɔ] インガ, **Amo** ['ɑ:mo] エーモ, **Jakob** ['jakɔb] ヤコブ,
Ishøj ['is,hɔj] イスホイ, **Adelgade** ['ɑ:ðəl,gɑ:ðə] エーゼルゲーゼ,
Adslev ['ɑ:slew] アスリウ,
Marie [mɑ:'ri:i] マリーイ, **Susanne** [su'sanə] スサネ,
Kalundborg [kalán'bɑ:] カロンボー, **Aggersvold** [ɑgəs'vɔl'] アガスヴォル,
Gribskov ['grib'sgɔw] グリプスコウ, **DSB** [deəs'be:] ディエスピー,
Bornholm [bɑ:n'hɔl'm] ボーンホルム,
Hauser Plads ['hɑwsɔ'plas] ハウサ・プラス
H.C. Andersen ['hɑ:'se:'ɑnəsŋ] ホー・スィー・アナスン,
Assistens Kirkegård [asi'sdæn's'kiŋgə,gɑ:] アシステンズ・キアゲゴ

4.2. シュワー(およびその他の母音)を含む音節の第2強勢の省略

SDUによれば、音声的リズムの関係で、(強強勢音節+)弱強勢音節後の [ə] および [ɔ²] (を含む音節)が第2強勢をとることがあるとされるが、この強勢は省略する。

Adamsen ['ɑ:dɑm,sn] → ['ɑ:dɑmsn]
Andersen ['ɑnɔ,sn] → ['ɑnɔsn]
Andreasen [an'dræ'a,sn] → [an'dræ'asn]
Christensen ['kræsdən,sn] → ['kræsdənsn]
Allese ['alə,sə] → ['aləsə]
Engelke ['æŋ'əl,kə] → ['æŋ'əlke]
Avnede ['ɑwnəð,ə] → ['ɑwnəðə]
Egede ['e:ð,ə] → ['e:ðə]
Allinge ['alɛŋ,ə] → ['alɛŋə]
Ellinge ['æɛŋ,ə] → ['æɛŋə]

Herringe ['hæɾɛŋ,ə] → ['hæɾɛŋə]

Daniel ['dá:ni,əl] → ['dá:niəl]

Adeler ['á:ðə,lə] → ['á:ðələ]

Fibiger ['fi:bi,gə] → ['fi:'bigə]

注意 : **Clausen** ['klawsɲ], **Finsen** ['fen'sɲ], **Hansen** ['han'sɲ], **Jensen** ['jænsɲ], **Knudsen** ['knusɲ], **Svendsen** ['svænsɲ] などのように, 強強勢音節直後の音節的 [ɲ] の音節にふつうは第2強勢が置かれない。しかし, **Albrechtsen** [al'brægd,ɲ] のように, 強強勢音節直後の [ɲ] の音節に第2強勢が置かれている場合が稀にあるが, この第2強勢も省略する : → [al'brægdɲ].

-e [ə], -er [ɔ²] のほか, 次のような, 弱強勢音節語の [-ɔ], [-a], [-o] などの第2強勢も省略する。

[-,sɔŋ] → [-sɔŋ]:

Anderson ['andɔ,sɔŋ] → ['andɔsɔŋ] (cf. **Andersen** ['anɔ,sɲ] → ['anɔsɲ])

Eriksson ['e:ræg,sɔŋ] → ['e:rægsɔŋ] (cf. **Eriksen** ['e:ræg,sɲ] → ['e:rægsɲ])

Gunnarson ['gána,sɔŋ] → ['gánaɔsɔŋ] (cf. **Gunnarsen** ['gán'ɔ,sɲ] →

['gán'ɔsɲ])

Ferguson ['fäɾgu,sɔŋ] → ['fäɾgusɔŋ]

注意 : **Bengtson** ['bæŋd,sɔŋ], **Benzon** ['bæŋ,sɔŋ], **Carlson** ['ka:l,sɔŋ] のように, 強強勢音節直後の音節に第2強勢が付されているが, これも省略する : → ['bæŋdɔsɔŋ], ['bæŋsɔŋ], ['ka:lɔsɔŋ]. (cf. **Achton** ['aɣtɔŋ], **Anton** ['antɔŋ], **Aron** ['a:rɔŋ],)

[-,a] → [-a]:

Angelika [aŋ'ge:li,ka] → [aŋ'ge:lika]

Claudia ['klaw'di,a] → ['klaw'dia]

Dalila [ˈdɑːli,lɑ] → [ˈdɑːlilɑ]

Erika [ˈeːri,kɑ] → [ˈeːri:kɑ]

Eufemia [œwˈfeːmi,a] → [œwˈfeːmia]

Eulalia [œwˈlɑːli,a] → [œwˈlɑːliɑ]

Femina [ˈfeːmi,nɑ] → [ˈfeːmina]

Flora Danica [ˌfloːrɑˈdɑːni,kɑ] → [ˌfloːrɑˈdɑːnika]

Adrian [ˈɑːdri,an] → [ˈɑːdri:an]

Fabian [ˈfɑːbi,an] → [ˈfɑːbi:an]

Florian [ˈfloːri,an] → [ˈfloːri:an]

(cf. **Anna** [ˈana], **Dina** [ˈdiːna])

[-,o] → [-o]:

Angelo [ˈɑŋʃə,lo] → [ˈɑŋʃəlo]

Figaro [ˈfiɡɑ,ro] → [ˈfiɡɑro]

(cf. **Amo** [ˈɑːmo], **Otto** [ˈɔto])

[-,u] → [-u]:

Cornelius [kɑːneːli,us] → [kɑːneːli:us]

Emilius [eːmiːli,us] → [eːmiːli:us]

Corneliussen [kɑːneːli,usŋ] → [kɑːneːli:usŋ]

(cf. **Rasmus** [ˈrɑsmus])

[-,i] → [-i]:

Emily [ˈæmi,li] → [ˈæmili]

(cf. **Benny** [ˈbæni], **Billy** [ˈbili], **Alvin** [ˈalvin], **Amdi** [ˈɑmdi])

5. 例語

(当該カナの部分に下線を施す)

母音 : ⇨ § 1.1. 表 2

5. 1. [i(:), e(:)] → イ(ー)

(1) <ɪ> [i:] → イー

Stig ['sdi:] ステイー

Ida ['i:da] イーダ

Pia ['pi:a] ピーア

Isak ['i:sɑg] イーサク

Brian ['bri:an] ブリーアン

Tine ['ti:nə] テイーネ

Price ['pri:sə] プリーセ

Ribe ['ri:bə] リーベ

Nivå ['ni:vå:] ニーヴオー

(2) <e> [e:] → イー

Ege ['e:i] イーイ

Erik ['e:ræg] イーレク

Peter ['pe:ðə] ピーダ

Behrens ['be:ɔns] ビーアンス

Mehlsen ['me:lsn] ミールスン

Lehmann ['le:,man:] リーマン

Egholm ['e:i,hɔl'm] イーイホルム

Adele [a'de:lə] アデーレ

Helene [he'le:nə] ヒリーネ

Alheden ['al,he:ðən] アルヒーゼン

(3) <i> [i] → イ

Bill ['bil] ビル

Dissing ['disɛŋ] ディスィング

Hilde ['hildə] ヒルデ

Ishøj ['is,høj] イスホイ

Viborg ['vi,båʔ] ヴィボー

Kirsten ['kir,sdɛn] キアステン

Billy ['bili] ビリ

Irene [i'ræ:nə] イレーネ

Birgitte [bir'gidə] ビアギデ

Kirstine [kir'sdi:nə] キアスティーネ

(4) <i> [e] → イ

Niels ['nels] ニルス

Blixen ['blegɛŋ] ブリクスン

Sikker ['sego] スイガ

Kim ['kemʔ] キム

Gimsing ['gɛmsɛŋ] ギムスィング

Hind ['henʔ] ヒン

Hinnerup ['henə,råb] ヒネロブ

Bing ['beŋʔ] ビング

Hinge ['heŋə] ヒング

Kinck, Kinch ['keŋ'g] キンク

Kingo ['keŋgo] キンゴ

(5) <e> [e] → イ

Bedsted ['beð,sdæð] ビズステズ

Hedtoft ['heð,tɔfd] ヒズトフト

Hedvig [ˈhɛðˈvi] ヒズヴィ
Gesten [ˈɡɛsdən] ギステン
Per [ˈpɛɹ] ピア
Gerd [ˈɡɛɹˈd] ギアト
Adslev [ˈaːslɛv] アスリウ
Næstved [ˈnæsdˌvɛð] ネストヴイズ
Egone [eˈɡoːnə] イゴーネ
Helena [heˈleːna] ヒリーナ

(6) [i(:), e(:)] → イ(ー)

Eline [eˈliːnə] イリーネ
Brigitta [briˈɡita] ブリギタ
Allindelille [alɛnəˈlilə] アリネリレ
Elisabeth [eˈlisaˌbæd] イリサベト
Vinderslev [ˈvɛnˈɔːslɛv] ヴィナスリウ
Vindinge [ˈvɛnɛŋə] ヴィニンゲ

5. 2. [æ(:)] → エ(ー)

(1) <æ> [æ:] → エー

Ærø [ˈæːrøː] エールー
Ægir [ˈæːɡiː] エーギア
Blære [ˈblæːɔ] ブレーア
Bælum [ˈbæːlɑm] ベーロム
Fæno [ˈfæːnøː] フエーヌー
Gærnum [ˈgæːrɑm] ゲーロム
Næsted [ˈnæːsdæð] ネーステズ
Sæby [ˈsæːbyː] セービュー
Stæhr [ˈsdæːɹ] ステーア

Pærekøbing ['pæ:ɔ,kø'ben] ペーアクーピング

Stærekassen ['sdæ:ɔ,kasən] ステーアカセン

Aakjær ['å',kæ:'i] オーケーア

Bagsværd ['baw,svæ:'i] バウスヴェアー

Oehlenschläger/Øhlenslæger ['ø:lən,slæ:jo] ウーレンスレーヤ

(2) [ræ:] → レー

<re>: (⇒ § 2.4)

Brede ['bræ:ðə] ブレーゼ

Greve ['græ:və] グレーヴェ

Fredensborg ['fræ:ðəns,bå?'] フレーゼンスボー

Dresen ['dræ:sn̩] ドレースン

Grete ['græ:da] グレーデ

Rheling ['ræ:leŋ] レーリング

Irene [i'ræ:nə] イレーネ

Teresa [te'ræ:sa] ティレーサ

Terese [te'ræ:sə] ティレーセ

Theresia [te'ræ:'fa] ティレーシャ

<rae>:

Kræn ['kræ:n] クレーン

Fræer ['fræ:'i] フレーア

Ræhr ['ræ:'i] レーア

Ræder ['ræ:'ðə] レーザ

Dræby ['dræ:,by?'] ドレービュー

Græse ['græ:sə] グレーセ

Græsted ['græ:',sdæð] グレーステズ

(3) <e> [æ] → エ

Ebbe ['æbø] エベ

Mette ['mædə] メデ

Esbjerg ['æs,bjær] エスビエア

Vester ['væsdø] ヴエスタ

Pelle ['pælə] ペレ

Elga ['ælgə] エルガ

Elsebeth ['ælsə,bæd] エルセベト

Flemming ['flæmen] フレミング

Ben ['bæn] ベン

Dennis ['dænis] デニス

Engum ['æŋåm] エンゴム

(4) <æ> [æ] → エ

Bække ['bægo] ベゲ

Fælledparken ['fæləd,pø:gən] フエレズパーゲン

Læsten ['læsdən] レステン

Hæstrup ['hæ,sdråb] ヘストロブ

Næsborg ['næs,bå:] ネスボー

Sædding ['sæðen] セズィング

Brøndsted ['brøn,sdæð] ブランステズ

Skærbæk ['sgær,bæg] スケアベク

Skælskør [sgæl'sgø:ɪ] スケルスクーア

(5) <ri> [ræ] → レ

Rikke ['rægo] レゲ

Frits ['fræds] フレツ

Fritse ['frædsə] フレツエ

Christian ['kræsdʒan] クレスチャン
Frederik ['fræð',ræg] フレズレク
Grimstrup ['græm,sdráb] グレムストロブ
Rimsø ['ræm,sø:] レムスー
Rind ['ræn'] レン
Grindsted ['græn,sdæð] グレンステズ
Krinsen ['kræ'n'sn] クレンスン
Bringstrup ['bræŋ,sdráb] ブレングストロブ
Ringe ['ræŋə] レンゲ
Ringkøbing ['ræŋ,kø'ben] レンクービング
Brink ['bræŋ'g] ブレンク
Fridericia [fræðə'rædʒa] フレゼレチャ
Christiansen [kræ'sdʒan'sn] クレスチャンスン
Kristiane [kræ'sdʒɑ:nə] クレスチエーネ

(6) <re>, (<rae>) [ræ] → レ (cf. § 5.4):

Bredsten ['bræsdən] ブレステン
Frederik ['fræð',ræg] フレズレク
Kresten ['kræsdən] クレステン
Fridericia [fræðə'rædʒa] フレザレチャ
Dreslette [dræ'slædə] ドレスレデ
Trehøje [træ'høi:] トレホイ
Prætorius [præ'to:rius] プレトリーウス

5.3. [á(:)] → エ(ー)

(1) <a> [á:] → エー (cf. 5.5 (1))

Abel ['á:bəl] エーベル
Achen ['á:kən] エーケン

Sahl ['sá:l] セール
Dahl ['dá:l] デール
Bager ['bá:jə] ベーヤ
Gade ['gá:ðə] ゲーゼ
Fanø ['fä:,nø:] フエーヌー
Magstræde ['mä:'i,sdræ:ðə] メーイストレーゼ
Naboløs ['ná:bo,lø:'s] ネーボルース
Adelgade ['á:ðəl,gá:ðə] エーゼルゲーゼ
Gyldendal ['gyl'ən,dá:l] ギュレンデール
Brudager ['bruð,á:jə] ブルズエーヤ

(2) <er>, <ær> [á] → エ ([áɪ] → エア)

Berg ['bár'w] ベアウ
Bjerre ['bjäɪə] ビエアア
Ferguson ['fäɪgusən] フエアグソン
Ferslev ['fäɪ,slew] フエアスリウ
Herholdt ['háɪ,hól'd] ヘアホルト
Lerche, Lærke ['láɪgə] レアゲ
Færgemann ['fäɪw,man'] フエアウマン
Særløse ['sáɪ,lø:sə] セアルーセ
Frederiksberg [fræðrægs'báɪ'] フレズレクスベア
Esbjerg ['æs,bjáɪ'] エスビエア
Ferlin [fäɪ'li:n] フエアリーン

5. 4. [rä] → ラ

<re>:

Krebs ['kräbs] クラプス
Frelle ['frälə] フラレ

Trelde ['trälə] トラレ

Strellev ['sdrälew] ストラリウ

Trend ['trän'] トラン

Brenderup ['bränə,råb] ブラネロブ

Rendsborg ['rän's,bå:] ランスボー

Krenkerup ['krängə,råb] クラングロブ

Drewsen ['dräw'sn] ドラウスン

Revninge ['räw,neŋə] ラウニンゲ

<ra>:

Skræp ['sgräb] スクラブ

Skræm ['sgräm'] スクラム

Bræstrup ['brä,sdråb] ブラストロブ

Grædstrup ['grä,sdråb] グラストロブ

Græshave ['gräs,hå:və] グラスヘーヴェ

Præstø ['præsd,ø:] プラストウー

Brændekilde ['bränə,kilə] ブラネキレ

5.5. [ɑ(:)] → ア(ー), [a] → ア; ([ɔ²] については § 5.16)

(1) <ra> [rɑ:] → ラー (cf. 5.3 (1))

Kragh ['krɑ:w] クラーウ

Rabe ['rɑ:bə] ラーベ

Brarup ['brɑ:råb] ブラーロブ

Graversen ['grɑ:vɔsp] グラーヴァスン

Rahbek ['rɑ:bæg] ラーベク

Dragør ['drɑ:w,øɾ] ドラーウウア

Tranekær ['trɑ:nə,kæ'ɪ] トラーネケーア

Grathe Hede ['grɑ:də'he:ðə] グラーデヒーゼ

(2) <ar> [ɑ:] → アー

Barse ['bɑ:ˌsɔ:] バースー

Harder ['hɑ:dɔ] ハーダ

Karin ['kɑ:rin] カーリン

Martin ['mɑ:tin] マーティン

Farstrup ['fɑːsdrɑb] ファーストロブ

Mariager ['mɑ:i.ɑːjɔ] マーイエーヤ

Farum ['fɑ:rɑm] ファーロム

Harald ['hɑ:ˌrɑlʔ] ハーラル

<ar>+子音 :

Mark ['mɑ:g] マーク

Danmark ['dan,mɑ:g] ダンマーク

Karl, Carl ['kɑ:l] カール

Karlsunde ['kɑ:ls,lɑnə] カールスロネ

Arne ['ɑ:nə] アーネ

Karna ['kɑ:na] カーナ

(3) <a> [ɑ] → ア (cf. (4))

Appel ['ɑbəl] アベル

Kappel ['kɑbəl] カベル

Dam ['dɑmʔ] ダム

Hammel ['hɑməl] ハメル

Bak ['bɑg] バク

Agge ['ɑgə] アゲ

Bang ['bɑŋʔ] バング

Kaj ['kɑiʔ] カイ

Ajstrup ['ɑiˌsdrɑb] アイストロブ

Claus, Klaus ['klaw's] クラウス

Agnes ['awnəs] アウネス

Andersen ['anəsɒ] アナスン

<ra>:

Trap ['trɔb] トラブ

Krabbe ['kræbə] クラベ

Raklev ['raglew] ラクリウ

Rask ['rɔsg] ラスク

Ralf ['ral'f] ラルフ

Ramme ['ramə] ラメ

Branner ['brænə] ブラナ

Frank ['fræŋ'g] フランク

Ravn, Raun ['raw'n] ラウン

(4) <a> [a] → ア

Adslev ['a,slew] アスリウ

Gadstrup ['ga,sdråb] ガストロブ

Hatting ['hatɛŋ] ハティング

Gad ['gað] ガズ

Haddeby ['haðə,by:] ハゼビュー

Alf ['al'f] アルフ

Falster ['falsdɔ] ファルスタ

Faster ['fasdɔ] ファスタ

Hasse ['hasə] ハセ

Dan ['dan] ダン

Hans ['han's] ハンス

Anne ['anə] アネ

Adele [a'de:lə] アディーレ

Joan ['jo:an] ヨーアン

Nina ['nina] ニナ

(5) [ɑ(:)] → ア(ー), [a] → ア (cf. (1)~(4))

Barbara ['bɑ:'bɑ:rɑ] バーバラ

Brabrand ['brɑ:,brɑn'] ブラーブラン

Brahe ['brɑ:ɑ] ブラーア

Hareskov ['hɑ:ɑ,sgɔw'] ハーアスコウ

Haral ['hɑ:,rɑl] ハーラル

Absalon ['ɑbsɑ,lɔn] アプサロン

Dagmar ['dɑwma] ダウマ

Dankvard ['dɑŋgvɑd] ダンクヴァト

Danmark ['dɑn,mɑ:g] ダンマーク

Drachmann ['drɑg,mɑn'] ドラクマン

Langeland ['lɑŋɔ,lan'] ランゲラン

Kattegat ['kadɔ,gɑd] カデガト

Maria [mɑ'ri:a] マリーア

5. 6. <e> [ə] → エ; ([ɔ²] については § 5.16)

Ebbe ['æbɔ] エベ

Arden ['ɑ:dɔn] アーデン

Bakken ['bɑgɔn] バゲン

Pelle ['pælə] ペレ

Bøhne ['bø:mɔ] ブーネ

Hanne ['hanɔ] ハネ

Gade ['gɑ:ðɔ] ゲーゼ

Buddinge ['buðɔŋɔ] ブズインゲ

Agnes ['ɑwnɔs] アウネス

Ceres ['se:rəs] スイーレス

Benedikte [bæne'digdə] ベネディクテ

Ellekilde ['ælə,kilə] エレキレ

5. 7. [y(:)] → ユ(ー)

(1) <y, (ü)> [y:] → ユー

Fly ['fly:] フリユー

Ry ['ry:] リユー

Thy ['ty:] テユー

Fyn ['fy:n] フユーン

Yde ['y:ðə] ユーゼ

Ydun ['y:dån] ユードン

Yding ['y:deŋ] ユーディング

Bryrup ['bry:råb] ブリユーロプ

Skyum ['sgy:ám] スキユーオム

Gyde ['gy:ðə] ギユーゼ

Skydebjerg ['sgy:ðə,bjær'] スキユーゼビエア

Brüel ['bry:l] ブリユール

(2) <y, (ü)> [y] → ユ

Prytz ['pryds] プリユツ

Sys ['sys] スユス

Brylle ['brylə] ブリユレ

Stygge ['sdygə] ステユゲ

Gylla ['gyla] ギユラ

Dybbøl ['dybøl] デユブル

Jylland ['jy,lan'] ユラン

Nyborg ['ny,bå:] ニユボー

Ydby [ˈyðˌbyː] ヲズビュー
Brynhild [ˈbrynˌhilʔ] ブリユンヒル
Yrsa [ˈyːɹsɑ] ヲアサ
Fyrkat [ˈfyːkɑd] フユアカト
Byrge [ˈbyːɹw] ビユアウ
Vendsyssel [ˈvænˌsysəl] ヲェンスユセル
Yvonne [yˈvɔnə] ヲヴオネ
Tycho Brahe [tykəˈbrɑːɑ] テユコ・ブラーア
Müller [ˈmylˈʊ] ミユラ
Bülow [ˈbylɔw] ビユロウ

5. 8. [ø(:)] → ウ(一)

(1) <ø> [ø:] → ウー

Lø [ˈløː] ルー

Bøgh [ˈbøːi] ブーイ

Møn [ˈmøːn] ムーン

Nær [ˈnøːɹ] ヌーア

Køge [ˈkøːi] クーイ

Bøhme [ˈbøːmə] ブーメ

Søderup [ˈsøːðəˌrɑb] スーゼロブ

Øland [ˈøːˌlanʔ] ウーラン

Kørsør [kɑˈsøːɹ] コスーア

Lundø [lɑnˈøː] ロンウー

Fæno [ˈfæːˌnøː] フェーヌー

Gribsø [ˈgribˌsøː] グリブスー

Dyrkøb [ˈdyːkøːb] デユアクーブ

Ringkøbing [ˈræŋˌkøːbenʔ] レンクービング

Søren [ˈsøːən] セーアン

(2) [ø] → ウ

<y, (ü)>:

Skytte ['sgødə] スクテ

Lykke ['løgə] ルゲ

Kyndby ['køn,by:] クンビュー

Lynderup ['lønə,råb] ルネロプ

Lyngby ['løn,by:] ルングビュー

Nynne ['nønə] ヌネ

Gynter ['gøn'də] グンダ

Münter ['møn'də] ムンダ

<ø>:

Østved ['ø,sdæð] ウステズ

Nølev ['nø,lew] ヌリウ

Søberg ['sø,bær:] スベア

Dybbøl ['dybøl] デュブル

Løkken ['løgən] ルゲン

Køster ['køsdə] クスタ

Østbirk ['øsd,bi:g] ウストビアク

Østerbølle ['øsdə,bølə] ウスタブレ

Bølling ['bøleŋ] ブリング

Møller ['møl'o] ムラ

Nødebo ['nøðə,bø:] ヌゼボー

Sønderborg ['sønə,bå:] スナボー

Tønder ['tøn'o] トウナ

Ørslev ['ø:r',slew] ウアスリウ

Grundfør ['grån,fø:r] グロンフア

5.9. [ø(:)] → エ(ー)

(1) <rø> [ø:] → レー (⇒ § 2.4)

Rø ['rø:] レー

Strø ['sdrø:] ストレー

Frøs ['frø:s] フレース

Røgen ['rø:ɰn] レーイン

Rømer ['rø:mø] レーマ

Brørup ['brø:råb] ブレーロブ

Frøhlich ['frø:lig] フレーリク

Frøsig ['frø:si] フレースイ

Rødekro ['rø:ðø,kro:] レーゼクロー

(2) [ø] → エ

<ry>:

Tryggelev ['trøgø,lew] トレゲリウ

Bryndum ['brøndåm] ブレンドム

Grynderup ['grønø,råb] グレネロブ

Rynkeby ['røŋø,by:] レンゲビュー

<ø>:

Gøttrup ['gøtråb] ゲトロブ

Bøvling ['bøwleŋ] ベウリング

Føvling ['føwleŋ] フエウリング

Sømme ['sømø] セメ

Tømmerby ['tømø,by:] テマビュー

Bønnerup ['bøn'ø,råb] ベネロブ

Føns ['føn's] フエンス

Birkerød ['biŋø,rød'ø] ビアゲレズ

Frøbjerg ['frø,bjær'] フレビエア

Frøslev ['frø,slew] フレスリウ

Brøste ['brøsdə] ブレステ

Rødning ['rødneŋ] レズィング

Brødregade ['brøðrə,gå:ðə] ブレズラゲーゼ

<e>:

Lefebre [lø'fæ:vɾə] レフェーブラ

5. 10. [ɔ] → ア

(1) <rø+鼻子音> [rø] → ラ

Strøm ['sdrøm'] ストラム

Grøn ['grøn'] グラン

Brøns ['brøn's] ブランズ

Rønne ['rønə] ラネ

Brønnum ['brønnum] ブラノム

Grønning ['grønneŋ] グラニング

Krønge ['krøŋə] クランゲ

Grønsund [grøn'sån'] グランソン

(2) <ør> [ø] → アア

Jørn ['jör'n] ヤアン

Ørsted ['ø:stæð] アアステズ

Ørre ['ø:ɾə] アアア

Børre ['bø:ɾə] バアア

Ørding ['ø:ɾeŋ] アアディング

Sørensen ['sø:ɾ'ønsn] サアアンスン

Nørholm ['nø:ɾ,hø'l'm] ナアホルム

Rørby ['rø:ɾ,by:] ラアビュー

Tørslev ['tø:ɾ,slew] タアスリウ
Børge ['bø:rw] バアウ
Nørrebro [nø:ɾø'bro:] ナアアブロー

5. 11. [u(:)] → ウ(ー)

(1) <u> [u:] → ウー

Juhl ['ju:] ユール

Bruun, Brun ['bru:n] ブルーン

Knud ['knu:ð] クヌーズ

Due ['du:u] ドゥーウ

Kuhlau ['ku:ləw] クーラウ

Ludolf ['lu:dəl'f] ルードルフ

Fuglse ['fu:lsə] フールセ

Gudenåen ['gu:ðən,å:ån] グーゼンオーオン

Fruerlund ['fru:ɔ,lån'] フルーアロン

Grurup ['gru:råb] グルーロプ

Kruse ['kru:sə] クルーセ

Bur ['bu:ɾ] ブーア

Fur ['fu:ɾ] フーア

Buresø ['bu:ɔ,sø:] ブーアスー

Århus ['å:hu:s] オーフース

(2) <u> [u] → ウ

Ulf ['ul'f] ウルフ

Just ['jusd] ユスト

Bugge ['bugə] ブゲ

Hugo ['hugo] フゴ

Ludvig ['luð'vi] ルズヴィ

Duborg ['du,bå:] ドウボー
Stubberup ['sdubə,råb] ストウベロプ
Utterslev ['udɔ,slew] ウダスリウ
Gudhjem ['guð,jæm'] グズイエム
Hundige ['hun,di:i] フンディーイ
Rudi ['rudi] ルディ
Rudkøbing ['ruð,kø:ben] ルズクービング
Kurt ['kur'd] クアト
Furreby ['furu,by:] フアアビュー
Louisiana [luisi'ana] ルイスィアナ
Susanne [su'sanə] スサネ

5. 12. <o> [o(:)] → オ(ー)

(1) <o> [o:] → オー

No ['no:] ノー

Jon ['jo:n] ヨーン

Boel ['bo:l] ボール

Ole ['o:lə] オーレ

Borum ['bo:råm] ボーロム

Dorit ['do:rid] ドーリト

Odense ['o:ðənsə] オーゼンセ

Glostrup ['glo:,sdråb] グローストロプ

Rothe ['ro:də] ローデ

Groue, Grove ['gro:və] グローヴェ

Frode ['fro:ðə] フローゼ

Bohr ['bo:i] ボーア

Ore ['o:rə] オーラ

Tore ['to:ə] トーア

Norden ['no:ɔn] ノーオン

Storebælt ['sdo:ɔ,bæɫ'd] スト^アアベルト

(2) <o> [o] → オ

Kofoed ['ko,fo:ð] コフォーズ

Homå ['ho,må:] ホモー

Godfred ['goð,fræð] ゴズフレズ

Vorgod ['vå:,goð'] ヴォーゴズ

Broberg ['bro,bær'] ブロベア

Brorstrup ['broɪ,sdråb] ブロアストロブ

Jordrup ['jor',dråb] ヨアドロブ

Jordsand ['jor,san'] ヨアサン

Nordby ['noɪ,by:] ノアビュー

Hornbæk ['hoɪ'n,bæg] ホアンベク

Tornved ['toɪn,veð] トアンヴィズ

Kornerup ['koɪnə,råb] コアネロブ

Orte ['oɪðə] オアデ

Sorterup ['soɪðə,råb] ソアデロブ

Kono [ko'no] コノ

Bodin [bo'di:n] ボディーン

Johan [jo'han] ヨハン

Hugo ['hugo] フゴ

Otto ['ɔto] オト

5. 13. [å(:)] → オ(ー)

(1) [å:] → オー

<o> (<og> [å:w]):

Krogh ['krå:w] クロ^ウウ

Togeby ['tɑ:w,by:] トーウビュー
S-tog ['æs,tɑ:w] エストーウ
Mogens ['mɑ:wns] モーウンス
Krogerup ['krɑ:w,rɑb] クローウロブ

<aa, ǣ>:

Daa ['dɑ:] ドー
Aaberg ['ɑ:,bɑɪ] オーベア
Aage, Åge ['ɑ:w] オーウ
Aarup, Årup ['ɑ:rɑb] オーロブ
Haagen ['hɑ:wn] ホーウン
Haase ['hɑ:sə] ホーセ
Ål ['ɑ:l] オール
Båg ['bɑ:w] ボーウ
Fårup ['fɑ:rɑb] フオーロブ
Gåbense ['gɑ:bənsə] ゴーベンセ
Måløv ['mɑ:ləw] モールウ
Åsted ['ɑ:,sdæð] オーステズ
Tåsinge ['tɑ:,seŋə] トースィング
Vågø ['vɑ:w,ø:] ヴオーウウー
Vrå ['vrɑ:] ヴロー
Dråby ['drɑ:,by:] ドロービュー
Råby ['rɑ:,by:] ロービュー
Aså ['a,sɑ:] アソ

(2) [ǣ] → オ

<u>:

Gustav ['gʌsdəw] ゴスタウ

Kulhuse ['kål,hu:sə] コルフーセ
Astrup ['a,sdráb] アストロブ
Forum ['fo:rám] フォーロム
Oluf ['o:láf] オーロフ
Bundgaard ['bån,gå:] ボンゴー
Kalundborg [kalån'bå:] カロンボー
Sundby ['sån,by:] ソンビュー
Munk ['mån'g] モンク
Junchersen ['jån'gøsn] ヨンガスン
Jungshoved [jåns'ho:ðə] ヨングスホーゼ

<o>:

Sprogø ['sbråw,ø:] スプロウウー
Fog ['fåw] フォウ
Fogt ['fågd] フォクト
Hodsager ['hås,å:jə] ホスエーヤ

(3) [å(:)] → オ(ー)

Aaen [å:ån] オーオン
Humlum ['håmlåm] ホムロム

5. 14. [å(:)] → オ(ー)

(1) [å:] → オー

<or>:

Fornæs ['få:,næs] フォーネス
Morsø ['må:,sø:] モースー
Vorgod ['vå:,goð'] ヴォーゴズ
Borg ['bå:w] ボーウ

Bork ['bå:g] ボーク
 Gorm ['gå:m] ゴーム
 Torben ['tå:bən] トーベン
 Dorte ['då:də] ドーテ
 Morten ['må:dən] モーデン
 Horsens ['hå:səns] ホーセンス
 Kalundborg [kalån'bå:] カロンボー
 Bornholm [bå:n'hol'm] ボーンホルム
 Vordingborg [vå:deŋ'bå:] ヴォーディングボー
 -torv [-,tå:w] トーウ (Axeltorv ['agsəl,tå:w] アクセルトーウ)

<aar, år>:

Tårs ['tå:s] トース
 Århus ['å:hu:s] オーフース
 Bårse ['bå:sə] ボーセ
 Gaarde, Gårde ['gå:å] ゴーオ
 Hårlev ['hå:lew] ホーリウ
 Måslet ['må:,slæd] モースレト
 Dahlgaard ['dal,gå:] ダルゴ
 Tårnby ['tå:n,by:] トーンビュー

(2) <or> [å] → オ

Haldor ['haldå] ハルド
 Korsør [kå'sø:ɾ] コスーア

(3) [å(:)] → オ(ー)

Borre ['bå:å] ボーオ
 Årre ['å:å] オーオ

5. 15. <o, å> [ɔ¹] → オ

<o>:

Dons ['dɔn's] ドンス

Folke ['fɔlgə] フオルゲ

Holte ['hɔldə] ホルテ

Otto ['ɔtɔ] オト

Kolding ['kɔlɛŋ] コリング

Lolland ['lɔ,lan'] ロラン

Roskilde ['rɔs,kilə] ロスキレ

Bornholm ['bɔ:n'hɔl'm] ボーンホルム

Gentofte ['gæntɔfdə] ゲントフテ

Anderson ['ændəsn] アンダソン

Skov ['sgɔw'] スコウ

Poul ['pɔwl] ポウル

<å>, <ø>:

Fåborg ['fɔ,bå:] フオボー

Ålborg ['ɔl,bå:] オルボー

Høj ['hɔj'] ホイ

Bøje ['bɔjɛ] ボイイ

Låddenhøj ['lɔðɛn,hɔj'] ロゼンホイ

Blåhøj ['blɔ'hɔj'] ブロホイ

5. 16. 弱音節の ア ([a, a, ɔ²]), エ ([ə]); (⇒ § 5.6, 5.16)

Hanna ['hana] ハナ ([a])

Hanne ['hanə] ハネ ([ə])

Agger ['aɡɔ] アガ ([ɔ²])

Agge ['aɡə] アゲ ([ə])

Agner ['aw'nɔ] アウナ ([ɔ²])

Agnar ['aw'nɑ] アウナ ([ɑ])

Hammeren ['hamɔn] ハマアン ([ɔ²])

Karen ['ka:an] カーアン ([ɑ])

接近音

5. 17. [ɪ] → ア (⇒ § 5.16)

Sir ['si:ɪ] スイーア

Veerst ['ve:ɪsd] ヴィーアスト

Kjær ['kæ:ɪ] ケーア

Trækær ['tra:nə,kæ:ɪ] トラーネケーア

Bur ['bu:ɪ] ブーア

Djurs ['dju:ɪs] デューアス

Kirk ['kiɹg] キアク

Berg ['bær:w] ベアウ

Bertel ['bæɪdɔl] ベアデル

Herbert ['hær'bɔd] ヘアバト

Alberti [al'bæɪti] アルベアティ

Jørgensen ['jör'ɔnsɛn] ヤアアンسن

Ørding ['bɪdɛŋ] アアディング

Urd ['ur'd] ウアト

接近音—音節的子音

5. 18. [i] (音節的 [i]) (⇒ § 2.2.2 (1); ⇒ § 5.20: [i])

(1) 長母音の後: [i] → イ

Bregendahl ['bræ:iŋ,dá:l] ブレーインデール

Bregentved ['bræ:iŋd,veð] ブレーイントヴィズ

Agedrup ['á:i,dráb] エーイドロブ

Bagenkop ['bɑ:ɹ̥n.kɔb] ベーインコブ

Bøgelund ['bø:ɹ̥.lʌn'] ブーイロン

Bøgestrøm ['bø:ɹ̥.sdrøm'] ブーイストラム

Albøge ['al',bø:ɹ̥] アルブーイ

cf. 非音節的 [i:] (⇒ § 5.20):

Bøgh ['bø:ɹ̥] ブーイ

cf. [jɔ²] (§ 5.16):

Jæger ['jæ:ɹ̥ɔ] イエーヤ

Bager ['bɑ:ɹ̥ɔ] ベーヤ

(2) [i:] → イイ (短母音の後 ; [i:] = 二重母音第2要素)

Ajes ['ɑ:ɹ̥jɛs] アイイス

Bojesen ['bø:ɹ̥jɛsn] ボイイスン

Boje ['bø:ɹ̥jɛ] ボイイ

cf. 非音節的 [i:] (⇒ § 5.20):

Bojsen ['bø:ɹ̥jɛsn] ボイイスン

5. 19. [w] (音節的 [w]) (⇒ § 5.23: [w])

(1) 長母音の後 : [w] → ウ

Aage ['ɑ:w] オーウ

Aagensen ['ɑ:wɛnsɛn] オーウンスン

Togebj ['tɑ:wjby:] トーウビュー

Borge ['bɑ:w] ボーウ

Borgen ['bɑ:wɛn] ボーウン

cf. 非音節的 [w] (⇒ § 5.23)

Borg ['bɑ:w] ボーウ

cf. [wɔ²] (§ 5.23.(2))

Borgergade ['bɑ:wɔ:gɑ:ðə] ボーワゲーゼ

(2) 短母音の後 : [ww] → ウウ ([w] = 二重母音第2要素)

Bogense ['bɑ:wɔ:nsə] ボウウンセ

(3) 短母音の後 : [ɹw] → アウ

Bjerge ['bjɑ:ɹw] ビエアウ

Børgesen ['bø:ɹwɛsn] バアウスン

Børge ['bø:ɹw] バアウ

Byrge ['by:ɹw] ビュアウ

cf. 非音節的 [ɹw] (⇒ § 5.23)

Berg ['bɑ:ɹw] ベアウ

Børglum ['bø:ɹwɫɑ:m] バアウロム

Båg ['bɑ:w] ボーウ

Bov ['bɔw] ボウ

子音

5. 20. [i]: 母音の後 (⇒ § 3.5; 5.18)

[i] → イ

(1) 長母音の後 :

Bøgh ['bø:i] ブーイ

Dag ['dɑ:i] デーイ

Jagd ['jɑ:i'd] イエーイト

Egholm ['e:i'hɔl'm] イーイホルム

Høgsbro ['hø:i'sbrɔ:] フーイスブロー

(2) 短母音の後 :

[ɑ:]

Kaj ['kɑj'] カイ

Kaja ['kɑjɑ] カイア

Maj ['maj'] マイ

Maja ['majɑ] マイア

Mejlby ['mɑj'lyby:] マイルビユー

Vejle ['vɑjlə] ヴアイレ

Bejstrup ['bɑj'sdrɑb] バイストロブ

Fejlsø ['fɑj'ø:] フアイウー

Heiberg ['hɑj'bær'] ハイベア

Hejnsvig ['hɑj'nsvi:] ハインスヴィー

[ɔ:]

Høj ['hɔj'] ホイ

Løjt ['lɔj't] ロイト

Bøjsen ['bɔjsn] ボイスン

Gøje ['gɔjɛ] ゴイイ

Fløjstrup ['flɔj'sdrɑb] フロイストロブ

Ishøj ['is,hɔj'] イスホイ

Soya ['sɔjɑ] ソイア

(3) (短母音+) [i]+[ɔ²] → イア (cf. (4)):

[ɑ:]

Beier ['bɑj'ɔ] バイア

Beyer ['bɑj'ɔ] バイア

Meyer, Meier, Mejer ['mɑj'ɔ] マイア

cf. **Kaja** ['kɑjɑ] カイア

[ɔ]:

Krøyer ['krɔj'ɔ] クロイア

cf. **Soya** ['soja] ソイア

(4) (長母音+) ([i]→) [j]+[ɔ²] → ヤ (cf. (3)):

注意: SDU [i] は [j] に変換する.

Jæger ['jæ:jo] イエーヤ

Bager ['bɑ:jo] ベーヤ

Agerby ['ɑ:jɔ,by:] エーヤビュー (cf. **Agedrup** ['ɑ:ɰ,dråb] エーイドロブ)

Brudager ['bruð,ɑ:jo] ブルズエーヤ

5. 21. [j] (音節頭) → ヤ*, ヤ*

Jebjerg ['je:,bjær'] イービエア

Jegerup ['je:,j.råb] イーイロブ

Jena ['je:na] イーナ

Jegindø ['je:in'ø:] イーインウー

Jerichow ['jer'i,kow] イアイコウ

Jægersborg ['jæ:jɔs,bå:] イエーヤスボー

Jelling ['jæleŋ] イエリング

Jens ['jæns] イエンス

Jepsen ['jæbsn] イエプスン

Jesper ['jæsbø] イエスパ

Jan ['jan] ヤン

Jakob, Jacob ['jɑkɔb] ヤコブ

Jylland ['jy,lan'] ユラン (cf. **Ydby** ['yð,by:] ユズビュー)

Jyllinge ['jy,leŋə] ユリング

Jystrup ['jy,sdråb] ユストロブ

Jølby ['jøl,by:] ユルビュー

Jørn [ˈjœrˀn] ヤアン
Jørnlunde [ˈjœrˀlânø] ヤアロネ
Juhl [ˈjuˀl] ユール
Julebæk [ˈjuˀləˀbæg] ユーレベク
Judy [ˈjudi] ユディ
Jordrup [ˈjorˀdråb] ヨアドロブ
Johansen [joˀhanˀsn̩] ヨハンسن

稀に [i(:)] の後で :

Vig [ˈviˀj] ヴィーイ

Sigrid [ˈsijˀrið] スイイリズ

これらの [j] はふつうは発音されず, [iˀj] も [ij] もふつうは [i:] となる.

cf. **Stig** [ˈsdiˀ] ステイー

Sigfred [ˈsiˀˀfræð] スイーフレズ

5. 22. 子音+[j] (⇒ § 3.1. 表 4)

(1) [pj] → ピ, ピヤ*

Pjedsted [ˈpjeˀsdæð] ピイステズ

(2) [sbj] → スピ, スピヤ*

Spjellerup [ˈsbjælˀråb] スピエレロブ

(3) [bj]: ビ, ビヤ*

Bjerg [ˈbjærˀw] ビエアウ

Bjerge [ˈbjærw] ビエアウ

Esbjerg [ˈæsˀbjærˀ] エスビエア

Bjæverskov [ˈbjæwˀɔˀsgowˀ] ビエウアスコウ

Bjerrum [ˈbjærˀrām] ビエアロム

Bjarne ['bjɑ:nə] ビヤーネ
Bjøl ['bjø:l] ビュール
Bjørn ['bjør'n] ビヤアン
Esbjørn ['æs,bjør'n] エスビヤアン
Bjolderup ['bjølə,råb] ビョレロブ

(4) [tj]: チ, チャ*

Tjele ['tje:lə] チーレ (cf. **Tivoli** ['tivolì] ティヴォリ)
Gautier [go'tje] ゴチ
Tjellesen ['tjæləsɱ] チエレスン
Tjæreborg ['tjæ:ɔ,bá'] チエーアポー
Tjæreby ['tjæ:ɔ,by:] チエーアビュー
Tjørring ['tjörɱ] チャアイング
Boetius [bo'e:tjus] ボイーチュス

(5) [sdj]: スチ, スチャ*

Stjær ['sdjæ:'i] スチエーア
Christiansen [kræ'sdjan'sɱ] クレススチャンスン
Christian ['kræsdjan] クレススチャン
Sebastian [se'basdjan] スイバスチャン

(6) [dj]: ジャ*, ジ, デュ

Jack ['djag] ジャク
Stuedstræde ['sdu:'djə,sdræ:ðə] ストージエストレーゼ
John ['djon] ジョン
Jim ['djem] ジム
Virginia [vɔ'djenja] ヴァジニヤ
Djurhuus ['djuɹ,hu:'s] デュアフース

Djurs ['dju:ɹs] デューアス

Djursland ['djuɹ's,lan'] デュアスラン

(7) [sgj]: スキ, スキヤ*

Skjalm ['sgjal'm] スキヤルム

Skjalm Hvide [sgjal'm'vi:ðə] スキヤルムヴィーゼ

Skjold ['sgjɔl'] スキヨル

Skjoldborg ['sgjɔl,bå'] スキヨルボー

Skjoldenæsholm [sgjɔlnæs'hɔl'm] スキヨルネスホルム

(8) [fj]: フィ, フィヤ*

Fjaltring ['fjal,træŋ] フィヤルトレング

Fjelde ['fjælə] フィエレ (cf. Felding ['fæleŋ] フェリング)

Fjorde ['fjɔlə] フィヨルデ

-fjord [-,fjɔ:ɹ] フィヨーア (Isefjord ['isə,fjɔ:ɹ] イセフィヨーア)

(9) [lj]: リ, リヤ*

Amelia [a'me:lja] アミーリヤ

Cæcilia [sæ'si:lja] セシーリヤ

Lillian ['lil'jan] リリヤン

Amalie [a'ma:lja] アメーリエ

Amelie [a'me:lja] アミーリエ

Cæcilie [sæ'si:lja] セシーリエ

(10) [nj]: ニ, ニヤ*

Anja ['anja] アニヤ

Antonia [an'to:nja] アントーニヤ

Christiania [kri'sdʒi:nja] クリスチエーニヤ

Tonja ['tɔnjə] トニヤ

Virginia [vɔ'dʒɛnjə] ヴァジニヤ

Antonie [an'to:njə] アントニーエ

Langelinie [ˌlɑŋjə'linjə] ランゲリニエ

Uranienborg [u'rɑ:njən,bå:] ウラーニエンボー

Antonius [an'to:njus] アントニーウス

5. 23. [w] → ウ

(1) 長母音の後 :

Båg ['bå:w] ボーウ

Dragstrup ['dra:w,sdråb] ドラーウストロブ

Dragsholm ['dra:w,shɔl'm] ドラーウスホルム

Dragør ['dra:w,øɾ] ドラーウウア

-torv [-tå:w] トーウ (Axeltorv ['aksəl,tå:w] アクセルトーウ)

(2) 短母音の後 :

Pebringe ['pew,ræŋjə] ピウレンゲ

Elev ['e:lew] イーリウ

Jerlev [ˈjæ:lew] イェアリウ

Adslev ['a:slew] アスリウ

Islev ['i:slew] イスリウ

Måløv ['måløv] モールウ

Løvel ['löv'l] レウル

Bøvling ['böwleŋ] ベウリング

Klaus, Claus ['klåw's] クラウス

Fraugde ['fråwdə] フラウデ

Gravlev ['gråwlew] グラウリウ

København [købən'haw'n] クベンハウン

Gustav ['gá:sdáw] ゴスタウ

Brovst ['brów'sd] ブロウスト

Skov ['sgów'] スコウ

-skov [-,sgów'] スコウ (**Hareskov** ['há:á,sgów'] ハーアスコウ)

Georg ['ge:ów] ギーオウ

(3) 短母音+[ɹ] の後 :

Berg ['báɹ'w] ベアウ

Bjerg ['bjáɹ'w] ビエアウ

(4) 短母音+([ɹ]+)[w²] → ウア (⇒ § 3.5 (2)):

Bjæverskov ['bjæw'ɔ,sgów'] ビエウアスコウ

Dalbyover [dalby'ówɔ] ダルビュオウア

Hvidovre ['við,ów:ɔ] ヴィズオウア

Rødovre ['røð,ów:ɔ] レズオウア

(5) 長母音+[w²] → ワ (⇒ § 3.5 (2)):

Borgergade ['bá:wɔ,gá:ðə] ボーワゲーゼ

Svogerslev ['svá:wɔ,slew] スヴォーワスリウ

5. 24. <v, (w)> [v] → ヴ* ; [l], [ɹ] の後 → ヴ

音節頭 :

(1) 強強勢・中強勢音節頭 :

Valdemar ['valdə,má:] ヴァルデマー

Vejle ['væjlə] ヴァイレ

Vellerup ['væ'l'ə,ráb] ヴェレロブ

Vordingborg [vá:den'bá:] ヴォーディングボー

Halvard ['hal,vá:d] ハルヴァート

Halvor ['hal,vǽ] ハルヴオ

Vivild ['vi:,vil'] ヴィーヴィル

(2) 弱強勢音節頭：完全母音の前：

Skivum ['sgi:vám] スキーヴオム

Tivoli ['tivoli] ティヴオリ

(3) 長母音+[və/vʰ]:

Skive ['sgi:və] スキーヴェ

Edelgave [e:ðəl'gá:və] イーゼルゲーヴェ

Enghave ['æŋ,há:və] エングヘーヴェ

Graves ['grá:vəs] グラーヴェス

Laven ['lá:vən] レーヴェン

Løvenborg ['lø:vən,bǽ] ルーヴェンボー

Tyvelse ['ty:vəlsə] テューヴェルセ

Uvelse ['u:vəlsə] ウーヴェルセ

Gravers ['grá:vəs] グラーヴァス

Wæver ['væ:və] ヴェエーヴァ

(1)+(2)/(3):

Vivi ['vivi] ヴィヴィ

Vivian ['vi:vian] ヴィーヴィアン

Vesterhavet ['væsdə,há:vəð] ヴェスタヘーヴェズ

Vive ['vi:və] ヴィーヴェ

(4) 音節末子音に続く音節頭 [v]:

Trygve ['trǒgvə] トレクヴェ

(5) [v]+子音:

[vr-] → ヴラ*

Vridssted ['vrið,sdæð] ヴリズステズ

Vrensted ['vræn,sdæð] ヴレンステズ

Vrads ['vrɔs] ヴラス

Vrangstrup ['vrɔŋ',sdråb] ヴラングストロブ

Vrå ['vrå:] ヴロー

Kølvrå ['køɫ,vrå:] クルヴロー

Vroue ['vrɔwv] ヴロウウ

(6) 子音+[v]:

[tv-] → トヴ*

Tvis ['tvi:s] トヴィース

Tvilum ['tvi:låm] トヴィーロム

Tved ['tveð] トヴィズ

Tvede ['tve:ðɔ] トヴィーゼ

Tversted ['tvæɪ,sdæð] トヴェアステズ

[dv-] → ドヴ*

該当例なし

[kv-] → クヴ*

Kvislemark ['kvislə,mɑ:g] クヴィスレマーク

Kvist ['kvesd] クヴィスト

Kvols ['kvɔl's] クヴォルス

Kvong ['kvɔŋ'] クヴォング

Kvorning ['kvå:neŋ] クヴォーニング

Kværkeby ['kvæɪgə,by:] クヴェアゲビュー

Kværndrup ['kvæ:ɪn,dråb] クヴェエンドロブ

Kværs ['kvæ:ʁs] クヴェエーアス

Kvæsthusbroen ['kvæ:sdhus,bro:'on] クヴェエストフスブローオン

[gv-] → グヴ*

該当例なし

[sgv-] → スクヴ*

該当例なし

[sv-] → スヴ*

Svineryggen ['svi:nə,røgən] スヴィイーネレゲン

Svindinge ['svenɛŋə] スヴィニンゲ

Sven, Svend ['svæn'] スヴエン

Svendborg ['svæn,bå:] スヴエンボー

Svendsen ['svæn'sn] スヴエンスン

Sværdborg ['svæ:ɪ,bå:] スヴエアボー

Bagsvær ['baw,svæ:ɪ] バウスヴエーア

Swane ['svá:nə] スヴエーネ

Svallerup ['sval'ɔ,råb] スヴァアラロブ

Svaneke ['svan'egə] スヴァニゲ

Svorgerslev ['svå:wɔ,slew] スヴオーワスリウ

Svostrup ['svɔ,sdråb] スヴオストロブ

音節末：

(7) 母音の後：

Liv ['li:v] リーヴ

(8) [l] の後 :

Halvdan ['halv,dan] ハルヴダン

Kalveboderne ['kalvə,bo:ðə] カルヴエボーザネ

(9) [-(ɪ)və] → ヴェ (⇒ § 3.6)

Hørve ['hørvə] ハアヴエ

(10) <w> → [v]:

Wagner ['vaw'nə] ヴアウナ

Weise, Weyse ['vøjsə] ヴアイセ

Wied ['vi:ð] ヴィーズ

Wiwel ['vi:vəl] ヴィーヴエル

Wæver ['væ:və] ヴェーヴァ

5. 25. [f]:

(1) [f] → ファ*, フ

音節頭 :

Frede ['fræ:ðə] フレーゼ

Fjeld ['fjæl'] フィエル

Felding ['fæljən] フェリング

Fanø ['få:nø:] フェーヌー

Farstrup ['fɑ:,sdråb] ファーストロブ

Falster ['fal'sdø] フアルスタ

Fløjstrup ['fløj',sdråb] フロイストロブ

Fole ['fø:lə] フオーレ

音節末 :

Leif ['ləi'f] ライフ

Langhoff ['lɑŋ,hɔf] ラングホフ

Alf ['al'f] アルフ

Budolf ['bu:,dɔl'f] ブードルフ

Toftlund ['tɔfd,lɑn'] トフトロン

Ebeltoft ['æ:bəl,tɔfd] エーベルトフト

Gentofte ['gæŋ,tɔfdə] ゲントフト

(b) [y] → [f]

Ifversen (['ifjɔsn] →) ['iffɔsn] イフファセン

Josephsen (['jo:sæysn] →) ['jo:sæfsn] ヨーセフセン

5. 26. [p, t, k] - [b, d, g] (音節頭) → パ*/タ*/カ* — バ*/ダ*/ガ* :

完全母音 (= [ə, ɔ²] 以外の母音) の前 :

(1) パ* — バ*

Palle ['palə] パレ — **Balle** ['balə] バレ

Pandrup ['pan',drɑb] パンドロプ — **Bandholm** ['ban,hɔl'm] バンホルム

Pelle ['pælə] ペレ — **Bella** ['bæla] ベラ

Post ['pɔsd] ポスト — **Bossen** ['bɔsn] ボスン

Preben ['præ:bən] プレーベン — **Brede** ['bræ:ðə] プレーゼ

Price ['pri:sə] プリーセ — **Brian** ['bri:an] ブリーアン

Pjested ['pje,sdæð] ピステズ — **Bjæverskov** ['bjæw'ɔ,sgɔw']

ビェウアスコウ

(2) タ* — ダ*

Thora ['to:rɑ] トーラ — **Dora** ['do:rɑ] ドーラ

Tina ['ti:na] ティーナ — **Dina** ['di:na] ディーナ

Torben ['tɑ:bən] トーベン — **Dorte** ['dɑ:də] ドーデ

Tuborg ['tu,bɑ:] トウボー — **Duborg** ['du,bɑ:] ドウボー

Tåstrup ['tɔ,sdråb] トストロブ — **Dåstrup** ['dɔ,sdråb] ドストロブ

Tranekær ['trɔ:nɔ,kæ:'ɪ] トラーネケーア — **Dragør** ['drɔ:w,øɹ']

ドラーウウア

Trelde ['trələ] トラレ — **Drewsen** ['drɔw'sɛn] ドラウセン

Troels ['tro:'ɔls] トローオルス — **Droob** ['dro:'b] ドローブ

(3) カ* — ガ*

Kagerup ['kɑ:ɹ,råb] ケーイロブ — **Gade** ['gɑ:ðə] ゲーゼ

Kattrup ['kɑ,tråb] カトロブ — **Gadstrup** ['gɑ,sdråb] ガストロブ

Kall ['kɑl'] カル — **Gallehus** ['galə,hu:'s] ガレフース

Kamp ['kɑm'b] カンプ — **Gamborg** ['gɑm,bɔ:] ガムボー

Kjelstrup ['kæɹ,sdråb] ケルストロブ — **Gellerup, Gjellerup**

['gæl'ə,råb] ゲレロブ

Klint ['klen'd] クリント — **Glim** ['glem'] グリム

Kofoed ['ko,fo:'ð] コフオーズ — **Godfred** ['goð,fræð] ゴズフレズ

Kondrup ['kɔn,dråb] コンドロブ — **Gottorp** ['go,tɔ:b] ゴトープ

Kragh ['krɔ:w] クラーウ — **Grau** ['grɔw'] グラウ

Krogh ['krɔ:w] クローウ — **Graae** ['grɑ:] グロー

Kullerup ['kulə,råb] クレロブ — **Gullestrup** ['gulə,sdråb] グレストロブ

Kundby ['kån,by:] コンビュー — **Gundslev** ['gån,slew] ゴンスリウ

追加例 :

(4) パ*

Dupong [dy'pɔŋ] デュポン

[p] → § 5.22 (1)

(5) バ*

Kalundborg [kalån'bɔ:] カロンボー

Vesterbrogade [væsdø'bro,gá:ðə] ヴェスタブロゲーゼ

Abild ['ɑ,bil'] アビル

Alberti [al'bærti] アルベアティ

Herborg ['hær,bå?'] ヘアボー

Lillebælt ['lilə,bælt'd] リレベルト

[bj] → § 5.22 (3)

(6) タ*

Katrine [ka'tri:nə] カトリーネ

Konstantin [kɔnsdan'ti:n] コンスタンテイーン

Axeltorv ['ɑksəl,tå:w] アクセルトーウ

Kattrup ['ka,tråb] カトロブ

Kongens Nytorv [kɔŋəns'ny,tå:w] コンゲンスニユトーウ

Gottorp ['gɔ,tå:b] ゴトープ

(7) ダ*

Holsedore [hɔlsə'do:ɔ] ホルセドーア

Emdrup ['æm',dråb] エムドロブ

[tj-] → § 5.22 (4)

[sdj-] → § 5.22 (5)

[dj-] → § 5.22 (6)

(8) カ*

Trekroner [træ'kro:nə] トレクローナ

Tranekær ['tru:nə,kæ:r] トラーネケーア

Åkær ['å',kæ:r] オーケア

(9) ガ*

Ægir ['æ:,gi:r'] エーギア

Kattegat ['kadə,gad] カデガト

Kjeldgaard ['kæl,gå:] ケルゴー

Algot ['al,gød] アルゴト

[sgj] → § 5.22 (7)

5. 27. [p, t, k], [b, d, g]: 弱強勢音節頭:

(a) 完全母音の前: 語頭:

(1) パ*

Palladium [pa'lá:djám] パレージウム

Panduro [pan'du:ro] パンドウーロ

Patricia [pa'tri:f:a] パトリシヤ

Pontoppidan [pøn'topi,dan] ポントビダン

(2) バ*

Babette [ba'bædø] バベデ

Bangsborstrand [båŋsbo'sdran'] バングスボストラン

Brigitte [bri'gidø] ブリギデ

Brønbyvester [brønby'væsdø] ブランビュヴエスタ

(3) タ*

Thomasen [to'má:sn] トメーン

Trehøje [træ'høj:i] トレホイイ

Trekroner [træ'kro:nø] トレクローナ

Trelleborg [trælø'bå:] トラレポー

(4) ダ*

Dalbyover [dalby'ɔwɔ] ダルビユオウア

Dannemare [danə'ma:ɑ] ダネマーア

Deborá [de'bo:rɑ] デイボーラ

Delfol [dæl'fo:l] デルフォール

Dianalund [di.á.na'lán'] ディエーナロン

(5) カ*

Kirstine [kir'sdi:nə] キアスティーネ

København [købən'həw'n] クベンハウン

Katrine [ka'tri:nə] カトリーネ

Kalundborg [kalán'bå:] カロンポー

Kongens Nytorv [kɔŋəns'ny,tå:w] コンゲンスニウトーウ

Konstantin [kɔnsdan'ti:n] コンスタンティーン

Kosør [kå'sø:ɪ] コスーア

(6) ガ*

Gisseløre [gisəl'ø:ɔ] ギセルウーア

Gebuhr [ge'bu:ɪ] ギブーア

Ga-Jol [ga'jo:l] ガヨール

Gammel-Estrup [gaməl'æsdraub] ガメルエストロブ

Gautier [go'tje] ゴチ

Gunsøllille [gánsø'lilə] ゴンスリレ

(b) 完全母音の前：語中：

(7) バ*

Skørping ['sgø:pŋ] スカアピング

(8) バ*

Stepping ['sdæben] ステピング

Ringkøbing ['ræŋ,kø'ben] レンクービング

Abraham ['á:brá,hám] エーブラハム

Barbara ['ba:'bará] バーバラ

Brønbyvester [brønby'væsdø] ブランビュヴェスタ

(9) タ*

Alberti [al'bá:ti] アルベアティ

Bertil ['bá:til] ベアティル (cf. **Bertel** ['bá:døl] ベアデル)

Branting ['bránten] ブランティング

Hatting ['haten] ハティング

Ketting ['kæten] ケティング

Kettinge ['kæteŋə] ケティング

Hertha ['há:ta] ヘアタ

Holtug ['hóltu] ホルトウ

Arthur ['á:tui] アートウア

Achton ['a:gtøn] アクトン

Hector ['hægtå] ヘクト

(10) ダ*

Eddie ['ædi] エディ

Edith ['e:did] イーディト

Ørding ['ø:den] アアディング

Alvilda [al'vilda] アルヴィルダ

Hilda ['hilda] ヒルダ

Bryndum ['bröndám] ブレンドム

Brøndum ['bröndám] ブランドム

Vordingborg [ˌvɑːdenˈbɑː] ヴォーディングボー

(11) カ*

Thorkil [ˈtɔːkil] トーキル

Kirke-Eskilstrup [kiŋgəˈæskilˌsdrɑːb] キアゲ・エスキルストロプ

Balka [ˈbalka] バルカ

Bianca [bjɑŋka] ビヤンカ

Bilka [ˈbilka] ビルカ

Blanca [ˈblɑŋka] ブランカ

Jakob [ˈjɑkɔb] ヤコブ

(12) ガ*

Helga [ˈhælgɑ] ヘルガ

Olga [ˈɔlgɑ] オルガ

(c) [ə, ɔ²] の前 :

(13) バ*

Jeppe [ˈjæbɔ] イエペ (<p>)

Kappel [ˈkɑbəl] カペル (=)

Abel [ˈɑːbəl] エーベル ()

Nebbelunde [ˈnæbɔˌlɑnə] ネベロネ (=)

Stubberup [ˈstɔbɔˌrɑːb] ストウベロプ (=)

Åbenrå [ˈɑːbɔnˈrɑː] オーベンロー (=)

København [købɔnˈhɑwˈn] クベンハウン (=)

Abelone [ɑbɔˈlɔːnə] アベローネ (=)

Albert [ˈalˌbɔd] アルバト (=)

Herbert [ˈhɑrˈbɔd] ヘアバト (=)

(14) ダ*

Dorte [ˈdɔːdə] ドー <u>デ</u>	(<ɾ>)
Bartel [ˈbɑːdə] バー <u>デル</u>	(=)
Bertel [ˈbæɾdə] ベア <u>デル</u>	(=) (cf. Bertil [ˈbæɾtil] ベア <u>テイル</u>)
Birgitte [biˈɡiːdə] ビア <u>ギテ</u>	(=)
Birte [ˈbiːdə] ビア <u>テ</u>	(=)
Brigitte [briˈɡiːdə] ブリ <u>ギテ</u>	(=) (cf. Brigitta [briˈɡita] ブリ <u>ギタ</u>)
Margrete [mɑˈɡræːdə] マグレー <u>テ</u>	(=)
Charlotte [ʃɑˈlədə] シャロ <u>テ</u>	(=)
Mette [ˈmædə] メ <u>テ</u>	(=)
Kattegat [ˈkɑdəɡɑd] カ <u>テ</u> ガト	(=)
Fraugde [ˈfrowdə] フラウ <u>デ</u>	(<d>)
Adelaide [adəˈləiːdə] ア <u>デ</u> ライ <u>テ</u>	(=)
Petersen [ˈpeːdəsn̩] ピー <u>ダ</u> スン	(<ɾ>)
Pedersen [ˈpeːdəsn̩] ピー <u>ダ</u> スン	(<d>)
Anderson [ˈɑndəsən] アン <u>ダ</u> ソン	(=)
Harte [ˈhɑːdə] ハー <u>テ</u>	(<ɾ>)
Hartel [ˈhɑːdə] ハー <u>デル</u>	(=)
Harder [ˈhɑːdə] ハー <u>ダ</u>	(<d>)
Galten [ˈɡalˈdɛn] ガル <u>デン</u>	(<ɾ>)
Alvilde [alˈvildə] アル <u>ヴィル</u> テ	(<d>)
Balder [ˈbalˈdə] バル <u>ダ</u>	(=)
Klinte [ˈklɛndə] クリン <u>テ</u>	(<ɾ>)
Funder [ˈfʌnˈdə] フオン <u>ダ</u>	(<d>)

(15) カ*

Achen ['á:kən] エーケン

Bødker ['bødkø] ブトカ (cf. Bødtcher ['bødgø] ブトガ)

Lembeke, Lembke, Lemche ['læmkø] レムケ

Levke ['læwkø] レウケ

Lütken ['lydkən] リュトケン

(16) ガ*

Åkirkeby ['á:kiŕgø,by:] オーキアグビュー (⟨k⟩)

Bakken ['bægən] バゲン (=)

Bakkendrup ['bægən,dráb] バゲンドロブ (=)

Flakkebjerg ['flægø,bjær'] フラグビエア (=)

Snekkersten ['snægø,sde'n] スネガスティーン (=)

Kokkedal ['køgø,dá:l] コグデール (=)

Bødtcher ['bødgø] ブトガ (cf. Bødker ['bødkø] ブトカ)

Agge ['ægø] アグ (⟨g⟩)

Agger ['ægø] アガ (=)

Aggerholm ['ægø,hol'm] アガホルム (=)

Feggeklit [fægø'klid] フェグクリト (=)

Feggesund [fægø'sån'] フェグソン (=)

5. 28. [b, d, g] (語末/音節末) → プ, ト, ク

(1) プ

Jep ['jæb] イエプ

Kastrup ['ka,sdráb] カストロプ

Absalon ['absa,løn] アプサロン

(2) ト

Dorrit ['do:rid] ドーリト

Elsebeth ['ælsə,bæd] エルセベト

Elisabeth [e'lisa,bæd] イリサベト

Klint ['klen'd] クリント (cf. **Klinte** ['klendə] クリンデ)

Kolt ['køl'd] コルト

Herbert ['hær'bød] ヘアバト

(3) ク

Bech, Bæk ['bæg] ベク

Flakhaven ['fləg,hå:vən] フラクヘーヴェン

Kirk ['ki:g] キアク (cf. **Kirke** ['ki:gə] キアケ)

Østbirk ['øsd,bi:g] ウストビアク

Blixen ['blesn] ブリクスン

Aksel ['ɑ:gsəl] アクセル

Alex ['a,læ:gs] アレクス

Alexandra [alæg'sandra] アレクサンドラ

Gladsakse, -saxe ['glað,sɑ:gsə] グラズサクセ

Frederiksen ['fræð'ræ:gsn] フレズレクスン

5. 29. [sb, sd, sg]

(a) 音節頭 : [sb, sd, sg] → スパ*, スタ*, スカ*

(1) [sb]:

Spies ['spi:s] スピース

Spjellerup ['sbæl'ə,råb] スピエレロブ

Springborg ['sbræn,bå:] スプレングボー

Spang ['sban:] スパング

Spøttrup ['sbø,tråb] スプトロブ

Spørring ['sbö:ɪŋ] スパアイング

Spur ['sbu:ɪ] スプーア

Sporup ['sbo:råb] スポーロブ

Sprogø ['sbråw,ø:] スプロウウー

Spodsbjerg ['sbos,bjår'] スポスビェア

(2) [sd]:

Sten ['sde:n] ステイーン

Stilling ['sdelen] ステイリング

Stærekassen ['sdæ:ɔ,kasən] ステーアカセン

Steffen ['sdæfən] ステフェン

Staby ['sdå:,by:] ステービュー

Staffeldt ['sda,fæl'd] スタフェルト

Jerstal ['jå:ɪsdal] イェアスタル

Stygge ['sdygə] ステュゲ

Støvring ['sdöwræŋ] ステウレング

Stub ['sdub] ストウブ

Studiestræde ['sdu:djə,sdræ:ðə] ストウージェストレーゼ

Storbælt ['sdo:ɔ,bæl'd] ストーアベルト

Store Magleby [,sdo:ɔ'mawlə,by:] ストーア・マウレビュー

Staal ['sdå:l] ストール

Storm ['sdå:m] ストーム

Stokkemærke ['sdogə,mæ:gə] ストゲマーゲ

Stjær ['sdjæ:ɪ] ステエーア

Kristiane [kræ'sdjå:nə] クレステエーネ

Bastiansen ['ba,sdjan'sn] バスチャンسن

Strand ['sdrøn'] ストラン

Strynø ['sdry:,nø:] ストリュューヌー

Strø ['sdrø:] ストレー

Strøby ['sdrø:by:] ストレービュー

Strødam ['sdrø:,dɑm] ストレーダム

Strøm ['sdrøm'] ストラム

-strup [-,sdråb] ストロプ (**Kastrup** ['ka,sdråb] カストロプ)

Strøget ['sdrøj'əð] ストロイエズ

(3) [sg]:

Skibet ['sgi:bəð] スキーベズ

Skipper ['sgibə] スキバ

Skelund ['sge:lån'] スキーロン

Skellerup ['sgæl'ə,råb] スケレロプ

Skælskør [sgæl'sgø:ɹ] スケルスクーア

Skærbæk ['sgæ:ɹ,bæg] スケアベク

Skagen ['sgå:ɹn] スケーイン

Skjern ['sgår'n] スケアン

Skræm ['sgräm'] スクラム

Skytte ['sgødə] スクデ

Skyum ['sgy:åm] スキューオム

Skødstrup ['sgø,sdråb] スクストロプ

Skuldelev ['sgulə,ləw] スクレリウ

Skaaning ['sgå:nen] スコーニング

Skårup ['sgå:råb] スコーロプ

Skov ['sgow'] スコウ

-skov [-,sgow'] スコウ (**Nakskov** ['nɑg,sgow'] ナクスコウ)

Skjalm ['sgjal'm] スキヤルム

Skjold ['sgjɔl'] スキヨル

Skrave ['sgrɑ:və] スクラーヴェ

Skram ['sgɾum'] スクラム

Skrydstrup ['sgryð', sdråb] スクリュズストロブ

(b) 音節末 : [sb, sd, sg] → スブ, スト, スク

Asp ['asb] アスブ

Veerst ['ve:ɪsd] ヴィーアスト

Næstved ['næsd, veð] ネストヴィズ

Østbirk ['øsd, biɾg] ウストビアク

Rask ['rʉsg] ラスク

Busk ['busg] ブスク

(c) [ə], [ɔ²] の前 : [sbə/ɔ², sdə/ɔ², sgə/ɔ²] → スペノパ, ステノタ, スケノカ ([s] と [b, d, g] の間に明瞭な音節境界がない場合 (⇨ § 3.4 (5)))

Esben, Espen ['æsbən] エスペン [**Esben** が標準]

Bispebjerg ['bisbə, bjær'] ビスペビエア

Jesper ['jæsbə] イエスペ

Jespersen ['jæsbɔsn] イエスパسن

Næstelsø ['næsdəl, sø'] ネステルスー

Vesterborg ['væsdə, bɔ:] ヴェスタボー

Eske, Esge ['æsgə] エスケ [**Eske** が標準]

Esger ['æsgə] エスカ

5. 30. [ds], [dʃ]; [-fdə]:

(1) [ds]: 音節末 : → ツ :

Hartz ['hɑ:ds] ハーツ

Laurits ['lɑwɾids] ラウリツ

Schiødt ['ʃøds] シュツ

Albertslund [albɔds'lån'] アルバツロン

Ammitsbøl ['ɑmɪds,bø] [地名] アミツブル

Jetsmark ['jæds,mɑ:g] イエツマーク

Hentze ['hændsə] ヘンツエ

(2) [ds]: 弱強勢母音の前 : [ds] 全体で音節頭子音となる : → ツ :

Hentze ['hændsə] ヘンツエ (cf. **Bendtsen** ['bændsn] ベントスン)

Korselitze ['kɑ:sə,lɪdsə] コーセリツエ

Baltser ['bal'dsə] バルツア

Betsy ['bædsɪ] ベツィ

(3) [ds]: 弱強勢母音の前 : [-d] + [-sn], [-son] の場合には, [-d] と [-s-] の間に音節の切れ目があり, トスン となる (⇒ § 3.3) :

Bendtsen ['bændsn] ベントスン (cf. **Hentze** ['hændsə] ヘンツエ)

Bengtsen ['bæŋ'dsn] ベングトスン

Bengtson ['bæŋdson] ベングトソン

Cortsen ['kɑ'dsn] コートスン

Edwardsen ['eð'vɑdsn] イズヴァトスン

Laustsen ['lɑw'sdsn] ラウストスン

Mouridsen ['mɔwɪdsn] モウリトスン

(4) [ds]: このほか, [-d] の後の [-s-] で始まる音節が強勢を持つ場合には, 当然ながら, トサ* となる :

Vitskøl ['vɪd,sgøl] ヴィトスクル

Ørridslev ['ø'rɪd,slɛw] アアイトスリウ

(5) [dʃ]: 音節末/語末 : → チュ

Bitsch ['bɪdʃ] ビチュ

(6) [-fdə] → フテ

Toftgårds Plads ['tɔfdə,gɑ:s'plɑs] トフテゴース・プラス

Gentofte ['gæntɔfdə] ゲントフテ

cf. Toftlund ['tɔfd,lʌn'] トフトロン

Ebeltoft ['æ:bəl,tɔfd] エーベルトフト

5. 31. [ʃ] → (音節頭) シャ*, (音節末) シュ

Scheel ['ʃe:l] シール

Sjelle ['ʃælə] シエレ

Sjælland ['ʃæ,lan'] シエラン

Schack ['ʃɑg] シャク

Charlotte [ʃɑ'lɔdə] シャロデ

Jaqueline [ʃɑgə'li:n] シャゲリーン

Schyberg ['ʃy,bær'] シュベア

Schiødt ['ʃød] シュト

Schulze ['ʃuldsə] シュルツェ

Blanche ['blɑŋʃ] ブランシュ

5. 32. [ð]:

(1) [ð] → (音節末) ズ

Knud ['knu:ð] クヌーズ

Hedvig ['heðvi] ヒズヴィ

Gad ['gɑð] ガズ

Gudfred ['guð,fræð] グズフレズ

Gødvad ['gøð,vað] グズヴァズ

Rødovre ['røð,ɔvə] レズオウア

Alfred ['al',fræð] アルフレズ

Allested ['alə,sdæð] アレステズ

Birket ['biŋgəð] ビアゲズ

Bregnet ['bræŋnəð] ブライネス

Bakkehuset ['bagəhu:səð] バグフーセス

Vesterhavet ['væsdəhå:vəð] ヴェスタハーヴェズ

Avedøre [avəð'ø:ɔ] アヴェズウーア

(2) [ð] → (音節頭) ザ*

Rødning ['røðeŋ] レズィング

Buddinge ['buðeŋə] ブズィンゲ

Brede ['bræ:ðə] ブレーゼ

Gade ['gɑ:ðə] ゲーゼ

Haddeby ['hɑðəby:] ハゼビュー

Adelgade ['ɑ:ðəlgɑ:ðə] エーゼルゲーゼ

Gudenåen ['gu:ðənɑ:ån] グーゼンオーオン

Haderslev ['hɑð'ɔslew] ハザスリウ

Nyboder [ny'bo:ðɔ] ニュポーザ

Pederstrup ['pe:ðɔsdråb] ピーザストロブ

5. 33. [m]

(1) 音節頭:

[m] → マ*

Mia ['mi:a] ミーア

Mette ['mædə] メデ

Martin ['mɑ:tin] マーティン

Møn ['mø:n] ムーン

Hoffmann ['hɔfman'] ホフマン

Marie [mɑ'ri:i] マリーイ

(2) 音節末 : [-m] → ム, シ

Gram ['grɑm'] グラム

Blom ['blɑm] ブロム

Hygum ['hy:gɑm] ヒューゴム

Palm ['pɑl'm] パルム

Holm ['hɑl'm] ホルム

Kamp ['kɑm'b] カンプ

Klampenborg ['klɑmpən,bɑ:'] クランペンボー

Femø ['fæm,ø:] フェムウ

Femmøller ['fæm,mølə] フェムムラ

Komdrup ['kɑm',drɑb] コムドロプ

cf. **Kondrup** ['kɑn,drɑb] コンドロプ

Lomholt ['lɑm,hɑl'd] ロムホルト

Lumby ['lɑm'by:] ロムビウ

5. 34. [n] → (音節頭) ナ*, (音節末) シ

(1) 音節頭 :

Niels ['ni:ls] ニルス

Nærum ['næ:rɑm] ネーロム

Nakskov ['nɑg,sgɑw'] ナクスコウ

Nana, Nanna ['nɑnɑ] ナナ

Nørby ['nø:by:] ナアビウ

Fanø ['fɑ:nø:] フェーヌ

Svindinge ['svenɛŋə] スヴィニンゲ

Almindingen ['ɑl,mɛn'ɛŋən] アルミニンゲン

Svaneke ['svɑn'egə] スヴァニンゲ

Arne ['ɑ:nə] アーネ

(2) 音節末 :

Enø ['e:n,ø:] イーンウー

Almind ['al,men'] アルミン

Almindingen ['al,men'ejən] アルミンニンゲン

Løvenborg ['lø:vən,bå:] ルーヴエンボー

Anton ['antøn] アント

Lundby ['lån,by:] ロンビュー

5. 35. [ŋ], [ŋg]:

音節末 :

(1) [ŋ]: [k, g] の前 : → ン

Anker ['aŋgɔ] アンガ

Angul ['aŋgul] アングル

cf. **Angel** ['aŋ'əl] アンゲル

Langkjær ['lɑŋ,kæ:i] ランケーア

Langgård ['lɑŋ,gå:] ランゴー

Lynggaard ['løn,gå:] ルンゴー

Ringkøbing ['ræŋ,kø'beŋ] レンクーピング

Angelika [aŋ'ge'lika] アンギーリカ

Inga ['eŋga] インガ

cf. **Inger** ['eŋɔ] インガ

(2) [ŋ]: フランス語借用語系 [aŋ] → アン, [ɔŋ] → オン, [æŋ] → エン

Angelo ['aŋ'ʃələ] アンシェロ

André [aŋ'dræ] アンドレ

Angelika [aŋ'ge'lika] アンギーリカ

Alfons [al'fɔŋs] アルフオンス

Tutein [ty'tæŋ] テュテン

(3) [ŋ]: その他の場合: [ŋ] → ング

Flæng ['flæŋ] フレング

Bang ['baŋ] バング

Høng ['høŋ] ヘング

Ingmar ['eŋ,mɑ] イングマ

Engbjerg ['æŋ,bjær] エングビェア

Alling ['alɛŋ] アリング

Gimming ['gimeŋ] ギミング

Eltang ['æ,ltaŋ] エルタング

Lyngby ['lɔŋ,by:] ルングビュー

Lyngbye ['lɔŋ,by:] ルングビュー

Helsingør [hælsɛŋ'ø:ɾ] ヘルスイングウーア

Triangeln ['tri:,ɑŋ'lɔŋ] トリーアングレン

(4) [ŋ]+母音:

[ŋ]+母音 → ンガ*

Allinge ['alɛŋə] アリングエ (cf. **Alling** ['alɛŋ] アリング)

Tåsinge ['tå:(s)ɛŋə] トースインゲ (cf. **Alsing** ['alsɛŋ] アルスイング)

Inge ['eŋə] インゲ

cf. **Inga** ['eŋga] インガ

Kongeaen ['kɔŋə,å:ån] コンゲオーオン

Helsinge ['hæɫ,sɛŋə] ヘルスインゲ

Fangel ['fɑŋ'əl] ファンゲル

Engelsborg ['æŋ'əɫs,bå:] エンゲルスボー

Engelsholm [æŋəɫs'hɔɫ'm] エンゲルスホルム

Inger ['eŋɔ] インガ

Hardanger [ha'dɑŋ'ɔ] ハダング

(5) [ŋg]:

語末: [ŋg] → ンク

Munk ['mån'g] モンク

Munksgaard ['mån'gs,gå:] モンクスゴー

Kinck ['keŋ'g] キンク

cf. **King** ['keŋ] キング

(6) [ŋg]+母音 → ンガ*

Katinka [ka'teŋga] カティンガ

Kingo ['keŋgo] キンゴ

Krenkerup ['kræŋgə,råb] 克蘭ゲロブ

Munkebo ['månŋgə,bo:] モンゲボー

Juncker ['jån'gɔ] ヨンガ

Mangor ['mån'gå] マンゴ

cf. **Junckersen** ['jån'gɔsɳ] ヨンガスン [ŋg] (ンガ)

Jungersen ['jån'ɔsɳ] ヨンガスン [ŋ] (ンガ)

5. 36. その他: すでにカナ表記が確立しているもの

以下のように, すでにカナ表記が確立していると思われるものは, それらの表記を採用することは可能であろう.

Danmark (Denmark) デンマーク

København コペンハーゲン

H.C. Andersen ハンス・クリスチャン・アンデルセン

Søren Kierkegaard セーレン・キルケゴール

Otto Jespersen オットー・イエスペルセン

5. 37. 歴史的/現代のカナ表記

§ 5.36 に関連するが、歴史的カナ表記と現代のカナ表記を別にすることも可能であろう。

歴史的/現代的

Christian ['kræsdʒan] クリスチャン/クレスチャン

Frederik ['fræð' ræg] フレズリク/フレズレク

Margrete [mɑ'græ'də] マルグレーテ/マグレーデ

Absalon ['absa,lɔn] アブサロン/アプサロン

現代的 :

Christiansborg [kræsdʒans'bɑ:] クレスチャンスボー

Christianshavn [kræsdʒans'hɑw'n] クレスチャンスハウ

Christiansen [kræ'sdʒan'sɛn] クレスチャンセン

Frederiksberg [fræðrægs'bɑ:] フレズレクスベア

Frederiksborg [fræðrægs'bɑ:] フレズレクスボー

Frederikshavn [fræðrægs'hɑw'n] フレズレクスハウ

Frederiksen ['fræð'rægsɛn] フレズレクセン

6. 交替発音形

6.1. 長母音後の音節末 [-v/w]

長母音後の音節末 [v] および [-və], [-vɔ], [-(ɪ)və/ɔ²] の [v] (⇒ § 3.6) は現在では [w] になる傾向が非常に強い。[və] は [wə] から音節的 [w] 「ウ」になる(⇒2.2.2(2)). [vɔ] は [wɔ] 「ワ」となる。

[v] → [w]:

Liv ['li:v] リーヴ → ['liw] リウ (短母音化については § 6.2 参照)

Siv ['si:v] スィーヴ → ['siw] スィウ

[və] → [w]:

Give ['gi:və] ギーヴエ → ['gi:w] ギーウ

Reventlow ['ræ:vənd,ləw] レーヴエントロウ → ['ræ:wənd-] レーウントロウ

Græshave ['græs,hə:və] グラスヘーヴエ → [-hə:w] グラスヘーウ

Vesterhavet ['væsdə,hə:vəð] ヴェスタハーヴエズ

→ [-hə:wəð] ヴェスタハーウズ

Graves ['grɑ:vəs] グラーヴエス → ['grɑ:wəs] グラーウス

Marvede ['mɑ:vəðə] マーヴエゼ → ['mɑ:wəðə] マーウゼ

Høve ['hø:və] フーヴエ → ['hø:w] フーウ

Grove ['gro:və] グローヴエ → ['gro:w] グローウ

[vɔ] → [wɔ]:

Iver ['i:vɔ] イーヴァ → ['i:wɔ] イーワ

Giver ['gi:vɔ] ギーヴァ → ['gi:wɔ] ギーワ

Wæver ['væ:vɔ] ヴェーヴァ → ['væ:wɔ] ヴェーワ

Gravers ['grɑ:vɔs] グラーヴァス → ['grɑ:wɔs] グラーワス

[ɪvə] → [ɪw]:

Hørve ['hø:ɪvə] ハアヴエ → ['hø:ɪw] ハアウ

[ɪvɔ] → [ɪwɔ]: 該当例なし。

注意：次のような場合の [v] は音節頭に位置するので、[w] にはならない。

Grevinge ['græ:veŋə] グレーヴインゲ

次の場合も音節頭の [v] である。

Grundtvig ['grændvi] グロントヴイ

Gunver ['gånvə] ゴンヴア

Gunvor ['gånvå] ゴンヴオ

6.2. [j, w, ð, ʃ] の前の長母音の短音化

単音節語または単音節の合形成要素中の長母音は音節末接近音 [j, w, ð, ʃ] の前で短音化することがよくある。これはとくに *stød* をもつ長母音によく起こるが、長母音が短音化すると *stød* は接近音の後に移る。この短音化した発音形もかなり一般的になってきている。

(1) [j]: ([j] の前の非狭口前舌長母音の短音化):

Eeg ['e:ɹ] イーイ → ['eɹ] イイ

Egholm ['e:ɹ,hol'm] イーイホルム → ['eɹ-] イイホルム

Haag ['há:ɹ] へーイ → ['háɹ] へイ

Magstrup ['má:ɹ,sdráb] メーイストロブ → ['máɹ-] メイストロブ

Bøgh ['bø:ɹ] ブーイ → ['bøɹ] ブイ

Løgsted ['lø:ɹ,sdæð] ルーイステズ → ['løɹ-] ルイステズ

Løgstrup ['lø:ɹ,sdráb] ルーイストロブ → ['løɹ-] ルイストロブ

これらの長母音の後の [j] は若い世代の発音では脱落すると思われる（ハンドブック § 11.2.6 参照）。[j] が脱落する場合には長母音の短音化は起こらない、たとえば **Eeg** ['e:ɹ] イーイ → ['e:ɹ] イー、**Haag** ['há:ɹ] へーイ → ['há:ɹ] へー、**Bøgh** ['bø:ɹ] ブーイ → ['bø:ɹ] ブー。しかし、これらの発音形は SDU に明記されていないので、本書では対象としない。

(2) [w]:

Liv ['li:v] リーヴ → ['liw'] リウ ([v] → [w] については § 6.1 参照)

Siv ['si:v] スイーヴ → ['siw'] スイウ

Båg ['bå:w] ボーウ → ['båw'] ボウ

Båge ['bå:w,ø:] ボーウウー → ['båw-] ボウウー

Krogh ['krå:w] クローウ → ['kråw'] クロウ

Krogsbæk ['krå:ws,bæq] クローウスベク → ['kråw's-] クロウスベク

S-tog ['æs,tå:w] エストーウ → [-,tåw'] エストウ

Våge ['vå:w,ø:] ヴォーウウー → ['våw-] ヴォウウー

注意 : [ɑ:, ɑ:], [ɑ:, ɑ:] は [w] の前で短音化しない :

Kragh ['krɑ:w] クラーウ

Dragsholm ['dra:ws,həl'm] ドラーウスホルム

Dragør ['dra:w,øɾ] ドラーウウア

Borg ['bå:w] ボーウ

(3) [ð]:

Hviid ['vi:ð] ヴィーズ → ['við'] ヴィズ

Wied ['vi :ð] ヴィーズ → ['við'] ヴィズ

Kyed ['ky:ð] キューズ → ['kyð'] キュズ

Skjød ['sgø:ð] スクーズ → ['sgøð'] スクズ

Knud ['knu:ð] クヌーズ → ['knuð'] クヌズ

Lindknud ['len,knu:ð] リンクヌーズ → [-,knuð'] リンクヌズ

Sejlfloed ['søi,flo:ð] サイルフローズ → [-,floð'] サイルフロズ

(4) [ɹ]:

Stæhr ['sdæ:ɹ] ステア → ['sdær'] ステア

Værslev ['væ:ɹ,slew] ヴェアスリウ → ['vær-] ヴェアスリウ

Freerslev ['fræ:ɪ,slew] フレーアスリウ → ['fræ:ɪ] フレアスリウ
-kjær [-,kæ:ɪ] ケーア → [-,kæ:ɪ] ケア
Eskjær ['æs,kæ:ɪ] エスケーア → [-,kæ:ɪ] エスケア
Nøer ['nø:ɪ] ノーア → ['nø:ɪ] ノア
Helsingør [hælsɛŋ'ø:ɪ] ヘルスィングウーア → [-'ø:ɪ] ヘルスィングウア
Buhr ['bu:ɪ] ブーア → ['bu:ɪ] ブア
Djursland ['dju:ɪs,lɑn'] デューアスラン → ['dju:ɪs-] デュアスラン
Mohr ['mo:ɪ] モーア → ['mo:ɪ] モア
Gjorslev ['gjo:ɪ,slew] ギョーアスリウ → ['gjo:ɪ-] ギョアスリウ
-fjord [-,fjo:ɪ] フィョーア → [-,fjo:ɪ] フィョア
Isefjord ['isə,fjo:ɪ] イセフィョーア → [-,fjo:ɪ] イセフィョア

(5) 短音化するか否か

SDU の表記で、本来語で短音化しないままの表記が稀に見られる。一方、外来系の固有名詞は短音化するものもあるが、多くの場合には、とくに *stød* を伴わない音節では、そのまま長母音が保持されるのがふつうであると思われる。とくに [ø:ɪ] は、普通名詞の発音形から見て、短音化されることはないと思われる。

Marryat ['mɑ:ɪ,ad] マーイアト ([ɪ] の前)

Gebuhr [ge'bu:ɪ] ギブーア ([ɪ] の前)

Maire ['mæ:ɪ] メーア

Valeur [va'lø:ɪ] ヴァレーア

Ⅱ

デンマーク語音聴取実験

新谷俊裕

7. デンマーク語音聴取実験

本研究ではデンマーク語音のカナ転記方法の指針を決定すべく、(1) デンマーク語の母音と [ɹ] と [ŋ] の音に注目した総合的なデンマーク語音聴取実験 (実施日: 2005年1月中旬~2月上旬), (2) [-bV], [-dV], [-gV] ([V] は母音を表す) のように語中で母音の前に現れる閉鎖音のカナ転記方法の考察のための聴取実験を行ない (実施日: 2005年4月上旬および5月上旬), (3) 語中に現れる [ds] を「ツ」と転記するか、「トス」と転記するかを見極めるための小調査を行なった (実施日: 2005年7月上旬)。

7.1. 17個の母音と [ɹ] と [ŋ] の聴取実験

カタカナ「エ」で転記することが決定されているシュワー (曖昧母音) [ɶ] を除いたデンマーク語母音17個と [ɹ], さらに [ŋ] がデンマーク語を知らない日本人の耳にどのように聞こえるのかを知るために聴取実験を行なった。この聴取実験は、デンマーク語では狭い口の開きの中で多くの母音を区別するために、日本語には5つしかない母音を表す「イ」、「エ」、「ア」、「オ」、「ウ」のどれをデンマーク語のどの母音の転記として用いるべきか、特に母音 [â], [ø], [ö], [õ] をどのカナで転記すべきか、を決定することが困難なため、その見極めの参考にするために行なうものである。また、咽頭接近音の [ɹ] も通常、短い「ア」に聞こえるので、この母音聴取のリストに加える。一方、子音のカナ転記に関してはほとんどの場合困難がないので、子音の体系的聴取は行なわないが、今回の聴取実験に用いる多数の例語の随所に現れている子音の聴取結果が参考になるであろう。ただし、[ŋ] については、例えば Tåsinge [ˈtå:scɪŋə] を「トースインエ」とするか、「トースインゲ」とするか意見の対立が考えられるために、参考のためにこの聴取実験に加える。

7.1.1. 聴取実験の対象とする単語の選出

上記 19 個の音を含む 131 語の例語を下記のように間瀬が選出した。

[i(:)]: lidt, lille, gik, mile

[e(:)]: list, binde, ligge, fik, mele

[æ(:)]: hest, let, sæk, lægge, mæle

[å(:)]: bane, hane, male, gade, gerne, mærke, herre, kære, sære, Herlev

[ä]: rest, ret, rette

[a]: da, last, bande, lande

[ɑ(:)]: samme, mange, sanger, ramme, kar, par, park, larme

[y(:)]: tykke, Jylland, by, lyse, Fyn

[ø(:)]: øst, lykke, møller, sytten, synder, Lyngby, København, Dragør, Helsingør, sø, søde, køre, møre, Køge

[ö]: søn, kønne, bøvse, brøst, røgte, brynde

[ö(:)]: grøn, rønne, Jørn, Jørgen, mørk, tørst, gøre

[u(:)]: bus, klub, putte, tur, uge, mule

[o(:)]: foto, plateau, kone, mole, port, torden

[å(:)]: dumme, munde, bunde, måle, låne

[ɔ¹]: så [副], kop, måtte, domme, ånde, Tåstrup

[ɔ²]: mæler, maler, lyser, uger, kommer, koner, bure, ture, (kære, sære), (køre, møre)

[å(:)]: for [前][副], vor, kort, kors, borte, bære, Tårnborgr

[ɹ]: ir, er, bærr

[ŋ]: bang!, sang, seng, lyng, ung, bange, unge, Inge, Tåsinge, Inga, Inka

注 : [ɔ¹], [ɔ²] ⇒ § 1.1. 表 2 の注 (2)

7.1.2. 例語のテープへの吹き込み

上記の例語をランダムに混ぜて並び替えて番号を打ち、同僚のデンマーク人教員 Bente Høilund 氏に各語を 3 回ずつテープに吹き込んでもらった。この段階で、同氏の発音が SDU の示す明瞭発音形とは少し異なる点があつたが、問題としている母音の発音に関しては SDU とほぼ同じであり、実験の使用に耐え得るものと判断した（具体的に同氏の発音と SDU の示す発音が異なるケースに関しては「§ 7.1.4. 実験結果」の実験結果リストを参照のこと）。また、母音 [i] の音の例語として選出した（動詞 *lide* の過去分詞の）*lidt* ['lid] を同氏は形容詞の *lidt* ['led] と捉えて、そのように発音しているので、実験結果としては *lidt* ['led] は母音 [e] の例語として解釈した。さらに、*bær* は同氏によって *bær!* [動詞命令形] ['bær'] → (B) ['bær'] / ['bær'] [→ の左側は SDU の発音、→ の右側は Bente Høilund 氏の発音を示す。因みに、(B) は (Bente Høilund 氏の発音) の略。] と *bær* [名詞] ['bær] → (B) ['bær] / ['bær] の 2 つに分けて示された。

なお、SDU の発音に対する Bente Høilund 氏の発音の特徴として間瀬は以下の点を指摘している。

1. 語末の [b, d, g] は（休止前のため）[p, t, k] になることが多い。
2. [t]: 語頭、語末（← [d]）ではほとんどの場合に破擦性を伴う、= [tʰ]。
3. [k]: 語末の [k]（← [g]）はほとんどの場合、前寄りの [kʰ] となる。それゆえ、「キ」と聴取される可能性がある。
4. [ä] = [ä]/[a]。
5. [ɹ] = [ɹ]。
6. [ɔ]: [ɔ²] は [ɔ¹] とは異なり、円唇性の少ない音価 ([ɔ]/[a-])。以下、この音をイタリックの [ɔ] で表記する。この音は「ア」と聴取される可能性が大きい。（[ɔ¹] も円唇性が少ないものもある。）
7. 強強勢長母音と *-er* [ɔ] の間に渡り音の [j], [w] が現われることが多い。これらの音を [j], [w] で表記する。この渡り音は「ヤ」行子音、「ウ」と聴取される可能性がある。

8. [a] は明瞭発音のため、全体として良く保たれている。ただし、音価は「エ」および「ア」の響きのものがある。
9. 二音節（非合成）語の強強勢音節は後続弱音節よりピッチが低い（københavnsk rigsmål <コペンハーゲンの標準語> に特徴的）。これは聴取テストに影響はないと思われる。

7.1.3. 実験協力者（被験者）

このテープを、デンマーク語を知らない日本人の小学生から大人までの21名に聞いてもらい、聞こえたとおりにカタカナで書いてもらった。実験協力者（被験者）を選出する際に注意した点は、特に大学生の場合には、デンマーク語同様に前舌円唇母音を有するドイツ語やフランス語の学習経験のない人のみを対象にしたことである。実験協力者の内訳は以下のとおりである。なお、下表中のアルファベットA～Uは「デンマーク語音聴取実験結果」に反映されている。

デンマーク語音聴取実験協力者リスト

- | | | | |
|-------|-----------|-------|-----------|
| 1. A | 小学3年生（女） | 12. L | 40～49歳（女） |
| 2. B | 小学6年生（女） | 13. M | 大学生（男） |
| 3. C | 小学6年生（女） | 14. N | 大学生（男） |
| 4. D | 小学6年生（女） | 15. O | 大学生（男） |
| 5. E | 中学生（女） | 16. P | 大学生（男） |
| 6. F | 中学生（女） | 17. Q | 大学生（男） |
| 7. G | 高校生（女） | 18. R | 大学生（女） |
| 8. H | 40～49歳（女） | 19. S | 大学生（女） |
| 9. I | 40～49歳（女） | 20. T | 大学生（女） |
| 10. J | 40～49歳（女） | 21. U | 大学生（女） |
| 11. K | 40～49歳（女） | | |

7.1.4. 実験結果

母音と [ɨ] についてはカナの「イ」、「エ」、「ア」、「オ」、「ウ」のうち、当該音のカナ転記の候補として可能性上位の2つと「その他」の3つの縦欄に回答として示されたカナ表記のうち当てはまるものを入れて表にした。また、[ɨ] については「ング」、「ン」、「その他」（母音の前では「ンガ*」[ガ*=ガ行音を代表する]、「ン/ナ*」[ナ*=ナ行音を代表する]、「その他」）の3つの縦欄に回答として示されたカナ表記のうち当てはまるものを入れて表にした。

また、例語の右側に SDU の明瞭発音形を示し、Bente Høilund 氏の発音が SDU の発音と異なる場合には、→ の右側に (B) として同氏の発音を示した。

「§ 7.1.2. 例語のテープへの吹き込み」でも言及したとおり、lidt を同氏は形容詞の lidt ['led] と捉えて発音しているので、lidt は実験結果としては母音 [i] の例語ではなく、母音 [e] の例語として解釈した。さらに、baer は同氏によって baer! [動詞命令形] と baer [名詞] の2つに分けて示されたので、これらを2語として扱った。

7.1.4.1. [i]

1. lille ['lilə]		
イ : 21	エ : 0	その他 : 0
リーネ(O)		
リイレ(N)		
リーレ(R)		
リイレエ(H)		
リエネ(K)		
リッレ(J)		
リナッ(A)		
リネ(C, F, G, P, Q, S)		
リネエ(E)		
リネッ(M)		
リメ(D)		
リレ(I)		
リレッ(T, U)		
リンレ(L)		
ミメ(B)		

2. gik ['gig] → (B) ['gik ⁺]		
イ : 20	エ : 1	その他 : 0
ギツキ(B, D, G, N, O, P, S) ギツキイ(E) ギツケ(Q) キツキ(F, M, R, U) キツツ(L) キツプ(J) グイツキ(I) ディキ(ク)(K) ディケ(H) ディツチュ(C) ティツティ(A)	ゲック(T)	

3. mile ['mi:lə]		
イ : 20	エ : 0	その他 : 1
ミーギヤ(L) ミーゲエ(H) ミイレ(I) ミーネ(D) ミイリヤ(B) ミーレ(C, G, N, O, Q, R, S) ミーレエ(A, P) ミーレツ(M, T, U) ミエ(E) ムイレ(K)		ミウーレ(F)

[i] のまとめ

	イ	エ	その他
1. lille ['lilə]	21	0	0
2. gik ['gig] → (B) ['gik ⁺]	20	1	0
3. mile ['mi:lə]	20	0	1

以上の結果から [i] は「イ」で転記する。

7.1.4.2. [e]

4. binde ['bene]		
イ : 18	エ : 3	その他 : 0
ヴィーネエ(H) ヴィネ(I) ビイーネ(K) ビイーネツ(J) ビーネ(C, R) ビイネ(D, S) ビィネ(G) ピーネ(P) ピーネツ(M) ビーネツ(U) ビィネン(F) ビネツ(T) ベィーネ(N) ベイナ(A, B) ベィネエ(E)	ベェーネ(L) ベーネ(O, Q)	

5. lidt ['led] → (B) ['ledt] (注意: 過去分詞 ['lid] ではなく, 形容詞として発音)		
イ : 4	エ : 16	その他 : 1
リット(M, R, U) リトウ(H)	レッタ(L) レッティ(E) レット(C, D, G, I, J) レットイ(P) レットウ(N, O, Q, S, T) レト(K) ネット(A, B)	ルット(F)

6. list ['lesd] → (B) ['lest]		
イ : 13	エ : 8	その他 : 0
リスツ(I, J, L) リスツウ(H) リスツッ(P) リスト(K, R) リストイ(F) リストウ(M, N, O, S, T)	レスツ(A, D, U) レストウ(E, Q) ネ(レ)スト(B) ネスチュ(C) ネスト(G)	

7. ligge ['leʒə] → (B) ['leʒə]		
イ : 19	エ : 1	その他 : 1
リーケツ(J) リーヴウ(H) リーキ(B) リーギ(G) リーキン(T) リークエ(R) リイケ(E, S) リーケ(L, P) リーゲ(M, N) リーゲツ(U) リーケン(F) リーゲン(Q) リイビ(A) リーベ(C) リキ(D) リグエ(I)	レーゲ(O)	ルーゲン(K)

8. fik ['fik] → (B) ['fik]		
イ : 3	エ : 14	その他 : 4
シツキ(Q) スイツキ(I) フィツキ(O)	セキ(B, C, D, K, L, M) セキツ(T) セッキ(F, G, J, P, R, U) フェキ(A)	サツキイ(E) スウキイ(H) スツキ(N, S)

9. mele ['me:lə]		
イ : 20	エ : 0	その他 : 1
ニツレ(J) ヌイレ(K) ミイーレ(N) ミイーレエ(H) ミイーン(G) ミーネ(A) ミーネエ(P) ミーヤ(B) ミーリツ(M) ミーレ(C, D, F, I, O, S) ミーレエ(R) ミーレツ(T, U) ミーレン(Q) ミレ(E)		ムーレ(L)

[e] のまとめ

	イ	エ	その他
4. binde ['benə]	18	3	0
5. lidt ['led] → (B) ['led/t]	4	16	1
6. list ['lesd] → (B) ['lest]	13	8	0
7. ligge ['legə] → (B) ['le ^ɾ gə]	19	1	1
8. fik ['fik] → (B) ['fik ⁺]	3	14	4
9. mele ['me:lə]	20	0	1

以上の結果から [e] は「イ」で転記して良いであろう。

7. 1. 4. 3. [æ]

10. hest ['hæsd] → (B) ['hæst]		
イ : 2	エ : 19	その他 : 0
ヒスツツ(L) ヒスト(K)	ヘスシュトゥツ(E) ヘスチュ(C) ヘスツ(A, F, J, N, U) ヘスツツ(P) ヘスト(B, D, G, I) ヘストゥ(H, M, O, Q, R, S, T)	

11. let ['læd] → (B) ['læd/t]		
イ : 1	エ : 19	その他 : 1
リイトゥ(G)	ネッテュ(C) ネット(B, D, G, I) レエティ(E) レット(A, F, J, M, P, R, T) レットゥ(N, O, Q, S, U) レトゥ(K)	ルット(L)

12. sæk ['sæg] → (B) ['sæk ⁺]		
イ : 2	エ : 17	その他 : 2
シッキ(Q) スウイキィ(H)	セキ(A, C, D, G, M, O, P) セキツ(T) セッキ(B, F, I, J, K, L, N, R, U)	サッキヰツ(E) スッキ(S)

13. lægge ['læɡə]		
イ : 8	エ : 13	その他 : 0
リーゲ(F, G, O, R, S) リゲ(D, N) リナ(A)	ネーゲ(C) メゲン(K) レイギヤ(B) レーゲ(J, P) レエゲイ(H) レーゲン(Q) レギエ(L) レゲ(E, I, M, T, U)	

14. mæle ['mæ:lɔ] → (B) ['mæ:lɔ]		
イ : 20	エ : 0	その他 : 1
ミーリ(G) ミーレ(L) ミイエレエ(H) ミーネ(B) ミーリ(J) ミーリッ(M) ミール(S) ミーレ(A, C, D, I, N, O, Q) ミーレエ(P, R) ミーレツ(T, U) ミレ(E) ンミーレ(F)		ヌールン(K)

15. kære ¹ ['kæ:ɔ, 'kɑ:ɔ] → (B) ['kæ:ɔ]		
イ : 0	エ : 16	その他 : 5
	キューヤ(S) ケイア(G) ケイアン(T) ケイヤ(B) ケイヤッ(U) ケーア(D, H, N, O) クェーヤ(R) ケーヤ(A, C, J, P, Q) ケーンアン(M)	キア(K) キアン(E) キーヤ(F, I) キィラ(L)

16. kære ² ['kæ:ɔ, 'kɑ:ɔ] → (B) ['kæ:ɔ]		
イ : 0	エ : 21	その他 : 0
	ケイア(E) ケイヤ(B, I) ケイヤ(D) ケイヤツ(U) ケイヤン(F) ケーア(G, R) ケーアツ(M) ケーヤ(A, C, L, N, O, P, Q, S) ケーヤア(H) ケーヤツ(T) ケヤ(K) ケヤツ(J)	

17. sære ¹ ['sæ:ɔ, 'sɑ:ɔ] → (B) ['sæ:ɔ]		
イ : 0	エ : 9	その他 : 12
	セイヤ(B, D, L, N, O) セエーヤ(A) セーヤ(P, S) セーヤツ(U)	シイア(E, K) シイーヤツ(J) シーヤ(I) シイヤン(F) シーヤン(M, T) スイーア(R) スイーヤ(C, G, H, Q)

18. sære ² ['sæ:ɔ, 'sɑ:ɔ] → (B) ['sæ:ɔ]		
イ : 0	エ : 14	その他 : 7
	セイーヤツ(I) セイヤ(B, C, D, N, O, S) セイヤツ(T, U) セエヤ(A) セーヤ(L, P, Q) セーヤン(M)	シイア(E) シイーヤ(H) シーヤ(I) シイヤン(F) スイーア(G) スイーヤ(R) スイヤ(K)

[æ] のまとめ

	イ	エ	その他
10. hest ['hæsd] → (B) ['hæst]	2	19	0
11. let ['læd] → (B) ['læd/t]	1	19	1
12. sæk ['sæg] → (B) ['sæk+]	2	17	2
13. lægge ['læge]	8	13	0
14. mæle ['mæ:lo] → (B) ['mæ:lɔ]	20	0	1
15. kære ¹ ['kæ:ɔ, 'kɑ:ɔ] → (B) ['kæ:ɔ]	0	16	5
16. kære ² ['kæ:ɔ, 'kɑ:ɔ] → (B) ['kæ:ɔ]	0	21	0
17. sære ¹ ['sæ:ɔ, 'sɑ:ɔ] → (B) ['sæ:ɔ]	0	9	12
18. sære ² ['sæ:ɔ, 'sɑ:ɔ] → (B) ['sæ:ɔ]	0	14	7

以上の結果から [æ] は「エ」で転記する。

7.1.4.4. [ä]

19. bane ['bɑ:nə]		
エ : 21	ア : 0	その他 : 0
ビューネ(J)		
ベイーナ(S)		
ベイーネ(G, R)		
ベイーネツ(O)		
ベイエナ(B)		
ベイナ(A, F)		
ベイナ(D, I)		
ベイナツ(U)		
ベューイヌ(L)		
ベューナア(H)		
ベーナ(N)		
ベエナ(T)		
ペーナツ(M)		
ベエネ(E)		
ベーネ(Q)		
ベーンネ(P)		
メイナ(C)		
レイナ(K)		

20. hane ['há:nø]		
エ : 21	ア : 0	その他 : 0
フエーネエ(H)		
ヘイーヌ(R)		
ヘイーネ(G, N)		
ヘイヌ(B, K, L)		
ヘイネ(I, K, O, S, T)		
ヘィネ(J)		
ヘィネツ(U)		
ヘイメ(A, D)		
ヘーネ(C, F, Q)		
ヘエネ(E)		
ヘーネエ(P)		
ヘーネツ(M)		

21. male ['má:lø]		
エ : 21	ア : 0	その他 : 0
ネイレ(K)		
メイーラ(L)		
メイラ(A, B, C, D)		
メイレ(E, G, N, S)		
メイレ(I)		
メイレッツ(J)		
メイレッツ(T, U)		
メエイレ(O)		
メエーラ(H)		
メーリツ(M)		
メーレエ(P)		
メーレン(Q)		
ンメイーレエ(R)		
ンメインレ(F)		

22. gade ['gɑ:ðə]		
エ : 21	ア : 0	その他 : 0
ゲイエザ(T)		
ゲイラ(A, I, N, O)		
ゲイラッ(U)		
ゲイル(B)		
ゲイレン(F)		
ゲー (ザ)(K)		
ゲーラ(R)		
ゲーダエ(L)		
ゲーラ(C, H, Q)		
ゲーラ(E)		
ゲーラッ(J, M)		
ゲール(P)		
ゲリラ(S)		
ベイレ(D)		
ベータ(G)		

23. geme ['gɑ:mə]		
エ : 17	ア : 2	その他 : 2
ゲアナ(B, F)	ガーナツ(M)	ギアナ(I)
ゲアヌ(G)	グアーネエ(R)	ビ(ヴ)アータ(L)
ゲアネ(A, S)		
ゲアネ(C, E, N, T)		
ゲアルネツ(U)		
ゲエアヌ(Q)		
ゲエアネ(O, P)		
デアータヌウ(H)		
デエネ(J)		
ベアネ(D)		
レーネ(K)		

24. mærke ['mǎ:ŋə] → (B) ['mǎ:ŋə]		
エ : 20	ア : 1	その他 : 0
メァーグ(L) メァーケン(J) メアガ(B) メアグン(M) メアゲ(C, E, G, N, O, P, T) メアゲン(D) メァゲン(Q) メァラ(A) メェァーゲン(H) メェアゲ(R) メェガ(I) メルグッ(U) シメァガン(S) シメラク(F)	ナーグン(K)	

25. here ['hǎ:ɔ, 'hǎ:ɔ] → (B) ['hǎ:ɔ]		
エ : 21	ア : 0	その他 : 0
フェアラ(H) ヘア(C, I, O, S) ヘア(K) ヘアァ(B, E, G) ヘアァー(D, N, P, Q) ヘアァ(U) ヘアッ(J) ヘアワ(L) ヘアン(M, T) ヘアァ(R) ヘアァァー(F) ヘアァァァ(A)		

26. Herlev ['hå:lew]		
エ : 21	ア : 0	その他 : 0
ハエーリャヨン(R)		
ヘアーリヨン(P)		
ヘアリア(I)		
ヘアリオ(D, G, S)		
ヘアリオン(B)		
ヘアリュー(N)		
ヘアリュウン(H)		
ヘアリュン(K, M, Q, T, U)		
ヘアリョオン(L)		
ヘアルリエン(E)		
ヘアレオン(O)		
ヘイリュン(F)		
ヘアアリオ(J)		
ヘヤリオン(C)		
ヘヤレオ(A)		

[ä] のまとめ

	エ	ア	その他
19. bane ['bå:nə]	21	0	0
20. hane ['hå:nə]	21	0	0
21. male ['må:lə]	21	0	0
22. gade ['gå:ðə]	21	0	0
23. gerne ['gå:nə]	17	2	2
24. mærke ['mårge] → (B) ['mårge]	20	1	0
25. herre ['hå:ɾə, 'hå:ɾ] → (B) ['hå:ɾ]	21	0	0
26. Herlev ['hå:lew]	21	0	0

以上の結果から [ä] は「エ」で転記する。

7.1.4.5. [ä]

27. rest ['räsɔ] → (B) ['räst]		
エ : 0	ア : 20	その他 : 1
	アラスト(G) ヴァスツ(L) ヴァスト(I) ヴァストゥ(M, S) ウラストゥ(R) オラスト(D) ガヴァストゥ(O) ガスツ(U) ガストゥ(Q) バスツツ(P) バストゥ(N) ハッアステエ(E) マスツ(J) ラスト(F) ラストゥ(T) ワスチュ(C) ワスト(B, K) ワロスツツ(H)	リスツ(A)

28. ret ['räd] → (B) ['rät]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ヴァツツ(M) ウァツツ(H) ヴァトゥ(O) ウバツツ(P) ウラツツ(S) ウワツツ(R) オワツツ(C) ガツツ(Q) ッラツツ(E) ッラトゥ(T) ラツツ(F, G, I, J, L) ラツトゥ(N) ワツツ(K) ワツツ(A, B, D) ングァツツ(U)	

29. rette ['rædə]		
エ : 1	ア : 20	その他 : 0
ウガエテ(R)	アガートウン(T) アガド(G) アガトウ(S) アデン(E) ヴァッテ(L) ウガテ(N) ウガテ(O) ウバテ(D) ウバテッ(P) ウワティ(A) オバティン(H) オラテ(F) オワ(テ)(K) オワテ(C) オワトウン(B) ガーテッ(U) ガーテン(Q) グァテ(I) ホガテッ(J) ンヴァトウン(M)	

[ä] のまとめ

	エ	ア	その他
27. rest ['ræsd] → (B) ['ræst]	0	20	1
28. ret ['ræd] → (B) ['ræt]	0	21	0
29. rette ['rædə]	1	20	0

以上の結果から [ä] は「ア」で転記する。

7.1.4.6. [a]

30. da ['da]		
エ : 5	ア : 16	その他 : 0
ゲ(U) ゲヘエ(Q) デ(O) デア(N) デッ(F)	ガツ(M) ダ(B, C, K, S) ダァッ(H) ダッ(A, D, I, T) ダッツ(L) ダッフ(G, J) ダヘッ(P, R) ンバツ(E)	

31. last ['lasd] → (B) ['last]		
エ : 16	ア : 5	その他 : 0
レスツ(J, L, U) レスト(D, G, I, K, P) レストゥ(H, M, N, O, Q, R, S, T)	ナスツ(A) ラスウトゥ(E) ラスツ(B, C) ラストゥ(F)	

32. bande ['banə]		
エ : 14	ア : 7	その他 : 0
ヴェネ(I) ヴェーネ(R) ベイネ(D) ベィネ(G) ベエナ(A) ベーナ(B, C) ベーネ(J, O, P) ベーネツ(U) ベネ(K, N, S)	ヴァーナ(L) バアナ(H) バーナ(T) バアナツ(M) バアネ(F) バーネ(Q) バナエ(E)	

33. lande ['lanə]		
エ : 20	ア : 1	その他 : 0
ウレーネ(S)	ナヌン(K)	
メエーネ(L)		
メナ(I)		
レエーネ(J, R)		
レエナア(H)		
レエネ(A)		
レーネ(C, P, Q, T)		
レーネツ(U)		
レナ(B, M, N)		
レネ(D, G, O)		
レネエ(E)		
ンレネ(F)		

[a] のまとめ

	エ	ア	その他
30. da ['da]	5	16	0
31. last ['last] → (B) ['last]	16	5	0
32. bande ['banə]	14	7	0
33. lande ['lanə]	20	1	0

以上のように今回の聴取実験では [a] は「ア」よりも「エ」と聞こえる被験者が多かったが、これには Høilund 氏の発音が影響しているものと考えられる。つまり、Høilund 氏の発音には、[a] を口の開きを少し狭くして [a_l] と発音する københavnsk rigsmål <コペンハーゲンの標準語> の傾向があるからである。しかし、経験的に見て — なお、この「経験的」というのは音声聴取の訓練豊富な音声学等以外の者はよほど注意をしなければならないことではあるが、それでも敢えて言うと — [a] は「エ」よりも「ア」に近いものとして聞こえるものであるし、[æ] と [ä] を「エ」で転記するので、これ以上「エ」で転記するものが増えるのは好ましくないという理由から、本研究では [a] は「ア」で転記することにする。

7.1.4.7. [ɑ]

34. samme ['sɑmə]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	サーム(K) サアム(H) サアメ(E, I, R) サーム(P, Q) サーム(J) サーム(C) サウム(F) サメ(A, B, G, K, M, N, O, S) サメ(U) サメン(T) サウム(D)	

35. mange ['maŋə] → (B) ['maŋ]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	マァーゲエ(H) マアゲ(B) マーゲ(C, G, I, N, O, P, R) マアゲ(S) マーゲ(J, U) マーゲン(A, E, K, M, Q, T) マーレン(L) マネエ(E) マンエ(D)	

36. sanger ['saŋə] → (B) ['saŋ ^o]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	サーガ(C, J) サアガ(E) サアナ(A) サーンガ(R, U) サァンガ(H) サウガ(F) サウナ(K) サガ(I, M, P, Q, T) サマ(G) サンアン(L) サンガ(B, D, N, O, S)	

37. ramme [ˈramə]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	アーメ(C) アガメ(G, S) アグアメ(T) アメユ(E) ウアーナア(H) ヴアナ(I, K) ヴアメツ(M) ヴガメ(O) ッパーメ(P) ウラーメ(F) ッワチア(B) ガーメ(Q) ワアーナ(L) ワアーメツ(J) ワアナ(A) ワメ(D) ンガアーメ(R) ンガメ(N) ンガアメ(U)	

38. kar [ˈka]		
エ : 1	ア : 17	その他 : 3
ケヤツ(J)	カ(G, N, O, P, Q, S) カアフウ(H) カッ(L, M, T, U) カッフ(F) クウアツ(R) タツ(A) タフ(B) ッカ(E) パ(D)	キヤ(C, I, K)

39. par ['pa]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	パ(C, G, K, M, O, Q, S) パア(E) パアツ(J) パアフ(H) パッ(I, L, N, P, R, U) パッフ(F) パハ(T) パフ(A, B, D)	

40. park ['pa:g] → (B) ['pak ⁽⁹⁾]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	パーク(E, J, L) パープ(H) パイク(A, M, S) パーク(B, C, D, G, I, K, N, Q, R, T, U) パイクウ(O) パークウ(P) パイクク(F)	

41. larme ['la:mə]		
エ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ラーナ(H) ラーネ(J) ラーヌ(K) ラーヌア(L) ラーネ(C) ラーマ(B) ラーミュ(E) ラーム(D, G, M, P, R, S) ラーメ(A, F, N, O, Q) ラアメ(I) ラーメツ(U) ラーメン(T)	

[α] のまとめ

	エ	ア	その他
34. samme ['samə]	0	21	0
35. mange ['mæŋə] → (B) ['mæŋ]	0	21	0
36. sanger ['saŋə] → (B) ['saŋ ⁹ ə]	0	21	0
37. ramme ['ramə]	0	21	0
38. kar ['kɑ]	1	17	3
39. par ['pɑ]	0	21	0
40. park ['pɑ:g] → (B) ['pɑk ⁽⁺⁾]	0	21	0
41. larme ['la:mə]	0	21	0

以上の結果から [α] は「ア」で転記する。

7.1.4.8. [y]

42. tykke ['tygə]		
ユ : 17	ウ : 3	その他 : 1
チューグ(C) チュギエ(H) チュグ(B, D, L, M, P, S) チュグエ(E) チュグ(G, I, J, N, O, R, T) テュル(K)	ツガ(A) トゥーグ(U) トゥグ(Q)	チヨグ(F)

43. Jylland ['jy,lanʔ]		
ユ : 21	ウ : 0	その他 : 0
ジュレイ(L) ユーレン(J, O, Q, R, U) ユラン(K) ユレ(I) ユレエン(H) ユレン(A, B, C, D, E, F, G, M, N, P, S, T)		

44. by ['by:]		
ユ : 2	ウ : 9	その他 : 10
ブユ(D) ブユ(E)	ウ(K) ブ(I, N, Q, S) プ(M, O, T) プウ(U)	ウィ(B) ヴィ(J, L) ヴィエ(H) ビ(A) ブィ(F, G) プィー(P) プィゲ(C) プェ(R)

45. lyse ['ly:sə]		
ユ : 8	ウ : 1	その他 : 12
ミリュース(O) リウセン(E) リューイス(S) リュース(R) リュースッ(U) リュースン(N, Q) リューセ(K)	イルーサン(T)	リイーサ(A) リィース(G) リィースィン(H) リィーセッ(J) リース(D, M) リースィン(P) リースェ(L) リーズン(F) リーセ(C) リーセエン(B) リーセン(I)

46. Fyn ['fy:n]		
ユ : 0	ウ : 3	その他 : 18
	フウーン(N) フン(M, O)	シィン(J, Q, T) シェンウ(E) シン(I, K) シンウ(F) スィーン(S) スィヌ(L) スィンガ(H) スウィング(B) センゲ(C) フィーガァ(R) フィン(U) フィヌ(G) フィン(A, P) フィン(D)

[y] のまとめ

	ユ	ウ	その他「イ」
42. tykke ['tygə]	17	3	1
43. Jylland ['jy,lan']	21	0	0
44. by ['by:]	2	9	10
45. lyse ['ly:sə]	8	1	12
46. Fyn ['fy:n]	0	3	18

両唇音 [b] の後や日本語にない子音 [f], [l] の後などでは、これらの子音の影響で [y] は「イ」として聞こえることがあるようであるが、そのような子音の影響がないと思われる [t] の後（例語 42. tykke）では [y] は「ユ」と聞こえているので、[y] は「ユ」で転記することにする。

7.1.4.9. [ø]

47. øst ['øsd] → (B) ['øst]		
ウ : 11	エ : 4	その他 : 6
ウウスツ(D)	エスト(F)	イステウ(A)
ウスツツ(L)	エストウ(N, T)	イスト(U)
ウスト(I, J, M)	ベストエツ(E)	イスト(P)
ウストゥ(B, H, K, Q, S)		ウイストウ(R)
ウusstウ(O)		ディスト(F)
		ンスチュ(C)

48. lykke ['løgə]		
ウ : 15	エ : 3	その他 : 3
ルウゲ(G)	ルエーゲエ(L)	リュウゲ(P)
ルーゲ(O, R)	レグ(ン)(K)	リュウゲン(H)
ルーゲツ(U)	レーゲツ(J)	ルイゲ(E)
ルーゲン(C, Q, T)		
ルウゲン(F)		
ルグ(M, N)		
ルゲ(B, I, S)		
ルゲン(A, D)		

49. møller ['mølb] → (B) ['mølj]		
ウ : 11	エ : 4	その他 : 6
ムラ(G) ムラ(B, C, O, Q) ムラツ(M, R, U) ムラ(F, N, S)	ネア(K) ネラツ(A) メエラア(H) メラ(D)	ミュラ(P) ミラ(I, J) ミラツ(T) ムアラ(L) ムユラ(E)

50. sytten ['sødn] → (B) ['sødn]		
ウ : 16	エ : 5	その他 : 0
スウップ(E) スウトブン(P) スーブン(R, T, U) スクン(S) スックン(Q) スッケン(C) スップ(D, I) スップン(B, F, G, N, O) スブン(M)	スェクウ(H) セック(J) セップ(L) セブン(A, K)	

51. synder ['søn] → (B) ['søn]		
ウ : 16	エ : 2	その他 : 2
スウナ(F, T) スウナア(H) スナ(B, C, D, G, N, O, P, S, U) スナア(E) スナツ(A, K) スナン(M)	スェーナ(L) スエナ(R)	シイナ(J) スイナ(I)

52. Lyngby ['lɔŋ,by:]		
ウ : 14	エ : 0	その他 : 7
ルンクイ(B) ルンディ(A) ルンピ(C, G) ルンピ(D, M) ルンビイ(P) ルンビウ(S) ルンプ(N) ルンプ(U) ルンプア(K) ルンプウ(E, F) ルンプウー(Q)		リンヴィイ(H) リュンプ(O) リンヴィイ(I, L) リンピ(R, T) リンビイツ(J)

53. København [købən'haw'n] → (B) [købn'haw'n]		
ウ : 21	エ : 0	その他 : 0
クウドウハン(H)		
クップハム(M)		
クドウハオ(L)		
クドウハツ(J)		
クドウホ(I)		
クブハオ(D)		
クブハオン(G, R)		
クブハオン(S)		
クブンハウ(O)		
クムハウ(B)		
クムハウ(N, T)		
クムハオン(P, U)		
クルハ(K)		
クルハオ(A)		
クルハオン(C)		
クルハオン(E)		
クルハン(F)		
クヲハン(Q)		

54. Dragør ['dra:w,øɹ'] → (B) stød が聞こえにくい.		
ウ : 7	エ : 1	その他 : 13
タアウア(H)	トラオーエア(P)	アオヤツ(J)
ダウヤ(K)		ダーウィヤン(T)
ドアウヤ(N)		ターヨガツ(R)
ドウラグア(Q)		タオヤ(C, O)
パウヤ(A)		タオユア(L)
パウヤツ(U)		トゥラオイヤ(S)
バウヨ(D)		トマオヨ(B)
		トラーイヤ(M)
		パウエ(E)
		バウカン(F)
		バオヤ(G, I)

55. Helsingør [hælsɛŋ'ø:ɔ] [hælsɛŋ'ø:ɔ'] → (B) [hælsɛŋ'ø:ɔ'], その他[hælsɛŋ ⁹ ø:ɔ']		
ウ : 11	エ : 1	その他 : 9
ヒーシングオ(R) ヘイシングウ(F) ヘーシングアツ(J) ヘーシングヤ(T) ヘェスイングア(H) ヘシグア(I) ヘスイングウー(P) ヘズイングウウエア(O) ヘルシング(S) ヘンシィグア(G) ヘンシグア(C)	スティウエヤ(A)	ヘイシンゴア(E) ヘイセンガー(U) ヘーシンガー(Q) ヘスインガー(N) ヘルシィガア(L) ヘルシンガ(K) ヘンシンガ(M) ヘンシンガー(B) ヘズミア(D)

56. sø [sø:]		
ウ : 8	エ : 0	その他 : 13
スー(U) スイ(B, D, F) スウィ(O) スウイ(P) スグ(C) スツ(M)		サグ(T) シィツ(J) スイ(G, I, K, L, Q, R, S) スィー(H) スィグ(N) スィツ(E) スィリ(A)

57. søde [sø:ðə]		
ウ : 18	エ : 0	その他 : 3
スウィラ(L) スウーナン(P) スウーラ(N) スウーラッ(M) スウーラン(R) スウーレ(O) スーダ(G) スウナ(B) スーラ(A, C, D, Q, S, T) スウラ(E) スーラァ(H) スーラッ(U) スーラン(F)		シィラ(J) スィア(K) スィラ(I)

58. kore ¹ ['kø:ɔ] → (B) ['kø:ɔ]		
ウ : 19	エ : 0	その他 : 2
クウーヤ(H, P) クーヤ(A, C, G, N, O, Q, R, S) クウヤ(B, I) クウヤ(D) クウヤア(E) クーヤッ(M, U) クーヤン(T) クウヨン(F) クルア(K)		クイーヤッ(J) クェユヤ(L)

59. kore ² ['kø:ɔ] → (B) ['kø:ɔ]		
ウ : 18	エ : 2	その他 : 1
クウア(E) クーア(K) クウーイヤ(P) クウーヤッ(J) クウーヤン(H) クウヤ(A, B, I) クーヤ(G, N, Q, R, S) クーヤッ(M, T, U) クウヨン(F) クーラ(C)	クエヤ(D) クェヤ(L)	コーヤ(O)

60. more ¹ ['mø:ɔ] → (B) ['mø:ɔ]		
ウ : 17	エ : 2	その他 : 2
ヌウーラ(H) ヌウラ(E) ムウア(B) ムーイヤ(P) ムーヤ(A, G, Q, U) ムーヤッ(R) ムーラ(C, D, F, O) ムーラヤ(N) ムーラン(T) ムーリヤ(S) ムーワ(M)	メイーヤ(J) メイーヤ(L)	ヌイヤ(K) ミヤ(I)

61. məre ² ['mæ:ɔ] → (B) ['mæ:ɔ]		
ウ : 21	エ : 0	その他 : 0
ウムーラン(F) ヌーア(K) ヌウーラ(H) ヌーヤ(D) ムウア(E) ムーイア(N) ムーイア(O) ムーイヤ(P) ムウガ(B) ムウツラツ(J) ムーヤ(A, G, Q, R) ムーヤツ(T, U) ムーラ(C) ムウラ(I) ムーリヤ(S) ムーレア(L) ムーワツ(M)		

62. Køge ['kø:(j)ə] → (B) ['kø:jə]		
ウ : 21	エ : 0	その他 : 0
クィア(I) クィーヌイ(L) クィーレッツ(J) クィヤ(K) クウイエ(H) クーイエ(S) クウーイエ(O) クーウエ(T) クウーゲ(P) クウーユエ(R) クーエ(U) クーエツ(M) クーゲ(G) クーヤ(D) クーユ(Q) クーユエ(N) クーラ(C) クーレ(F) クエ(E) プーヤ(A, B)		

[ø] のまとめ

	ウ	エ	その他
47. øst ['øsd] → (B) ['øst]	11	4	6
48. lykke ['løgə]	15	3	3
49. møller ['mølə] → (B) ['mølə]	11	4	6
50. sytten ['sødən] → (B) ['sødŋ]	16	5	0
51. synder ['sønɔ] → (B) ['sønɔ]	16	2	2
52. Lyngby ['lŋ,by:]	14	0	7
53. København [købən'haw'n] → (B) [købŋ'haw'n]	21	0	0
54. Dragør ['dra:w,ø:]	7	1	13
55. Helsingør [hælsɛŋ'ø:] [hælsɛŋ'ø:] → (B) [hælsɛŋ'ø:], その他 [hælsɛŋ'ø:]	11	1	9
56. sø ['sø:]	8	0	13
57. søde ['sø:ðə]	18	0	3
58. køre ¹ ['kø:ɔ] → (B) ['kø:ɔ]	19	0	2
59. køre ² ['kø:ɔ] → (B) ['kø:ɔ]	18	2	1
60. møre ¹ ['mø:ɔ] → (B) ['mø:ɔ]	17	2	2
61. møre ² ['mø:ɔ] → (B) ['mø:ɔ]	21	0	0
62. Køge ['kø:(j)ə] → (B) ['kø:jə]	21	0	0

以上の結果から [ø] は「ウ」で転記する。

7. 1. 4. 10. [ø]

63. søn ['søn]		
ウ : 16	エ : 3	その他 : 2
スウン(H, L)	セン(A, C)	サエン(E)
スン(B, D, G, K, M, N, O, P, Q, R, S, T, U)	センツ(J)	シン(I)
スンツ(F)		

64. kørne ['kørne]		
ウ : 18	エ : 3	その他 : 0
クウーヌ(P)	クエーナ(L)	
クウーヌエ(R)	クエーネ(H)	
クーナ(A, C)	クエネ(J)	
クウナ(F)		
クーナツ(M)		
クーヌ(S)		
クウネ(D, G, I)		
クーネ(N, O, Q, T)		
クーネツ(U)		
クネ(K)		
クネエ(E)		
ブーナ(B)		

65. bøvse ['bövse]		
ウ : 18	エ : 2	その他 : 1
ブッサ(A)	ベウゾン(L)	ヴオウスン(H)
ブーサ(C)	ベルサツ(J)	
ブーサ(M)		
ブーサン(B)		
ブウサン(F)		
ブーサン(O)		
ブースウ(R)		
ブウスン(E)		
ブースン(G, K, N, P, Q, S, T, U)		
ブウセン(D)		
ブーン(I)		

66. bræst ['brøsd] → (B) ['brøst]		
ウ : 0	エ : 2	その他 : 19
	ウエスト(F, O)	ヴォスツ(I, L) ヴォスト(S) ヴォストウ(H) ファスト(G) ボイスツ(U) ボイスト(P) ボクスト(R) ボスツ(B) ボステウ(E) ボスト(K) ボストウ(M, T) ワスツ(A, C, D) ワスツツ(J) ワストウ(Q) ンブアシトウ(N)

67. røgte ['røgdə]		
ウ : 1	エ : 4	その他 : 16
ドックイクトウ(R)	ウェクテツ(J) ウェクト(B) ウエクト(D) ボエクト(P)	ウアイクト(G) ウィクツウ(F) ウォイクトウ(S) ウォークトウン(H) ヴォクトウ(L) ウォケテン(C) オゴイクトウ(T) オゴイトック(Q) ゴエオトウ(E) ゴクトン(M) ゴトン(K) ドコイクト(N) どこ行くと?(O) ボイクトウ(U) ワクタ(A) ワクト(I)

68. brynde ['brønə]		
ウ : 2	エ : 5	その他 : 14
ウネ(D) ヴレ(I)	ウエイネエ(H) ヴェネ(K) ブエネ(S) ボエネ(E) ボエネ(P)	ヴォイネ(R) ウオナ(C) ウワナ(B) グウェネ(J) ブィネ(G) ポィネ(M) ポィネ(N, Q) ポィネ(O) ポィネッ(T) ボァナ(F) ボルネッ(U) ヨーネ(L) ワナ(A)

[ö] のまとめ

	ウ	エ	その他
63. søn ['søn]	16	3	2
64. kønne ['kønə]	18	3	0
65. bøvse ['böwsə]	18	2	1
66. brøst ['brøsd] → (B) ['brøst]	0	2	19
67. røgte ['røgdə]	1	4	16
68. brynde ['brønə]	2	5	14

66. brøst, 67. røgte, 68. brynde などのように [ö] が [r] に後続するときには、この日本人には聴きなれない口蓋垂音の [r] の影響で [ö] の音そのものの聴取に集中できていないように思われるが、どちらかと言えば、[rö] は「レ」で転記されるのが適切であろう。また、[r] の後以外の音環境でも [ö] は、[ø] と [u] を転記することになる「ウ」の多用を避けるために、「ウ」で転記することはせず、「エ」で転記することにする。

7.1.4.11. [ɔ]

69. grön ['grön']		
ア : 21	エ : 0	その他 : 0
グア(I)		
グアン(Q, U)		
グワ(K)		
クワイ(G)		
グワツ(A, H)		
クワツ(L)		
グワッド(P)		
ゴアイ(F)		
ゴアツ(E)		
ゴアン(M)		
ゴアン(N, R)		
ゴハン(O)		
ゴワイ(J)		
ゴワツ(S, T)		
ゴワツプ(C)		
ゴワン(B)		
ゴワント(D)		

70. rønne ['rønə]		
ア : 15	エ : 3	その他 : 3
ヴァーナ(L)	ゴエネ(E, S)	ウォーナマ(H)
ウアナ(I)	ゴエネ(N)	ウゴイメア(O)
ウヴァエネ(R)		ゴイネツ(U)
ウガイネツ(T)		
ウワナ(F)		
ウワナ(G)		
ガイネ(Q)		
ゴアナツ(M)		
ワァーネツ(J)		
ワアイネ(P)		
ワーナ(C)		
ワナ(B, D, K)		
ワネ(A)		

71. Jørn ['jɔ:ɾn]		
ア : 21	エ : 0	その他 : 0
イアン(C) イヤ(K, U) イヤア(G) イヤアン(B) イヤッ(E, J) イヤッソ(F) イヤン(M, O, S, T) ヤア(A) ヤム(D) ヤン(H, I, L, Q, R) ユアン(N) リヤン(P)		

72. Jørgen ['jɔ:ɾɔn] → (B) ['jɔ:ɾɔn]		
ア : 14	エ : 2	その他 : 5
(イ)ヤ(K) イヤア(E) イヤアン(R) イヤラン(F) ヤーアエ(L) ヤーアッ(J) ヤーアン(C, M, Q, T) ヤアヌ(A) ヤール(B) ヤアン(G) ヤーン(U)	ユエアン(N, S)	ユア(I) ユアン(O) ユウーアン(H) ヨーアヌ(D) リイヤーン(P)

73. mørk ['mɔ:ɾk] → ['mɔ:ɾk]		
ア : 12	エ : 7	その他 : 2
マアクゥ(E, H) マアーク(J) マク(I, K) マック(M) ムアク(T) ンマク(R) ナク(B) ナック(C) ラク(A, D)	メアークッ(P) メアク(G, N, O) メアク(Q) メルクッ(U) メンクン(F)	ミアク(S) ムオアク(L)

74. tørst ['tø:st] → (B) ['tø:st]		
ア : 16	エ : 5	その他 : 0
ターストゥ(H)	チェスト(L)	
チャスト(C)	チェスト(M, P)	
チャスト(A)	チェスト(K)	
チャスト(B)	テスト(O)	
チャスト(D, F, G, J, M, T, U)		
チャストウ(R, S)		
チャストエ(トユ)(E)		
ツラスト(I)		
トゥラスト(Q)		

75. gøre ['gø:ɔ, 'gø:ɔ] → (B) ['gø:ɔ]		
ア : 12	エ : 8	その他 : 1
ガーア(G)	ガエア(B, N, O)	ガイヤ(D)
ガーア(K)	ガエア(P)	
ガーアラ(F)	ガエアン(M)	
ガーアラ(H)	ガエーヤ(R)	
ガーラツ(J)	ガエーヤ(S)	
ガーヤ(Q)	ガエヤ(C)	
ガーヤア(A)		
ガアラ(E)		
ガヤヤツ(U)		
ガヤヤン(T)		
グアア(I)		
グアアカ(L)		

[ɔ] のまとめ

	ア	エ	その他
69. grøn ['grøn]	21	0	0
70. rønne ['rønə]	15	3	3
71. Jørn ['jör'n]	21	0	0
72. Jørgen ['jör:ɔn] → (B) ['jör:ɔn]	14	2	5
73. mørk ['mör:k] → ['mör:k]	12	7	2
74. tørst ['tø:st] → (B) ['tø:st]	16	5	0
75. gøre ['gø:ɔ, 'gø:ɔ] → (B) ['gø:ɔ]	12	8	1

以上の結果から [ɔ] は「ア」で転記する。

7. 1. 4. 12. [u]

76. bus ['bus]		
ウ : 14	オ : 7	その他 : 0
ウス(K) ブウス(B) ブウスウ(H) ブウッス(F) ブス(M) ブス(O, Q, R, S, U) ブッス(G, L, P) ブッスイ(E)	ボス(A, C, D, I) ボスツ(T) ボッス(J, N)	

77. klub ['klub] → (B) ['klup]		
ウ : 13	オ : 7	その他 : 1
キュルプ(K) キュルプウ(H) キルupp(A) クユupp(F, Q, S, U) クユルupp(M) クルupp(D, E, O) クルp(I, M)	クシロupp(L) クヒョロupp(B) クヨupp(C) クヨupp(G, R) クヨp(J, T)	クウリュupp(P)

78. putte ['puta] → (B) ['puta]		
ウ : 21	オ : 0	その他 : 0
プージュ(R) プーチェ(N, U) プーデ(C) プーティ(O, S) プーティア(I) プーティン(P) プウデツ(J) プウテン(F) プーテン(Q) プードウ(G) プードン(D) プーリン(T) プッドウ(M) プテン(B) プトウエ(L) プドユ(K) プリア(A) プリュ(H) プレイ(E)		

79. tur ['tu:ɹ, 'tuɹ'] → (B) ['tuɹ'] / ['tu ^(w) ɹ']		
ウ : 21	オ : 0	その他 : 0
チュア(N, Q) チュウワ(L) チュワ(K) チュワッ(P, S, T, U) ツア(A) ツアッ(M) ツウア(H, I) ツウアッ(R) ツウーアツ(J) ツウワ(G) ツウワア(E) ツウワッ(F) ツュア(O) ツワ(B, C, D)		

80. uge ['u:ə] → (B) (1) ['u:u], (2,3) ['u: ^(w) ə]		
ウ : 21	オ : 0	その他 : 0
ウア(B) ウー(O) ウーウ(N) ウウウ(S) ウーウッ(M, U) ウウーワッ(J) ウーウン(Q) ウウワ(A) ウーワ(C, G) ウウワア(E) ウーワア(H) ウーワッ(F, T) ウワ(D, I) ウンワ(L) プーウワ(R) フンス(K) ムーム(P)		

81. mule [mu:lə]		
ウ : 21	オ : 0	その他 : 0
ヌーナア(H)		
ヌーレ(K)		
ムーウラ(B)		
ムーナ(A)		
ムーヌエ(L)		
ムウネ(I)		
ムーネ(O)		
ムーラ(C, F)		
ムール(S)		
ムールエ(R)		
ムーレ(D, G, N, Q)		
ムウレ(E)		
ムーレエ(P)		
ムウレツ(J)		
ムーレツ(M, T, U)		

[u] のまとめ

	ウ	オ	その他
76. bus ['bus]	14	7	0
77. klub ['klub] → (B) ['klup]	13	7	1
78. putte ['putə] → (B) ['putə]	21	0	0
79. tur ['tu:ɹ, 'tuɹ'] → (B) ['tuɹ'] / ['tu ^(w) ɹ']	21	0	0
80. uge ['u:ə] → (B) (1) ['u:u], (2,3) ['u: ^(w) ə]	21	0	0
81. mule [mu:lə]	21	0	0

以上の結果から [u] は「ウ」で転記する。

7.1.4.13. [o]

82. foto [ˈfoto]		
ウ : 17	オ : 3	その他 : 1
スンツォ(L) フウーツォ(J) フーチュン(O) フウツウン(H) フーツォ(R) フーツォン(I, U) フウツン(A, F) フウツン(E) フーツン(F, N) フツァン(B) フツォ(D) フツチュン(P) フツチョン(M) フツン(S)	フォーチュン(T) フォツン(C) ホートウン(Q)	フュチュン(K)

83. plateau [plaˈto]		
ウ : 5	オ : 16	その他 : 0
ピアツウン(H) ピアツン(K) ピイレツン(N) ペトウ(Q) プレツン(A)	ピアツォン(C) ピアツツォ(L) ピイレツォ(P) ピエツォ(S) ピエツツォ(J) ピラツツォン(T) ピレツツォ(E, R) ピレツツォ(F) ピレツツォン(B) ピレット(M) ピレット(O) ピレトン(D) プレツョ(U) プレツツォ(I) ペツツォ(G)	

84. kone ['ko:nə]		
ウ : 8	オ : 12	その他 : 1
クウネ(H) クウムネ(R) クウオヌエ(L) クーナ(A) クウナン(F) クウネ(B, I) クーネ(U)	クオーネ(C, G, S) クオーネツ(J) コウーネ(N) コウオネ(T) コウムネ(O) コーウムネ(P) コーナ(M) コーネ(Q) コオネエ(E) コーレ(D)	クイヌ(K)

85. mole ['mo:lə]		
ウ : 19	オ : 2	その他 : 0
ムウーレ(G, R) ムウーレツ(J) ムーナ(A) ムーヌエ(K) ムーネ(I, L, Q, S) ムーネン(P) ムウラ(B) ムーラ(C) ムーレ(D, N, O) ムウレ(E) ムーレツ(T, U) ムウレン(F)	モオーネエ(H) モーレツ(M)	

86. port ['pɔ:t] → (B) ['pɔ:t]		
ウ : 1	オ : 20	その他 : 0
トゥツ(A)	ツポオツ(E) トオーツ(H) ポアーツ(N) ポアツ(U) ポオアツ(P) ポオーツ(L, R) ポーツ(B, D, E, G, I, J, K, Q) ポオツ(S) ポオツ(T) ポート(M) ポツ(O) ポワツ(C)	

87. torden ['tɔɾɔn] → (B) ['tɔɾɔŋ]		
ウ : 5	オ : 14	その他 : 2
ツァダ(I) ツウナン(F) ツウワナ(B, G) トゥワダ(A)	チオアルン(R) チョエヌン(S) チョーイネ(O) チョーエン(Q) チョーヨン(U) チョワグ(P) チョワグン(M, N) チョワゲツ(J) チョワヌン(L) ツォワネツ(T) ツォワラ(C) トエブ(D) トワワン(K)	チァネエ(E) トィアラア(H)

[o] のまとめ

	ウ	オ	その他
82. foto ['foto]	17	3	1
83. plateau [pla'to]	5	16	0
84. kone ['ko:nə]	8	12	1
85. mole ['mo:lə]	19	2	0
86. port ['poɾ't] → (B) ['poɾ't]	1	20	0
87. torden ['tɔɾɔn] → (B) ['tɔɾɔŋ]	5	14	2

両唇音 [m], 唇歯音 [f] の影響のために「オ」よりも「ウ」に近い音として聴取されていると思われる 85 と 82 は考慮に入れないで, [o] は「オ」で転記する。

7. 1. 4. 14. [â]

88. dumme ['dâmə]		
ウ : 15	オ : 6	その他 : 0
デゥネ(E)	ドウマ(D)	
ドゥーナ(K)	ドゥーフッ(J)	
ドゥーナ(N)	ドゥーガ(P)	
ドゥーネ(O, R, S)	ドーナ(C)	
ドゥーネエ(H)	ドーマツ(M)	
ドゥーネツ(T)	ドゥーメ(Q)	
ドゥーガ(I)		
ドゥーゲ(U)		
ドゥーナ(A, B, L)		
ドゥーナツ(F)		
ドゥーネ(G)		

89. munde ['mânde]		
ウ : 16	オ : 5	その他 : 0
ムゥーネ(F, G)	モウレ(D)	
ムーネ(B, C, M, N, O, P, Q, R, S)	モオーネエ(H)	
ムゥーネ(E, I)	モーナ(A)	
ムーネツ(T, U)	モーネ(K)	
ムーレン(L)	モーネツ(J)	

90. bunde ['bânde]		
ウ : 1	オ : 20	その他 : 0
ブーネ(G, R)	ヴオーヌ(K)	
	ヴオーネツ(J)	
	ヴオーノ(L)	
	ブオーナ(C)	
	ボウネツ(T)	
	ボオーネエ(H)	
	ボーナ(A, B, D)	
	ボーナア(F)	
	ボーネ(N, O, P, Q, S)	
	ポーネツ(M)	
	ポーネツ(U)	
	ボネエ(E)	
	ヨネ(I)	

91. måle ['mâ:lə]		
ウ : 17	オ : 1	その他 : 3
ウムーラ(F) ムーナ(A) ムーナツ(T) ムーネ(P, S) ムウラ(B) ムーラ(C, D, O) ムーリヤ(M) ムウレ(E) ムーレ(I, N, Q, R) ムーレッツ(U) ムーレン(G)	ムオーネ(L)	メェイナア(H) メーネ(K) メーレッツ(J)

92. låne ['lâ:nə]		
ウ : 16	オ : 5	その他 : 0
ド(ル) ャナ(B) ルウーヌア(L) ルウーネ(H, N) ルーナ(A) ルウナ(D) ルウネ(E) ルーネ(G, I, K, Q, R, S, T) ルーネツ(U) ルンネ(F)	ドーナ(C) リョーネ(P) リョーネツ(J) ルオーネ(O) ローネツ(M)	

[â] のまとめ

	ウ	オ	その他
88. dumme ['dâ:mə]	15	6	0
89. munde ['mâ:nə]	16	5	0
90. bunde ['bâ:nə]	1	20	0
91. måle ['mâ:lə]	17	1	3
92. låne ['lâ:nə]	16	5	0

[â] のカナ転記として、上記聴取実験の結果は「ウ」の優勢を示しているが、「オ」で転記する [o] よりも [â] の方が口の開きが狭いとは考えにくい。したがって、90. bunde の圧倒的な結果も考慮に入れて、[â] は「オ」で転記する。

7.1.4.15. [ɔ¹]

93. sǎ [副] [sɔ] → (B) 円唇性弱い		
オ : 0	ア : 20	その他 : 1
	サ(A, C, G, I, K, N, Q, S) サァツ(E, H, L) サツ(J, M, O, P, R, T, U) サン(B) サンツ(F)	リフ(D)

94. kop [kop] → (B) [kop]; 円唇性弱い		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	カ(ト)(K) カァプウ(H) カッパ(A, B, C, D, F, G, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U) カッパウ(E) カプ(J)	

95. mǎtte [mɔtɕe]		
オ : 16	ア : 3	その他 : 2
ウモーテ(F) ムオーテイ(L) ムオーテツ(J) モウダ(A) モッド(M) モオーテェン(H) モーテ(O, P, Q, R) モーテェ(N) モーテツ(U) モーデン(C) モーテン(T) モト(D) ンモーテ(S)	マァダ(E) マーダ(K) ムァテ(I)	オワトウン(B) ムーデウ(G)

96. domme ['dɔmə]		
オ : 15	ア : 1	その他 : 5
ドーナ(B) ドオーマア(H) ドオーマツ(J) ドーマ(C) ドーム(D, G, N, O, S) ドームツ(M) ドーマ(Q, R) ドオメエ(E) ドーマツ(T, U)	ダウーナ(L)	ドゥーガ(K) ドゥーナツ(F) ドゥーマ(P) ドゥナ(A) ドゥマ(I)

97. ånde ['ɔnə]		
オ : 20	ア : 1	その他 : 0
オウナ(B) オウネ(D) オウネツ(T) オーナ(A, C, K) オーヌ(G) オーヌア(L) オオネ(E) オーネ(N, O, Q, R, S) オーネエン(H) オーネツ(F, J, M) オーネツ(U) オネ(I)	アーネ(P)	

98. Tåstrup ['tɔ, sdråb]		
オ : 9	ア : 10	その他 : 2
チョ(イ)スト(ブ)(K) チョイストップ(B, P, U) チョストップ(O, Q, S) トウストップ(F) トーストップ(D)	タアストオーブ(H) タストップ(G) チャストップ(I) チャストップ(T) チャストップ(A, C, M, N) チャストップ(R) ツアストブ(I)	チェストップ(J) トウストップエ(E)

99. for [前] [副] ['fɔ, 'få] → (B) ['fɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	サアツ(H) サ(ッ)(K) スファ(L) ファ(B) ファ(C, D, I, N, P, Q) ファア(E) ファッ(A, G, J, M, O, R, S, T, U) ファッソ(F)	

[ɔ¹]のまとめ

	オ	ア	その他
93. så [副] ['so] → (B) 円唇性弱い	0	20	1
94. kop ['kɔb] → (B) ['kɔp]; 円唇性弱い	0	21	0
95. måtte ['mɔðə]	16	3	2
96. domme ['dɔmə]	15	1	5
97. ånde ['ɔnə]	20	1	0
98. Tåstrup ['tɔ, sdråb]	9	10	2
99. for [前] [副] ['fɔ, 'få] → (B) ['fɔ]	0	21	0

Bente Høilund 氏の [ɔ¹] の発音は円唇性の弱い場合が少なくないが、本研究では円唇性の強い標準の発音を基準とするので、[ɔ¹] は「オ」で転記する。

7.1.4.16. [ɔ²]

100. mæler ['mæ:lɔ] → (B) ['mæ:lɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ネーラ(K) ミイーナ(G) ミイーラ(H) ミイーラツ(J) ミーラ(A, C, N, O, P, Q, R, S) ミイラ(B) ミイラ(D) ミーラツ(T, U) ミーラン(M) ミラァ(E) メイラ(I) メエイラ(L) ンミーラ(F)	

101. māler ['mā:lɔ] → (B) ['mā:lɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	メイーラ(H) メイーラツ(J) メイラ(A, C, D, G, K, L, N, O, S, T) メイラ(B, I, R) メイラツ(U) メイラン(M) メーラ(P, Q) メェラァ(E) メンラ(F)	

102. lyser ['ly:sə] → (B) ['ly:sɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ニルイサ(B) リイサアン(H) リイサツ(J) リーサン(M, T) リーサンッ(P) リウサ(A) リシャ(I, L) リューサ(K, N) リュウサ(S) リューサン(Q) リンサ(G) リンサン(D, F) ルイサ(C) ルイツサ(E) ルーイサン(O) ルーサア(R) ルーシャツ(U)	

103. uger ['u:ɔ] → (B) ['u:wɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ウア(K) ウーフ(F) ウーフッ(J) ウーフア(H) ウーフ(A, B, C, D, L, N, O, Q, S) ウーフア(P) ウーフッ(G, M, R, T, U) ウワ(I) ウワア(E)	

104. kommer ['kɔm'ɔ] → (B) ['kɔm'ɔ]		
オ : 5	ア : 15	その他 : 1
カボン(B) カモ(O, Q) カモン(G, N)	カアバ(K) カーマ(C) カーマン(P) カヴァ(L) カオマ(R) カマ(I, J) カマア(E, H) カマツ(T, U) カマン(S) コマ(A) コマツ(M) コマン(F)	コム(D)

105. koner ['ko:nɔ] → (B) ['ko:nɔ]		
オ : 0	ア : 20	その他 : 1
	クウーナ(C) クーナ(A) クウナ(B) クウナ(I) クウナツ(U) クウナン(S) クーワ(K) クオーナ(G, L, Q, R, S) クオナ(D) コウナン(F) コオウナ(N) コーウナ(O) コオーナ(H) コーナツ(J, M) コーナン(P)	クウネエ(E)

106. bure ['bu:ɔ] → (B) ['bu:wɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ウッフ(B) ブア(K) ブゥア(E) ブーア(N, R) ブーワァ(H) ブーワッ(J) ブッフ(A, I) ブーフ(C, D, G, L, O, P, Q, S) ブッフ(F) ブーッフ(M) ブーッフ(T, U)	

107. ture ['tu:ɔ] → (B) ['tu:wɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	チューア(Q) チュウワ(L) チューワ(N, P, R, S) チューワッ(T, U) ツューワ(A, G, I) ツューワッ(J) ツウワ(B) ツーワ(C, D, M) ツウワ(F) ツウワァ(E) ツューワ(O) トゥウワァ(H) トゥーワ(K)	

108. kærɛ ¹ ['kæ:ɔ, 'kɑ:ɔ] → (B) ['kæ:ɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	キア(K) キアン(E) キーヤ(F, I) キイラ(L) キューヤ(S) ケィア(G) ケィアン(T) ケイヤ(B) ケイヤッ(U) ケーア(D, H, N, O) ケューヤ(R) ケーヤ(A, C, J, P, Q) ケーンアン(M)	

109. kærɛ ² ['kæ:ɔ, 'kɑ:ɔ] → (B) ['kæ:ɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ケィア(E) ケィヤ(B, I) ケィヤ(D) ケイヤッ(U) ケィヤン(F) ケーア(G, R) ケーアッ(M) ケーヤ(A, C, L, N, O, P, Q, S) ケーヤア(H) ケーヤッ(T) ケヤ(K) ケヤッ(J)	

110. sære ¹ ['sæ:ɔ, 'sɑ:ɔ] → (B) ['sæ:ɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	シア(E, K) シーヤツ(J) シーヤ(I) シイヤン(F) シーヤン(M, T) スィーア(R) スィーヤ(C, G, H, Q) セイヤ(B, D, L, N, O) セェヤ(A) セーヤ(P, S) セーヤツ(U)	

111. sære ² ['sæ:ɔ, 'sɑ:ɔ] → (B) ['sæ:ɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	シア(E) シーヤ(H) シーヤ(I) シイヤン(F) スィーア(G) スィーヤ(R) スイヤ(K) セーヤツ(J) セイヤ(B, C, D, N, O, S) セイヤツ(T, U) セェヤ(A) セーヤ(L, P, Q) セーヤン(M)	

112. kore ¹ ['kø:ɔ] → (B) ['kø'ɔ]		
オ : 0	ア : 20	その他 : 1
	クイーヤツ(J) クウーヤ(H, P) クーヤ(A, C, G, N, O, Q, R, S) クウヤ(B, I) クウヤ(D) クウヤア(E) クーヤツ(M, U) クーヤン(T) クェユヤ(L) クルア(K)	クウヨン(F)

113. kore ² ['kø:ɔ] → (B) ['kø'ɔ]		
オ : 0	ア : 20	その他 : 1
	クウア(E) クーア(K) クウーイヤ(P) クウーヤツ(J) クウーヤン(H) クウヤ(A, B, I) クーヤ(G, N, Q, R, S) クーヤツ(M, T, U) クーラ(C) クエヤ(D) クェヤ(L) コーヤ(O)	クウヨン(F)

114. mœre ¹ ['mœ:ɔ] → (B) ['mœ: ¹ ɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ヌイヤ(K) ヌウーラ(H) ヌウラ(E) ミヤ(I) ムウア(B) ムーイヤ(P) ムーヤ(A, G, Q, U) ムーヤツ(R) ムーラ(C, D, F, O) ムーラヤ(N) ムーラン(T) ムーリヤ(S) ムーワ(M) メイーヤ(J) メイーヤ(L)	

115. mœre ² ['mœ:ɔ] → (B) ['mœ: ² ɔ]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	ウムーラン(F) ヌーア(K) ヌウーラ(H) ヌーヤ(D) ムウア(E) ムーイア(N) ムーイア(O) ムーイヤ(P) ムウガ(B) ムウツラツ(I) ムーヤ(A, G, Q, R) ムーヤツ(T, U) ムーラ(C) ムウラ(I) ムーリヤ(S) ムーレア(L) ムーワツ(M)	

[ɔ̃]のまとめ

	オ	ア	その他
100. mæler ['mæ:ɔ̃] → (B) ['mæ:ɔ̃]	0	21	0
101. maler ['má:ɔ̃] → (B) ['má:ɔ̃]	0	21	0
102. lyser ['ly:sɔ̃] → (B) ['ly:sɔ̃]	0	21	0
103. uger ['u:ɔ̃] → (B) ['u:ʷɔ̃]	0	21	0
104. kommer ['kóm'ɔ̃] → (B) ['kóm'ɔ̃]	5	15	1
105. koner ['ko:nɔ̃] → (B) ['ko:nɔ̃]	0	20	1
106. bure ['bu:ɔ̃] → (B) ['bu:ʷɔ̃]	0	21	0
107. ture ['tu:ɔ̃] → (B) ['tu:ʷɔ̃]	0	21	0
108. kære ¹ ['kæ:ɔ̃, 'ká:ɔ̃] → (B) ['kæ:ɔ̃]	0	21	0
109. kære ² ['kæ:ɔ̃, 'ká:ɔ̃] → (B) ['kæ:ɔ̃]	0	21	0
110. sære ¹ ['sæ:ɔ̃, 'sá:ɔ̃] → (B) ['sæ:ɔ̃]	0	21	0
111. sære ² ['sæ:ɔ̃, 'sá:ɔ̃] → (B) ['sæ:ɔ̃]	0	21	0
112. køre ¹ ['kø:ɔ̃] → (B) ['kø:ɔ̃]	0	20	1
113. køre ² ['kø:ɔ̃] → (B) ['kø:ɔ̃]	0	20	1
114. møre ¹ ['mø:ɔ̃] → (B) ['mø:ɔ̃]	0	21	0
115. møre ² ['mø:ɔ̃] → (B) ['mø:ɔ̃]	0	21	0

以上の結果から [ɔ̃]は「ア」で転記する。

7.1.4.17. [ð]

116. vor ['vð]		
オ : 21	ア : 0	その他 : 0
ヴォ(I)		
ヴォン(D)		
ヴォン(H, L, R, S, T)		
ヴォンツ(J)		
ウボン(F)		
ボ(C, K, O)		
ボオ(G)		
ボツ(P)		
ボッン(N)		
ボン(A, B, M, Q, U)		
ンボオ(E)		

117. kort ['kå:d] → (B) ['kå:t]		
オ : 11	ア : 10	その他 : 0
クオーツウ(H) コウツ(F) コウツ(T) コウト(B) コウトウ(N, Q) コウトウツ(M) コート(A, D) コオツ(S) コーツウ(O)	カウツウ(D) カウツツ(P) カウト(K) カオツ(C, G, U) カオツ(I, J, L) カオトウ(R)	

118. kors ['kå:s]		
オ : 12	ア : 9	その他 : 0
コウス(B, D, I, K, M, N, T) コーウス(F) コース(A, O) コオス(S) コースウ(H)	カウス(P) カウス(Q) カオス(C, E, G, J, L, R, U)	

119. borte ['bå:də]		
オ : 21	ア : 0	その他 : 0
ヴォーダ(I) ヴォードゥア(L) ヴォールウ(H) ボウダ(D, N) ボウル(T) ボー(ル)(K) ボォール(A) ボーダ(Q) ボーデッ(U) ボートウ(O) ボードウ(S) ボーネ(G) ボーラ(C) ボーラ(ナ)(B) ボーリエ(P) ボーリヤッ(J) ボールエ(R) ポールン(M) ポアレウ(E) ボンレ(F)		

120. bære ['bɑ:ɑ] → (B) ['bɑ:ɔ]/['bɑ:ɑ]		
オ : 21	ア : 0	その他 : 0
ヴォア(I) ヴォオ(E) ヴォーア(H) ボーア(L) ボーワツ(J) ボウワン(F) ボー(ワ)(K) ボーア(D, N, O) ボーウオ(B) ボーオ(C, G, R, S) ボーオオ(A) ボーオン(Q) ボーワ(P) ボーワツ(M) ボーワツ(T, U)		

121. Tåmborg ['tɑ:n.bɑ:] → (B) ['tɑ:n.bɑ:ʷ]		
オ : 16	ア : 4	その他 : 1
チオンボオ(R) チョアンボン(T) チョオンボウ(S) チョントー(N) チョンボ(K) チョンボウ(M, Q) チョンボン(U) ツオント(I) ツオントオ(L) ツオンボウ(J) ツオンポーン(B) ツオンボン(F) トオンボ(H) トオンボウ(D, E)	チャンボ(O) ツァンバオ(G) ツァンボ(A) ツァンボ(C)	チェントン(P)

[å] のまとめ

	オ	ア	その他
116. vor ['vå]	21	0	0
117. kort ['kå:d] → (B) ['kå:t]	11	10	0
118. kors ['kå:s]	12	9	0
119. borte ['bå:də]	21	0	0
120. bære ['bå:å] → (B) ['bå:c]/['bå:å]	21	0	0
121. Tåmborg ['tå:n.bå:] → (B) ['tå:n.bå: ^(w)]	16	4	1

以上の結果から [å] は「オ」で転記する。

7. 1. 4. 18. [j]

122. ir ['ir ^(e)] → (B) ['ir ^(e)]/['i ^(e) r ^(e)]		
オ : 0	ア : 21	その他 : 0
	(イ)ヤ(K) イア(G, H) イアッ(M) イヤ(A, B, C, D, I, L, N, O, P, Q, R, S, T) イヤッ(E, J, U) イヤッン(F)	

123. er [æ]		
オ : 0	ア : 16	その他 : 5
	ア(I) エ(K) エア(B, N, R, S) エア(L, P) エアッ(J, T, U) エアッハ(M) エアハッ(O) エアン(C) エイア(H) エハ(Q)	アウ(A) アフ(G) アンフ(F) エフ(D) ツバ(E)

124. bæɾ! [動詞命令形] ['bæɾ'] → (B) ['bæɾ'] / ['bɑɾ']		
オ : 0	ア : 20	その他 : 1
	ベア(A, B, D, G, H, I, L, N, Q, R, S) ベアツ(J, T, U) ペアン(M) ベィア(F) ベェア(E) ベーアツ(P) ペッアン(O) ベヤ(K)	無回答(C)

125. bæɾ [名詞] ['bɑɾ] → (B) ['bæɾ] / ['bɑɾ]		
オ : 0	ア : 19	その他 : 2
	ヴァ(L) ヴェアツ(J) バア(E) ビヤ(K) ベア(B, C, D, G, I, N, P, S) ペア(M) ベアツ(O, R, U) ベアハ(T) ベハ(Q) ベヤ(A)	ヴァフェ(H) バウ(F)

[ɪ] のまとめ

	オ	ア	その他
122. ɪɾ ['iɾ ^(s)] → (B) ['iɾ'] / ['i ⁽⁰⁾ ɾ']	0	21	0
123. ɛɾ [ɑɾ]	0	16	5
124. bæɾ! ['bæɾ'] → (B) ['bæɾ'] / ['bɑɾ']	0	20	1
125. bæɾ [名詞] ['bɑɾ] → (B) ['bæɾ] / ['bɑɾ]	0	19	2

以上の結果から [ɪ] は「ア」で転記する。

7. 1. 4. 19. [ŋ]

126. bang! ['baŋ]		
ング : 0	ン : 21	その他 : 0
	ヴァン(H, I, L) ヴァンツ(J) バアン(E) バン(D, F, G, K, N, Q, S) パン(A, B, C, M, O, P, R, U) パンツ(T)	

127. sang ['saŋ]		
ング : 0	ン : 21	その他 : 0
	サァン(H) サン(A, B, C, D, F, G, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U) サンツ(E)	

128. seng ['sæŋ]		
ング : 2	ン : 18	その他 : 1
シィンク(H) セック(J)	シィン(Q) シンツ(F) スィン(G) スェン(P) セィン(O) セェンツ(E) セン(A, B, C, D, I, L, M, N, R, S, T, U)	セ(K)

129. lyng ['lœŋ]		
ング : 0	ン : 16	その他 : 5
	リュン(H) リンツ(J, T) ルィン(F, L) ルン(A, B, D, I, M, P, Q, R, S, U) ネン(C)	ル(G, K, N) ルィ(O) ルツ(E)

130. ung [ʼãŋʼ]		
ンガ* : 2	ン : 3	その他 : 16
オウク(A) オクツ(T)	オン(D, Q, R)	オウ(H) オッ(L, O) オウブツ(U) オウブン(F) オップ(G, P) オップン(N) オブ(B, I, S) オブツ(J) オンブ(M) ゴ(フ)(K) ボアツ(E) ボツ(C)

131. bange [ʼbãŋʼə]		
ンガ* ^{注1} : 17	ン/ナ* ^{注2} : 4	その他 : 0
ヴァーゲツ(J) ヴァゲ(I) バーゲ(C, N) バアゲ(E) バアゲ(G) バーゲ(O, P, R) バーゲエ(B) バーゲツ(T, U) バーゲン(F, Q) バゲ(D) バゲ(M) バンゲ(S)	バーヌア(L) バーヌエ(H) バアネ(A) バネ(K)	

注1 : 「ガ*」はガ行を代表する。

注2 : 「ナ*」はナ行を代表する。

132. unge [ʼãŋə]		
ンガ* : 12	ン/ナ* : 6	その他 : 3
ウーゲ(M, P, R, T) ウーング(S) ウーングツ(U) オウゲア(J) オーゲ(I, N, O, Q) ブオーゲ(C)	ウーネ(G, K) ウネエ(E) オーネ(H, L) ブーネ(B)	ウーメ(D) ウーメン(F) ウメ(A)

133. Inge ['eŋə] → (B) ['eŋ ^ə ə]		
ンガ* : 5	ン/ナ* : 14	その他 : 0
イーゲ(R) イング(M) インゲ(B, U) ンゲ(O)	イーネ(A, D, Q) イエーネ(H) イネ(F, G, N) イネエ(E) イネッ(T) エーネ(J) ディーネ(S) ディネ(C) ユネ(I) リーネ(P)	

134. Tāsinge ['tā:seŋə] → (B) ['tā:seŋ ^ə ə] その他		
ンガ* : 14	ン : 6	その他 : 1
チュースインゲ(R) チャーシンギ(N) チャーシング(O, S) チャーシンゲン(P) ツウシゲ(I) ツウシゲ(B) ツーシゲ(F, U) ツーセンガ(A) ツーセング(D) ツーセング(C) トゥーシゲ(T) トーシゲッ(M)	チョウサヌ(E) ツージニア(H) ツウセネ(L) トゥーシヌ(G) トゥーシネ(J) トゥーシンネン(Q)	トゥーシェ(K)

135. Helsingør [hælsɛn'ø:ɹ] [hælsɛn'ø:ɹ] → (B) [hælsɛn'ø:ɹ], その他 [hælsɛn'ø:ɹ]		
ンガ* : 19	ン/ナ* : 0	その他 : 2
ヒーシングオ(R) ヘーシングウ(F) ヘーシゴア(E) ヘーセンガー(U) ヘーシンガー(Q) ヘーシングアツ(J) ヘージングヤ(T) ヘスインガア(H) ヘシガア(I) ヘスインガー(N) ヘスイングウー(P) ヘズイングウウエア(O) ヘルシイガア(L) ヘルシンガ(K) ヘルシング(S) ヘンシイガア(G) ヘンシガア(C) ヘンシンガ(M) ヘンシンガー(B)		ヘズミア(D) スティウエヤ(A)

136. Inga ['ɛŋga]		
ング : 0	ン : 21	その他 : 0
	インカ(D) インガ(E, K, L, M, N, O, Q) インガツ(J, U, T) ヴィンガ(I) ビィンガア(H) リンガ(A, B, C, F, G, P, R, S)	

137. Inka ['ɛŋka]		
ング : 0	ン : 20	その他 : 0
	インカ(A, B, C, D, F, G, I, L, M, N, Q, S) インカア(E, H) インカアツ(J) インカッ(T, U) インケェツ(O) リンカッ(P) リンカハ(R)	

[ŋ] のまとめ

語 末	ング	ン	その他
126. bang! ['bɑŋ]	0	21	0
127. sang ['sɑŋ']	0	21	0
128. seng ['sæŋ']	2	18	1
129. lyng ['lœŋ']	0	16	5
130. ung ['ɑŋ']	2	3	16
母 音 の 前	ンガ*	ン/ナ*	その他
131. bange ['bɑŋ ^ə]	17	4	0
132. unge ['ɑŋə]	12	9	0
133. Inge ['eŋə] → (B) ['eŋ ^ə]	5	14	0
134. Tåsinge ['tå:seŋə] → (B) ['tå:seŋ ^ə] その他	14	6	1
135. Helsingør [hælsɛŋ'ø:ɾ] [hælsɛŋ'ø:ɾ] → (B) [hælsɛŋ'ø:ɾ], その他 [hælsɛŋ ^ə ø:ɾ]	19	0	2
[k/g] の 前	ング	ン	その他
136. Inga ['eŋga]	0	21	0
137. Inka ['eŋka]	0	21	0

以上の結果 [ŋ] は母音が後続する場合には「ンガ*」と聞こえることが多いし (132. unge ['ɑŋə]), [ŋ] の後に渡り音的な [ŋ] が来ることも多いので (131. bange ['bɑŋ^ə], 133. Inge ['eŋə] → (B) ['eŋ^ə], 134. Tåsinge ['tå:seŋə] → (B) ['tå:seŋ^ə], 135. Helsingør [hælsɛŋ'ø:ɾ] [hælsɛŋ'ø:ɾ] → (B) [hælsɛŋ'ø:ɾ], [hælsɛŋ^əø:ɾ]) 「ンガ*」で転記する。

一方, [ŋ] が語末に来る場合には「ン」と聞こえる場合がほとんどであるが (126. bang! ['bɑŋ], 127. sang ['sɑŋ], 128. seng ['sæŋ'], 129. lyng ['lœŋ'], 130. ung ['ɑŋ']), 「ング」と聞こえる場合がまったくないわけでもない (128. seng ['sæŋ'], 130. ung ['ɑŋ']). また, 語末の [ŋ] を「ン」にすると, 語末の [n] との区別ができなくなる。さらに, 本研究の目的がデンマーク語の固有名詞のカナ表記を視野に入れたデンマーク語音のカナ転記方法の確立であるとはいえ, 固有名詞の中に普通名詞の幾つもの変化形が現れる場合がある (例えば: Kongens Nytovej や Kong Valdemars Vej) ことも考慮しなくてはならない。このような場合に, [ŋ] は母音が後続するときには「ンガ*」とし,

[ŋ] が語末に来るときには「ン」とすると、Kongens Nytov [koŋəns'ny,tå'w] は「コンゲンス・ニュトウ」で、Kong Valdemars Vej [koŋ'valdəməs,vəj'] は「コン・ヴァルデマス・ヴァイ」となり、特に後者は落ち着きの悪いものとなる。これを避けるためにも、また、同じ音はなるべく同じカナで転記するのが望ましいので、[ŋ] は語末では「ング」で、母音の前では「ンガ*」で転記することにする。そうすると、Kongens Nytov は「コンゲンス・ニュトウ」で、Kong Valdemars Vej は「コング・ヴァルデマス・ヴァイ」となる。ただし、[ŋ] に硬口蓋の閉鎖音 [k], [g] が後続する場合には [ŋ] を「ン」で転記するのが一番自然である (130. Inga ['eŋga]「インガ」, 131. Inka ['eŋka]「インカ」)。

7.1.4.20. 実験結果のまとめ

以下、聴取実験の結果を表にまとめる。

[i]	イ	[y]	ユ	[u]	ウ
[e]	イ	[ø]	ウ	[o]	オ
[æ]	エ	[ø̃]	エ	[å]	オ
[â]	エ	[ɔ̃]	ア	[å̃]	オ
[ä]	ア			[ɔ] ¹	オ
[a]	ア			[ɔ] ²	ア
[ɑ]	ア				

[ŋ] ング (語末)
 ンガ* (母音の前)
 ン ([k/g] の前)

今回のデンマーク語音聴取実験の最大の目的は、[â], [ø], [ø̃], [ɔ̃] のカナ転記方法の見極めと、Tåsinge ['tå:seŋə] → (B) ['tå:seŋ^əə] のように [ŋ] が母音の前に来た場合に、「トースینگ」とすべきか「トースインエ」とすべきかを決定することにあった。これらの目的は達成できたのであり、その意味において、本音声聴取実験は大いに参考になる有意義なものであったと言える。

7.2. 語中における母音の前の閉鎖音 [b], [d], [g] の聴取実験

語中で母音字の前に来る文字 <p>, <ɸ>, <k> が表す音はふつう , <d>, <g> が表す音同様 [b], [d], [g] の音価を持つ。これらの音は「バ*」(=バ行カナ), 「タ*」(=タ, ティ, トウ, テ, ト), 「カ*」(=カ行カナ) に聞こえるときもあるし, 「バ*」(=バ行カナ), 「ダ*」(=ダ, ディ, ドウ, デ, ド), 「ガ*」(=ガ行カナ) に聞こえるときもあるが, 同様の音環境に起こり得る [p], [t], [k] と音韻的に対立する場合を考慮すると, [b], [d], [g] は「バ*」, 「ダ*」, 「ガ*」で転記するのが望ましい (§3. 4. (2) 参照)。このことは「§7. 1. 17 個の母音と [ɹ] と [ŋ] の聴取実験」の一部(下記)も裏付けている。

<ɸ> [d]

29. rette ['rædə]		
ダ* : 2	タ* : 19	その他 : 0
アデン(E) アガド(G)	ウガエテ(R) アガートウン(T) アガトウ(S) ヴァッテ(L) ウガテ(N) ウガテ(O) ウバテ(D) ウバテッ(P) ウワテイ(A) オバティン(H) オラテ(F) オワ(テ)(K) オワテ(C) オワトウン(B) ガーテッ(U) ガーテン(Q) グァテ(I) ホガテッ(J) ンヴァトウン(M)	

50. sytten ['sødən] → (B) ['sødŋ]		
タ* : 0	タ* : 1	その他 : 20
	スウトブン(P)	スウツッ(E) スェクウ(H) スーブン(R, T, U) スクン(S) スックン(Q) スッケン(C) スップ(D, I) スッブン(B, E, G, N, O) スブン(M) セック(J) セッブ(L) セブン(A, K)

67. røgte ['rögda]		
タ* : 0	タ* : 20	その他 : 1
	ウァイクト(G) ウェクテツ(J) ウエクト(B) ウエクト(D) ウォイクトウ(S) ウオークトウン(H) ヴォクトウ(L) ウォケテン(C) オゴイクトウ(T) オゴイトウク(Q) ゴェオトウ(E) ゴクトン(M) ゴトン(K) ドゥクイクトウ(R) ドコイクト(N) どこ行くと?(O) ボイクトツ(U) ボエクト(P) ワクタ(A) ワクト(I)	ウイクツウ(F)

78. putte ['putə] → (B) ['putə]		
タ* : 6	タ* : 8	その他 : 7
プーデ(C) プウデユツ(J) プードウ(G) プードン(D) プッドウ(M) プデュ(K)	プーティ(O, S) プーティア(I) プーティン(P) プウテン(F) プーテン(Q) プテン(B) プトウエ(L)	プージェ(R) プーチエ(N, U) プーリン(T) プリ(A) プリュ(H) プレイ(E)

95. mätte ['mɔdə]		
タ* : 6	タ* : 15	その他 : 0
マアダ(E) マーダ(K) ムーデウ(G) モウダ(A) モウド(M) モーデン(C)	オワトウン(B) ウモーテ(F) ムアテ(I) ムオーティ(L) ムオーテツ(J) モオーテエン(H) モーテ(O, P, Q, R) モーテエ(N) モーテツ(U) モーテン(T) モト(D) ンモーテ(S)	

119. borte ['bɔ:də]		
タ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
ヴォーダ(I) ヴォードウア(L) ボウダ(D, N) ボーダ(Q) ボーデツ(U) ボードウ(S)	ボートウ(O)	ヴォールウ(H) ボウル(T) ボー(ル)(K) ボオール(A) ボーネ(G) ボーラ(C) ボーラ(ナ)(B) ボーリエ(P) ボーリヤツ(J) ボールエ(R) ボールン(M) ボオレウ(E) ボンレ(F)

<k> [g]

24. mærke ['mǣr̥gə] → (B) ['mǣl̥gə]		
ガ* : 18	カ* : 2	その他 : 1
ナーゲン(K) メアーグ(L) メアガ(B) メアグン(M) メアグ(C, E, G, N, O, P, T) メアゲン(D) メアゲン(Q) メェアーゲン(H) メェアグ(R) メェガ(I) メルグッ(U) ンメアガン(S)	メアーケン(J) ンメラク(F)	メアラ(A)

42. tykke ['tygə]		
ガ* : 20	カ* : 0	その他 : 1
チューグ(C) チュギエ(H) チュグ(B, D, L, M, P, S) チュグエ(E) チュグ(G, I, J, N, O, R, T) チョグ(F) ツガ(A) トゥーグ(U) トゥグ(Q)		テュル(K)

48. lykke ['løgə]		
ガ* : 21	カ* : 0	その他 : 0
リューゲ(P) リューゲン(H) ルイゲ(E) ルウゲ(G) ルエーゲエ(L) ルーゲ(O, R) ルーゲッ(U) ルーゲン(C, Q, T) ルウゲン(F) ルグ(M, N) ルゲ(B, I, S) ルゲン(A, D) レグ(ン)(K) レーゲッ(J)		

<d> [d]

87. torden ['tɔɪdn̩] → (B) ['tɔɪdn̩]		
タ* : 2	タ* : 0	その他 : 19
ツァダ(I) トウワダ(A)		チアネエ(E) チオアルン(R) チョエヌン(S) チョーイネ(O) チョーエン(Q) チョーヨン(U) チョワグ(P) チョワグン(M, N) チョワゲッ(J) チョワヌン(L) ツウナン(F) ツウワナ(B, G) ツォワネッ(T) ツォワラ(C) トイアラア(H) トエブ(D) トワロン(K)

<g> [g]

7. ligge ['lɛgə] → (B) ['leʔgə]		
ガ* : 8	カ* : 10	その他 : 3
レーゲ(O)	リーケツ(J)	リイヅウ(H)
ルーゲン(K)	リーキ(B)	リイピ(A)
リーギ(G)	リーキン(T)	リーベ(C)
リーゲ(M, N)	リークエ(R)	
リーゲツ(U)	リーケ(E, S)	
リーゲン(Q)	リーケ(L, P)	
リグエ(I)	リーケン(F)	
	リキ(D)	

13. lægge ['lægə]		
ガ* : 20	カ* : 0	その他 : 1
ネーゲ(C)		リナ(A)
メゲン(K)		
リーゲ(F, G, O, R, S)		
リゲ(D, N)		
レイギヤ(B)		
レーゲ(J, P)		
レエゲイ(H)		
レーゲン(Q)		
レギエ(L)		
レゲ(E, I, M, T, U)		

以上、全体を概観してみると：

		バ*注1	バ*注2	その他
<ɖ> [d]	29. rette ['rædə]	2	19	0
	50. sytten ['sødən] → (B) ['sødŋ]	0	0	21
	67. røgte ['røgdə]	0	20	1
	78. putte ['putə] → (B) ['putə]	6	8	7
	95. måtte ['mødə]	6	15	0
	119. borte ['bɔ:də]	7	1	15
<k> [g]	24. mærke ['mærgə] → (B) ['mærgə]	18	2	1
	42. tykke ['tygə]	20	0	1
	48. lykke ['løgə]	21	0	0
<d> [d]	87. torden ['tɔ:dən] → (B) ['tɔ:dŋ]	2	0	19
<g> [g]	7. ligge ['legə] → (B) ['leŋgə]	8	10	3
	13. lægge ['lægə]	20	0	1

注1：バ* はバ*, ダ*, ガ*を代表する。

注2：バ* はバ*, タ*, カ*を代表する。

50. sytten や 119. borte や 87. torden のように [-d-] を [-d-] の弱化した閉鎖音以外の音として聞き取った場合は別にしても、語中で母音前の <ɖ>, <d> [d] は「タ*」にも「ダ*」にも聞こえることがわかる。<k>, <g> [g] も同様に「カ*」にも「ガ*」にも聞こえることがわかる。また、このことは動詞 ['kigə] は kigge とも kikke とも綴られることにも裏付けられる。

したがって語中で母音前の [d], [g] は「ダ*」, 「ガ*」とも、「タ*」, 「カ*」とも転記することができるが、前述したように、語中で母音の前には、それほど頻度は高くないにしろ、[t], [k] も起こり得るので、[t], [k] を「タ*」, 「カ*」と転記すると、これとの区別のために [d], [g] は「ダ*」, 「ガ*」で転記するのが好ましいと言える。つまり、綴りは <ɖ> や <k> でも putte 「プデ」, borte 「ボーデ」, mærke 「メアゲ」, tykke 「テュゲ」, lykke 「リュゲ」と

転記するのである。このことは <p>/ [b] でも同様であろう。

このように、デンマーク語の一般の語に関しては、語中で母音前の [b], [d], [g] を「バ*」、「ダ*」、「ガ*」で転記することに対して日本人のデンマーク語学習者から異論が出ることはまずないであろう。先に示した動詞 ['kigə] が kigge と綴られていたら「キゲ」と転記し、kikke と綴られていたら「キケ」と転記するよう求める人はいないであろう。

ところがこれが人名や地名のカナ表記となると、事情が大きく異なり、語中で母音前の [b], [d], [g] を表す文字が <p>, <ɸ>, <k> の場合にはこれらを「バ*」、「ダ*」、「ガ*」で転記することに大きな抵抗を感じる人が大勢いると思われる。この人たちは、例えば Bente, Charlotte, Gitte, Holte, Otterup を「ベンデ」、「シャロデ」、「ギデ」、「ホルデ」、「オテロプ」と表記することに抵抗を感じ、それぞれ「ベンテ」、「シャロテ」、「ギテ」、「ホルテ」、「オテロプ」と表記することを要求するであろう。しかし、固有名詞においても、語中で母音前の [b], [d], [g] はそれを表す文字が <p>, <ɸ>, <k> 系であっても、, <d>, <g> 系であっても、統一して「バ*」、「ダ*」、「ガ*」で転記すべきであることを明らかにするために、(1) 語中で母音前の、文字 <p>, <ɸ>, <k> 系によって表される閉鎖音 [b], [d], [g] を含む固有名詞の聴取実験と、(2) 語中で母音前の、文字 , <d>, <g> 系によって表される閉鎖音 [b], [d], [g] を含む固有名詞の聴取実験を行なった。実験実施は2005年4月上旬と5月上旬で、大阪外国語大学でデンマーク語を専攻語とする新入生21名に協力してもらった。入学して間もない新入生ならば、まだデンマーク語の知識もゼロに近く、デンマーク語音にも慣れてないので、デンマーク語の固有名詞を耳から聞いても、綴りと関連付けられないであろうから、被験者になり得ると判断した。

7.2.1. 語中で母音前の <p> [b], <t> [d], <k> [g] を含む固有名詞の聴取実験

語中で母音前の <p> [b], <t> [d], <k> [g] を含む固有名詞を SDU に収録されているデンマーク語固有名詞からランダムに 60 個選出して, Bente Høiland 氏にテープに 3 度ずつ吹き込んでもらった. そのうち Høiland 氏の発音でも語中の母音前で [b], [d], [g] になっているもののみ 55 個を以下にリストアップする.

[-bø]

1. Jeppe ['jæbø]		
パ* : 15	パ* : 5	その他 : 1
イエーブツ(P)	イエーブ(K)	イエーヴァ(B)
イエーバ(C)	イエーペ(E)	
イエーブ(G)	イエーペン(R)	
イエバ(H)	イエブ(N)	
イエブ(A, J, L, T)	イエパン(F)	
イエブウ(I)		
イエブン(D)		
イエヴ(U)		
イエブ(O, Q, S)		
イエブン(M)		

[-bø]

2. Skipper ['sgibø] → (B) [-ɔ]		
パ* : 12	パ* : 9	その他 : 0
スキーバ(G, O, S)	スキーパ(D, E, F, K, M, N,	
スキーパー(C)	R, T)	
スキィバ(U)	スキーパー(Q)	
スキィバア(I)		
スキバ(A, H, J)		
スキバツ(P)		
スキルバン(L)		
スシーバ(B)		

[-də]

3. Agathe [a'gɑ:də]		
ダ* : 2	タ* : 18	その他 : 1
アゲイダ(B) アゲイドゥン(L)	アゲイトウ(I) アェゲイト(R) アゲイートウ(J) アゲイトウ(A, D, E, K, O, Q, S) アゲイタア(H) アゲイト(F, M, N) アッゲーテ(P) アッゲイタ(C) アッゲイトウ(T) エゲイトウ(G)	アゲイツ(U)

4. Agnete [aw'ne:də]		
ダ* : 10	タ* : 11	その他 : 0
アウメイドウ(D) アウニードゥ(P) アオニードウ(A) アオニーダ(S) アオニェドウ(I) アルニーダ(B) アルニーダ(C) アルメイド(U) オウニイドウ(L) オミドゥ(J)	アウミーテユ(Q) アウミイトウ(R) アオミイトゥン(M) アオウニーテ(E) アオニータ(H) アオニーテ(G) アオネエートウ(O) アオミニテ(F) オウネイタ(K) オウニータ(N) オルニートウ(T)	

5. Alette [a'lædə]		
ダ* : 17	タ* : 4	その他 : 0
アリウドウ(J)	アリエテ(F)	
エリードウ(G)	アルートウ(S)	
エリーダ(B)	エリータ(N)	
エリウッド(C)	エリユートウ(K)	
エリエドゥ(O)		
エリッドゥ(P)		
エリデ(E)		
エリドゥ(D, L, R, T)		
エリユダ(U)		
エリュドゥ(A, M)		
エルドゥ(H)		
エルユデユ(Q)		
エルユドゥ(I)		

6. Annette [a'nædə]		
ダ* : 16	タ* : 5	その他 : 0
アッネイドゥ(P)	アニータ(N)	
アドユダ(S)	アンダータ(F)	
アニーダ(C)	アンドエーター(H)	
アニダ(J)	エニートゥ(O)	
エーニュドゥ(A)	エンデイトゥン(M)	
エニーダ(U)		
エニーデ(G)		
エヌドゥ(T)		
エネーダ(B, K)		
エネエアデ(E)		
エリデユ(Q)		
エンディエツ(L)		
エンディデア(D)		
エンディドゥ(R)		
エンドィユドゥ(I)		

7. Babette [ba'βædə]		
ダ* : 5	タ* : 16	その他 : 0
バビッドウ(U)	バツペータ(B)	
バプエッドウ(I)	バツベツトウ(P)	
バベイドゥン(L)	バビエツトウ(A)	
バベツダ(C)	バベエツトウ(D)	
バベツドゥ(T)	バベエツトゥン(R)	
	バベツテ(E, G)	
	バベツト(N, Q)	
	バベツトウ(K, M, O)	
	バベツトウ(J)	
	バベトオ(H)	
	バヴエツト(F)	
	ボベイト(S)	

8. Beate [be'a'də]		
ダ* : 10	タ* : 11	その他 : 0
ビーエイドゥ(T)	ビエイトツ(O)	
ビエーダ(B)	ビエイトウツ(R)	
ビエイドゥ(D, L)	ビエイタ(C, S)	
ビエイダ(U)	ビエイト(F)	
ビエイドゥ(A, G, I, J)	ビエイトウ(N)	
ビツエイドゥ(P)	ビエイトゥン(E)	
	ビツエイトゥン(M)	
	ペイーテュン(Q)	
	ペエイータ(K)	
	ペエイター(H)	

9. Bente ['bændə]		
ダ* : 10	タ* : 11	その他 : 0
ベエンド(O)	ビイントウ(R)	
ベンダ(B, U)	ビントウ(N)	
ベンデ(C, E)	ベンタ(H)	
ベンドゥ(A, I, L, P, S)	ベンテ(D, F, G, J, K, M)	
	ベントウ(T)	
	ベントユ(Q)	

10. Bertel ['bār,dəl]		
タ* : 3	タ* : 11	その他 : 7
ベアドウン(A) ベアドウン(L) ヴェアドウル(G)	ベアトゥン(R, U) ベアトルン(M, Q) ベエアトゥン(O) ベエトゥルム(C) ベルトゥン(F) ベルトルン(N) ヴェアートゥン(J) ヴェアトゥ(I) ヴェトゥン(H)	バアーゼラム(B) バークン(K) ベースルン(E) ベアズン(D, T) ベアズルン(S) ヴェアーズン(P)

11. Birte ['birtə]		
タ* : 18	タ* : 2	その他 : 1
ビーアドゥ(T) ビーエドゥ(A) ビアドゥ(J) ビアドュ(Q) ビイヨダ(U) ビウードゥ(G) ビエドゥ(I) ビエーデ(D) ビエイドゥ(L) ビエダ(H) ビオードゥ(P) ビオーダ(K) ビオードゥ(C) ビオデ(E) ビオドゥ(S) ビョーダ(B) ビョーダ(N) ピエードゥ(R)	ビーアテ(F) ビーアト(O)	ビヨル (M)

12. Brigitte [bri'gidə]		
ダ* : 13	タ* : 8	その他 : 0
バキューデュ(Q)	バギータ(F)	
バギダ(U)	ブイギートゥ(K)	
バギドゥツ(L)	ブキトゥ(D)	
バゲェドン(C)	ブリギートゥ(N)	
ブリッキドゥ(T)	ブリギタ(H)	
ブレキユドゥ(M)	ブリッキートウン(E)	
ベェキドゥ(S)	ボーキート(O)	
ボーギドゥン(A)	ボーキートウ(G)	
ボーキードゥ(J)		
ボーギーダム(B)		
ヴィキイドゥ(I)		
ヴァキイッド(R)		
ヴォッキッドゥ(P)		

13. Charlotte [ʃɑ'lɔdə]		
ダ* : 11	タ* : 10	その他 : 0
シェノーダ(C)	シェノータ(S)	
シェノード(O)	シェノアタア(H)	
シェノアドゥ(T)	シェノウートゥ(J)	
シェローデ(G)	シェノオート(F)	
シェロードゥ(P)	シェノルタ(U)	
シェロウドゥ(L)	シェロータ(K,N)	
シェンドゥアドゥ(I)	シェンドートウン(Q)	
シャノードゥ(A)	シャノルト(M)	
シャローダ(B)	シャローテ(E)	
シャロードゥン(R)		
シャンドゥ(D)		

14. Charlottenlund [ʃɑ,lədn̩'lân] → (B) [ʃɑ,lədn̩'lân]		
ダ* : 0	タ* : 0	その他 : 21
		シェドルドン(D) シェラミロン(J) シェルノフ(S) シェロニロン(L, M) シェロリロン(P, Q) シェロルロン(C, N) シェロンニオン(O) シェロンニロン(A, U) シェロンルロン(K) シェロンロ(G, T) シェロンロオン(I) シェロンロム(B) シェロンロン(F, H) シャローミロン(R) シャロンロ(E)

15. Ditte ['dida]		
ダ* : 7	タ* : 14	その他 : 0
ダイッダ(B) デイッダ(U) デイッドゥ(L) デイッドュ(Q) デイドゥ(C, E, P)	テイットゥ(S) デイエットゥ(I) デイタ(H) デイッタウ(T) デイッテ(E, G) デイッテウ(D) デイット(N, O) デイットゥ(A, J, K, R) デイトゥ(M)	

16. Dorte ['dɑ:də]		
ダ* : 12	タ* : 9	その他 : 0
ドーダ(B) ドーデュ(Q) ドーダ(S) ドードウ(A, T) ドーダウン(L) ドールダ(U) ドオーダ(C) ドオーデ(G) ドオードウ(J, P) ドオウドゥ(I)	ドータ(F) ドートゥ(O) ドールダ(N) ドウトゥ(M) ドオーウテ(E) ドオータ(D, H) ドオートゥ(K, R)	

17. Ertebølle ['ærdə,bølə]		
ダ* : 10	タ* : 11	その他 : 0
エアードブル(B) エアードブル(D) エアードブル(P) エアードブル(G) エアードブル(J) エアードブル(L) エアードブル(A) エアードブル(H) エアードブル(R) エアードブル(T)	アートブル(F) アートブルヌ(C) エールトブル(K) エアートブル(O) ^註 エアートブル(E) エアトブル(N) エアトブル(U) エアトブル(M) エアトブル(Q) エアトブル(S) エアトヴドゥ(I)	注: 左縦欄の「ブ」はこの音が「プ」とも「ブ」とも聞こえたことを示しているのであろう。

18. Gitte ['gide]		
ダ* : 9	タ* : 12	その他 : 0
ギーデ(G) ギードゥ(S) ギーデユ(Q) ギードゥ(B, C, P) ギイドゥ(J, L) ギドゥ(A)	ギータ(F) ギータット(O) ギートゥ(K, N, T) ギートゥエ(E) ギータ(U) ギートゥ(D) ギイトゥ(I, R) ギタ(H) ギェトゥ(M)	

19. Grete ['græ:ðə]		
ダ* : 17	タ* : 4	その他 : 0
カイエダ(J) カイエドゥ(T) カイエデ(Q) カイエリドゥ(I) カイエダ(S) カエイドゥン(D) カエイデ(E) カエード(O) カエードゥン(L) カエイドゥ(A) カエドゥ(P) ガイデイドゥ(M) ガエーデ(B, C) ガエードゥ(G, R, U)	カエートゥ(K) ガイエテ(F) ガエーテ(N) ガエイタア(H)	

20. Gyrithe [gy'riðə]		
ダ* : 7	タ* : 14	その他 : 0
グリーダ(B)	グーリテ(C, N)	
グリデ(S)	グリータ(H)	
グリデッ(L, P)	グリートウ(O, M)	
グリドゥ(A, I, U)	グリュテ(Q)	
	グリュティッ(R)	
	グリテ(E, F, G, J, K)	
	グリトゥ(D, T)	

21. Holte ['hɔldə]		
ダ* : 6	タ* : 15	その他 : 0
ホードゥ(B)	ホールトゥ(K)	
ホールドゥ(L)	ホウーントウン(D)	
ホイドゥ(F)	ホウルトゥ(R)	
ホルドゥ(A, T)	ホオルトゥ(I)	
ホンドゥ(P)	ホルテ(E, H)	
	ホルテュ(Q)	
	ホルトゥ(C, G, J, M, N, S)	
	ホルトゥッ(O)	
	ホルントゥ(U)	

22. Jette ['jædə]		
ダ* : 17	タ* : 4	その他 : 0
イエダ(B, H)	イェトゥ(K, R)	
イエデ(D)	イェトゥッ(O)	
イエドゥ(A, E, G, I, J, P, S)	イェト(F)	
イエドゥン(L)		
イエドッド(C)		
イエデュ(Q)		
イエドゥ(M, N, T, U)		

23. Kattegat [ˈkadəɡad]		
ダ* : 19	タ* : 2	その他 : 0
ケーディグツ(P)	ケートウガツツ(K)	
ケードウゲツツ(S)	ケイトカツツ(N)	
ケードケツツ(O)		
ケイディガツツ(L)		
ケイディケツツ(D)		
ケイドウケツツ(R)		
ケディカツツ(Q)		
ケディガツツ(H, M)		
ケディケツツ(G)		
ケディゲツツ(U)		
ケディゲツツ(C)		
ケディゲツツトウ(B)		
ケディゲツツ(J)		
ケドウガツツ(I)		
ケドウケツツ(E)		
ケドガツツ(T)		
ケドケツツ(F)		
ケドゲツツ(A)		

24. Lisette [liˈsædə]		
ダ* : 13	タ* : 8	その他 : 0
リイスイドウ(C)	リイスシトウ(R)	
リシーダ(B)	リイセツツ(Q)	
リシイダ(N)	リスイーダ(H)	
リスイダ(U)	リスエトウン(M)	
リスイドウ(A)	リセーテ(E)	
リススイードウ(D)	リセツツ(K)	
リスドウ(L)	リッシイーダ(F)	
リセーダ(G)	リッセツツ(O)	
リセダ(S)		
リッシイドウ(I)		
リッシドウ(P)		
リッシイドウ(J)		
リッシドウ(T)		

25. Malte ['maldə]		
ダ* : 14	タ* : 7	その他 : 0
メーンドウ(D) メイドウン(L) メューダ(B) メドウ(J) メルデュ(Q) メルド(S) メルドウ(A, C, G, I, P, T, U) メルドウツ(O)	メールトウ(K) メルタ(H) メルテウ(E) メルトウ(F) メールトウ(M, N, R)	

26. Mette ['mædə] → (B) ['mæɪdə]		
ダ* : 15	タ* : 6	その他 : 0
ミーダ(H) ミーデ(E) ミーデイ(D) ミードウ(O, P, T) ミイダ(B, U) ミイドウツ(L) ミドウ(A, G, J, M) メイデー(C) メエデ(Q)	ミーテ(F, K, N) ミイトウ(I) ムミートウ(S) メーテッ(R)	

27. Otterup ['ɔdərɒb]		
ダ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
アルドープ(B) オードウオフ(S) オードウローブ(U) オードオホップ(K) オードオップ(Q) オードオプ(L) オードホップ(O) オードボブ(A) オードローブ(M, N) オードロップ(I, R) オードロップ(F) オードロブ(D) オドープ(E) オドオープ(P) オドオプ(G, H) オドロップ(C) オドロブ(T) ボドオープ(J)		

28. Ottesen ['ɔðəsɲ]		
ダ* : 16	タ* : 0	その他 : 5
オーダスン(F) オーディスン(L) オーディゾン(C) オーデュスン(A, Q) オードゥスン(E, I, J, K, O, S, T) オードゥズン(U) オードスン(H) オールドスン(D) オドゥスン(R)		オールスン(B, G, M, N, P)

29. Saunte ['sawnda]		
ダ* : 18	タ* : 3	その他 : 0
サウンド(N) サウンドゥ(A, B, C, D, E, G, J, K, L, M, P, S) サウンドォ(H) サウンドュ(Q) サオンダ(U) サオンドゥ(T) スアンドゥ(I)	サウントゥ(O) サウントゥツ(R) サオンテ(F)	

30. Skytte ['sgøðə]		
ダ* : 12	タ* : 9	その他 : 0
スクードゥ(C, R) スクウードゥ(B, J) スクウードュ(Q) スクウドゥ(G, I) スクドゥ(A, E, L, P, T)	スクートゥ(K, M, N, U) スクートツ(O) スクウータ(F) スクウートゥ(D) スクウタァ(H) スクタ(S)	

31. Sletten ['slædn] → (B) ['slædn]		
ダ* : 0	タ* : 7	その他 : 14
	シィエトン(O) シエトウン(M) シレットウン(N, T) スイエトウン(U) スットウン(I) スレートウン(K)	スィープン(J) スィレブン(A) スェブン(S) スリィープン(D, Q) スリエープン(R) スリブン(C, E, F, L, P) スレーブン(G, H) スレップン(B)

32. Zeuthen ['soi'dən] → (B) ['soi'dn]		
タ* : 1	タ* : 10	その他 : 10
ソイドウン(L)	スアトウン(I) ソイトウン(R) ソイテュン(Q) ソイトウン(F, M, U) ソイトム(O) ソイトン(B, C) ソエトウン(T)	サイクン(J) サイクン(E) ソイクン(K) ソイウン(H) ソイクン(A, N, S) ソイクン(D) ソイフン(G) ソイブン(P)

33. Yttesen ['ydsən]		
タ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
イエドゥスン(I) ウーダスム(B) ウーダスン(F) ウードゥスン(O, U) ウードュスン(Q) ウーダスン(D) ウドゥスン(A, C, G, H, J, N, L, R, T) ユードゥスン(E) ユドゥスン(K, M) ユドゥスン(S) ヴュドゥスン(P)		

[-dɔ]

34. Peter ['pe'dɔ] → (B) [-ɔ]		
タ* : 3	タ* : 18	その他 : 0
ピーダ(A, B, L)	ピータ(C, D, E, F, G, H, K, N, S, T) ピータツ(O) ピータン(M, P, Q) ピーター(J) ピーエタ(U) ピーエタア(I) ペイタ(R)	

35. Petersen ['pe:dəsn] → (B) [-ɔ]		
ダ* : 5	タ* : 16	その他 : 0
ピーダースン(L) ピーダスム(B) ピーダスン(A, U) ペイダスン(S)	ピータースン(C, D, E, K, P, T) ピーターソン(J) ピータスム(O) ピータスン(F, G, H, M, Q) ピイタアスン(I) ペイタースン(R) ペイタスン(N)	

36. Peiter ['pai'də] → (B) [-ɔ]		
ダ* : 3	タ* : 18	その他 : 0
ペアエーダ(B) パイドゥン(L) パエダ(S)	パーイタ(J) パイタッ(R) パイタ(A, C, D, E, F, M) パイタア(H) パイタン(Q) パエタ(K) パエータン(P) パエタ(G, N, T, U) パエタア(I) パエタム(O)	

37. Utterslev ['udə,slɛv]		
ダ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
ウーダスキュン(E) ウーダセウ(O) ウダション(J) ウダシル(U) ウダスウン(D) ウダスキル(T) ウダスケオ(G) ウダスリアム(B) ウダスレオ(C, K) ウダスレヨ(N) ウダセウン(M) ウダセエオ(R) ウダセオン(P) ウダセオ(H, L, S) ウダセヨ(F, Q) ウダセロ(A) ウドアストイル(I)		

38. Walther ['val'do] → (B) [-ɔ]		
ダ* : 1	タ* : 19	その他 : 1
ペエルダム(B)	デルタ(D) ベウタ(E) ベルタ(C, G, J, K, M, N, U) ベルタツ(A) ベルタン(L, R, T) ベルト(S) ヴェアルタン(I) ヴェルタン(H, Q) ヴェルト(F) ヴェンタン(P)	ベルパム(O)

[-gə]

39. Bakken ['bæqən] → (B) ['bægn]		
ガ* : 4	カ* : 17	その他 : 0
バーグナン(C) バーグネ(U) バァグナム(B) バグン(A)	ダークン(E) バークヌン(L) バークン(D, F, G, K, M, N, O, P, Q, R, T) バァクン(I) バクフン(S) バクン(J) ヴァークン(H)	

40. Birket ['birgəd] → (B) ['birgəd]		
ガ* : 1	カ* : 20	その他 : 0
ビロゲツ(A)	ビーアケツ(T) ビーオキッツ(K) ビァーケトウ(J) ビァキッツ(R) ビアケツ(H) ビウケツ(S) ビェルクウツ(I) ビオキット(B) ビオケツ(D) ビオキッツ(Q) ビオケツツ(U) ビオケット(O) ビオケツ(G, L) ビオケトウ(C, E, N) ビョーケツ(P) ビロケツ(M) ヴィアケツ(F)	

41. Bække ['bæɡə]		
ガ* : 11	カ* : 10	その他 : 0
ビーグッ(P)	ベーク(N)	
ベーク(K)	ベークツ(O)	
ベーク(S)	ベーク(E, G)	
ベイギユ(M)	ベークツ(D)	
ペイグ(Q)	ベイク(H)	
ペイグウ(L)	ベイクン(F)	
ベェーガ(C)	ベェーク(T)	
ベェーグ(B)	ベェークツ(R)	
ベグ(A, J)	ヴェィェク(I)	
ヴェィェグ(U)		

42. Lykkæsen ['løgəsn]		
ガ* : 11	カ* : 10	その他 : 0
リュグスン(A, H)	ルーカスン(C, Q)	
ルーグス(S)	ルークスン(F, G, M, N, O)	
ルーグスン(B, P, U, E, K, L)	ルウクスン(I)	
ルグスン(T)	ルクスン(J, R)	
ルッグスン(D)		

43. Løkken ['løgən] → (B) ['løgŋ]		
ガ* : 2	カ* : 7	その他 : 12
ルーグン(B)	ルークン(G, K, M, N, O, T)	イルーテュン(Q)
ルーグン(E)	ルウクン(I)	リウープン(D)
		リプン(A)
		ルーティン(C)
		ルードゥン(U)
		ループン(L)
		ループン(F, H, J, P, S)
		ルウートゥン(R)

44. Mikkel ['megel] → (B) ['megl]		
ガ* : 3	カ* : 3	その他 : 15
ミイギット(O) ミイギド(B) ミギン(E)	ミーキン(F, N) ミイキン(I)	ミーティ(G, H, K) ミーティン(D) ミーディ(P) ミーデット(C) ミーティツ(R) ミディ(M, T) ミディム(U) ミディン(L) ミデュン(A) ミドウ(S) メディ(J, Q)

45. Munkebjerg ['månge, bjær']		
ガ* : 7	カ* : 14	その他 : 0
モングピア(B) モングビヤー(K) モングビヤア(L) モングビピア(A) モングビヤー(P) モングピアッ(U) モングビピア(C)	モオンケピア(F) モンクピア(I) モンクピピア(Q) モンクピユア(O) モンケビピア(D) モンケピア(E, J, N) モンケピア(M) モンケピヤ(G, T) モンケピヤー(R) モンケペア(H) モンケペア(S)	

46. Nykirke ['ny, kiŋgø]		
ガ* : 21	カ* : 0	その他 : 0
ニューキアグ(C, H) ニューキアグ(B) ヌーキアグイ(J) ヌーキアグ(O) ヌーキアグ(K) ヌウィキアグ(Q) ヌウキアグ(D) ヌキアグ(M, U) ヌキアグウ(I) ヌキアグ(A, E, F, G, L, N, S, T) ヌキアグッ(P) ヌキアグ(R)		

47. Silkeborg ['selgə,bå:']		
ガ* : 4	カ* : 14	その他 : 3
シルギボルト(B) スイグルボウ(U) スィルグボ(S) セルギュボン(M)	シリクボルト(Q) シルケボン(C) シリクボン(E, G) シルクボン(J, P) シルクボ(F, N) シルクボウ(R) シルクボフ(K) シルクボン(D) スィルクボ(H, L) スィルクボン(I)	シリボウ(A) シルトゥホン(O) シルドボツ(T)

48. Terkel ['tærgə] → (B) ['tærg]		
ガ* : 6	カ* : 12	その他 : 3
チェアゲン(A) チェアゲン(G, I) ツェーゲン(L) ティヤーゲン(P) テェアーグラム(B)	シエアク(S) チエアクン(Q) チェークン(F) チェアクン(H, N) チャーキッ(R) ツェーケン(O) ツェアークン(E) ツェアケン(D) ツェアクン(M, T) ティヤクニ(U)	ツェアドウ(J) ティアドン(C) テャードウン(K)

49. Toke ['to:gə]		
ガ* : 9	カ* : 12	その他 : 0
チオウグッ(I) チョーグ(A) ツォーガッ(U) ツォーグ(J, K) ツォーグッ(L) トォーガ(B, C) トォーゲッ(P)	チェーク(N) チォーカ(H) チォーク(G) チョーク(T) チョークン(Q) チョーク(F) ツォーク(M) ツォークエ(S) ツォークッ(O) ツォーク(D, E) トォーク(R)	

50. Ørkenen ['ørgənən]		
ガ* : 3	カ* : 8	その他 : 10
アハグナム(Q) ウアグナム(B) エアグトン(A)	アークナム(F) アークヌン(K) アーハクナン(M) ウァクナン(I) ウェアアクナン(N) エアクヌン(R) エオークナム(U) ヴァークナム(J)	アーオプナウ(O) アーブナン(C, T) アアブナン(D) エアーブナン(P) エアーブナン(L) エアハブヌン(G) エアーブヌン(E) エアブマン(H) エオブヌン(S)

51. Åkirkeby ['å:kiɾgə:by:]		
ガ* : 4	カ* : 2	その他 : 15
オーキアグブウ(E) オーキアグビュ(G) オーキユグブ(O) オッキアガブー(B)	オーキアクビュ(F) オキルケビュ(N)	オーキアビディ(L) オーキェドゥブウ(P) オーキェドブ(S) オーキェルブドゥ(U) オーキドゥヴィ(J) オーキェアドビュ(R) オーキリュテュドユ(Q) オーキルブ(T) オーキルヴュー(H) オーケーデビュ(M) オーケイドビ(A) オーケイビビィ(D) オーケェラブ(C) オーケルビュ(K) オウキェルビ(I)

[-gɔ]

52. Bacher ['bɑgɔ] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 0	カ* : 21	その他 : 0
	ダーカ(E) バーカ(C, D, F, H, K, N, P, S) バーカム(B) バーカーン(L, M, Q) バァーカ(O) バァカ(A, G, I) バァカッ(R) バカ(J) パルカ(T) ヴァカ(U)	

53. Locher ['lɔgɔ] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 2	カ* : 19	その他 : 0
ロガ(A) ロゴ(D)	ウローカン(P) ルオカ(I) ローカ(C, D, F, M, N, S, U) ローカッ(L, O) ローカン(B, H, Q, T) ロォーカ(K) ロオカ(G, R) ロカ(J)	

54. Marker ['mɑ:gɔ] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 1	カ* : 20	その他 : 0
マーガッ(B)	マーカ(C, D, F, H, M, N, P, Q, S, T, U) マーカッ(L, O) マァーカ(G, J, K) マァカ(A, D, I, R)	

55. Sikker ['seɡɔ] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 10	カ* : 11	その他 : 0
シィガ(B, C) シガッ(T) スイガ(A, H, J, L, M, S) セガ(K)	シーカ(F) シカ(E) スイーカッ(O, R) スイカ(D, G, U) スイカァ(I) スイカ(N) セイーカッ(P) セカ(Q)	

語中で母音前の <p> [b], <ɸ> [d], <k> [g] を含む固有名詞の聴取実験 (まとめ)

<p> [b]	バ*	パ*	その他
1. Jeppe ['jæbɔ]	15	5	1
2. Skipper ['sgibɔ] → (B) [-ɔ]	12	9	0
<ɸ> [d]	ダ*	タ*	その他
3. Agathe [a'gà:də]	2	18	1
4. Agnete [aw'ne:də]	10	11	0
5. Alette [a'lædə]	17	4	0
6. Annette [a'nædə]	16	5	0
7. Babette [ba'bædə]	5	16	0
8. Beate [be'æ:də]	10	11	0
9. Bente ['bændə]	10	11	0
10. Bertel ['bær,dəl]	3	11	7
11. Birte ['bi:də]	18	2	1
12. Brigitte [bri'gidə]	13	8	0
13. Charlotte [ʃ'ɑ:lədə]	11	10	0
14. Charlottenlund [ʃ'ɑ:lɔdn'lân'] → (B) [ʃ'ɑ:lɔdn'lân']	0	0	21
15. Ditte ['didə]	7	14	0
16. Dorte ['dâ:də]	12	9	0
17. Ertebølle ['ærde,bølə]	10	11	0
18. Gitte ['gidə]	9	12	0
19. Grete ['græ:də]	17	4	0
20. Gyrithe [gy'riðə]	7	14	0
21. Holte ['høldə]	6	15	0

<> [d]	ダ*	タ*	その他
22. Jette ['jædə]	17	4	0
23. Kattegat ['kadəgɑd]	19	2	0
24. Lisette [li'sædə]	13	8	0
25. Malte ['maldə]	14	7	0
26. Mette ['mædə] → (B) ['mæɪdə]	15	6	0
27. Otterup ['ɔdərɑb]	21	0	0
28. Ottesen ['ɔdəsn]	16	0	5
29. Saunte ['sawndə]	18	3	0
30. Skytte ['sgødə]	12	9	0
31. Sletten ['slædən] → (B) ['slædn]	0	7	14
32. Zeuthen ['sɔi'dən] → (B) ['sɔi'dn]	1	10	10
33. Yttesen ['ydəsɳ]	21	0	0
34. Peter ['pe:də] → (B) [-ɔ]	3	18	0
35. Petersen ['pe:dəsɳ] → (B) [-ɔ]	5	16	0
36. Peiter ['pɔi'də] → (B) [-ɔ]	3	18	0
37. Utterslev ['udɔslew]	21	0	0
38. Walther ['val'də] → (B) [-ɔ]	1	19	1
<<> [g]	ガ*	カ*	その他
39. Bakken ['bægən] → (B) ['bagn]	4	17	0
40. Birket ['bi:gəð] → (B) ['bi:gəd]	1	20	0
41. Bække ['bægə]	11	10	0
42. Lykkesen ['løgəsɳ]	11	10	0
43. Løkken ['løgən] → (B) ['lɔgn]	2	7	12
44. Mikkel ['megəl] → (B) ['megl]	3	3	15
45. Munkebjerg ['māngəbjær']	7	14	0
46. Nykirke ['nyki:gə]	21	0	0
47. Silkeborg ['selgəbɑ:]	4	14	3
48. Terkel ['tā:gəl] → (B) ['tā:gl]	6	12	3
49. Toke ['to:gə]	9	12	0
50. Ørkenen ['ɔ:gənən]	3	8	10
51. Åkirkeby ['āki:gəby:]	4	2	15
52. Bacher ['bægə] → (B) [-ɔ]	0	21	0
53. Locher ['lɔ:gə] → (B) [-ɔ]	2	19	0
54. Marker ['mɑ:gə] → (B) [-ɔ]	1	20	0
55. Sikker ['segə] → (B) [-ɔ]	10	11	0

7.2.2. 語中で母音前の [b], <d> [d], <g> [g] を含む固有名詞の聴取実験

語中で母音前の [b], <d> [d], <g> [g] を含む固有名詞を SDU に収録されているデンマーク語固有名詞からランダムに 42 個選出して, Bente Høilund 氏にテープに 3 度ずつ吹き込んでもらった. 以下に結果をリストアップする.

[-bə]

1. Waaben ['vå:bən] → (B) ['vå:bn]		
バ* : 0	バ* : 0	その他 : 21
		ウォークン(R, T) ウォウ(A) ゴークン(G) ブォークン(I) ボーウン(S) ボークン(C, F, M) ボークン(E) ボーホン(O) ボーヴン(L) ボォーグン(Q) ボォクン(D) ロークン(K) ヴォーウン(U) ヴォークン(J, P) ヴォクン(H, N) ヴォグン(B)

2. Horbelev ['hå:bə:lew]		
バ* : 18	バ* : 1	その他 : 2
ホービリウ(K) ホービリウム(Q) ホービリュ(R) ホーブユ(T) ホーブユル(B) ホーブリブ(J) ホーブリユウ(P) ホーベリア(I) ホーベリウ(D, F) ホーベリュ(C, E, G, M) ホーベリユウ(A, H) ホーベリユウ(L, S)	ホーペレウ(N)	ホーヴェリウ(O) ホーヴェリュ(U)

3. Ebbe ['æbə]		
バ* : 13	バ* : 1	その他 : 7
イーバ(H) イーブ(O) イーブエ(E) イーブッ(P) イーブユ(R) イェブ(A, I) イブ(J) エーブル(G, M, Q, S) エェブ(D)	イェブ(N)	イーヴ(B, F, K, L) イヴ(C) イヴァ(U) リル(T)

4. Dybe ['dy:bə]		
バ* : 17	バ* : 1	その他 : 3
キーブッ(T) ゲェブ(I) ディーバ(F) ディーブ(O, Q, S) ディーベ(J) デューブ(D) デューブエ(R) ドゥーバ(C, H) ドゥューブ(G) ドゥューブッ(P) ドューブ(L) ドューベ(A, E) リューブ(M)	デューブ(N)	デューヴ(K) ドゥーヴァ(B) ドゥィーヴ(U)

5. Obbekær ['obə,kæ:ɹ]		
バ* : 18	バ* : 0	その他 : 3
オーバーキット(J) オービキン(T) オービケ(P) オービケア(Q) オービケイ(R) オービケウ(G) オープケ(L) オープケア(H) オープケッ(O) オーベケ(D) オーベケェツ(E) オーベケッ(S) オーベケム(N) オーベケル(K) オーベケン(M) オビケム(C) オブケァン(I) ボビケエ(A)		オーヴィケ(F) オーヴィケア(U) オーヴケ(B)

6. Ebbesen ['æbəsɪn]		
バ* : 18	バ* : 0	その他 : 3
イーブスン(P) イーベスン(D) イーベソン(O) イェブスン(I) イブスン(A, E, F, N, R, S) イブズム(B) イブソン(J) イベスン(L) エービスン(H) エーブスム(K) エイベスン(M) エビスン(G) エルビスン(Q)		イーヴェスン(U) イグスン(T) エヴィソン(C)

7. Ebeltoft ['æ:bəl,tɔfd] → (B) ['æ:bl,tɔfd]		
バ* : 15	バ* : 0	その他 : 6
イーブタクトゥ(D) イーブタフト(L, N, R) イーブタフトゥ(E) イーブチャフチュ(P) イーブトラフト(F) イーブルトフト(O) イーブータフト(J) イェブタフト(A) イェブトアアトフ(I) エーブチャフトゥ(M) エーブлтаフト(T) エーブлтаフトゥ(S) エーブletaフ(U)		イーグルタフト(H) イーヴルタフト(B) エーグルタフトゥ(K) エールタフト(Q) エールタフトゥ(G) エーヴルタフト(C)

8. Gåbense ['gá:bənsə]		
バ* : 20	バ* : 1	その他 : 0
ガーバンスン(M) グーベルズム(B) ゴーバンサン(S) ゴーブンスン(K, O, P, U) ゴーベルスン(L) ゴーベンサン(C, F, R) ゴーベンスオン(A) ゴーベンスン(G, H, I, Q) ゴーベンセン(E) ゴーベンソン(J) ゴーベンツオン(T) ゴオブンスン(D)	ゴーペンサン(N)	

9. Nebel ['ne:bəl]		
バ* : 17	バ* : 0	その他 : 4
ニーブル(B, C, K, M, N, S) ニーブン(F) ニィブ(I) ニイブル(U) ニブ(A) ネイブル(G, H, J) ミーブ(D) ミーブル(E) ミーブルン(L) ミーブン(R)		ニーグル(O) ニールン(P, Q, T)

10. Nibe ['ni:bə]		
バ* : 17	バ* : 0	その他 : 4
ニーブ(F, G, H, J, K, M, N, S) ニィブ(I) ミーブ(A, D, L, O, T) ミーブツ(P) ミィーブ(Q, R)		ニーヴ(B, C) ニーヴェ(E) ミーヴ(U)

11. Torben ['tɑ:bən] → (B) ['tɑ:bn]		
バ* : 15	バ* : 0	その他 : 6
チョーブ(A, C, R) チョーブン(F, H, J, L, P, Q, T) ツォーブ(K) ツォーブン(E) ツォーブン(G) トゥォブン(I) トォーブン(D)		チョークン(N) チョーグン(M, U) チオルクン(S) ツォーフン(O) トォーグルン(B)

12. Åbenrå ['å:bən'rå]		
バ* : 11	バ* : 0	その他 : 10
ウーブンホル(K) ウーベヌヴォ(E) ウーベンボウ(N) オーブノウ(D) オープンウォ(J) オープンオ(P) オープンオウ(F) オープンホッグ(Q) オーベオ(G) オーベンゴウ(C) オウブンボル(I)		ウードウンオウ(A) オーゲンボー(M) オーチュンボ(R) オーデンヴォーグ(B) オートンゴウ(O) オードウンオ(H) オードウンボ(L, S) オールンボ(U) オリヨゴ(T)

13. Abelone [abə'lo:nə]		
バ* : 18	バ* : 1	その他 : 2
アッピルウドウ(I) アッピローウン(M) アビィノーン(O) アビノーウン(A, G) アビルームナ(Q) アビローナ(H) アビローヌ(J) アビローマン(L) アビローン(P, S) アビロツナ(D) アブローネア(E) アベノーニユン(R) アベローネ(F) エビローナ(K) エビロールン(T) エビローン(C)	エビローナ(N)	アヴィローン(B) エヴィドゥーン(U)

14. Abel ['á:bəl] → (B) ['á:bl]		
バ* : 16	バ* : 5	その他 : 0
エーブル(H) エィーブル(P) エィブル(A) エイブ(O) エイブル(C, F, G, I, J, K, L, M, Q, R) エイブン(D, T)	エーブル(N) エーブルン(E) エィブル(B) エィーブル(U) エイブル(S)	

[-bi]

15. Bibi ['bibi]		
バ* : 18	バ* : 0	その他 : 3
ビービ(O) ビビ(A, E, F, G, H, J, N, P, S) ビビィ(L) ベェビ(I, Q) ベビ(D, K, M, T) ベビィツ(R)		ヴィエヴィ(U) ヴィヴィ(B, C)

16. Abild ['ɑ,bil'] → (B) ['a,bil']?		
バ* : 16	バ* : 1	その他 : 4
アービル(F) アァビル(D) アビィン(I) アビェル(L) アビル(E, H, J, O, M, T) アビン(Q, R, S) アルビル(K) エビル(G, N)	エアピン(P)	アヴル(B) エァディン(A) エヴィル(C, U)

[-bã]

17. Bobbeã ['bɔbã,ã:] → (B) ['bɔbɔ,ã:]		
バ* : 18	バ* : 0	その他 : 3
ハブロー(J) バービオン(H) バーベロー(E) バーベロウ(F) バァブーン(B) バブゥン(T) ホーブリュー(Q) ボービウ(S) ボービュウル(L) ボーブローウ(N) ボーベウル(O) ボーベロウ(I) ボォビルン(D) ボビューム(C) ボビューン(A) ボビュルン(R) ボブユロン(P) ボベウー(G)		ゴーヴュオー(K) ドビュー(M) ボーグウル(U)

[-bɔ]

18. Herbert ['hɑr'bɔd] → (B) [-ɔ]?		
バ* : 7	バ* : 12	その他 : 2
ハフボート(Q)	ヘーアンボットウ(K)	ハンフォード(B)
ヒャクボツツ(T)	ヘアパトウ(E)	ハンフット(O)
ヘアボット(G)	ヘアボット(R)	
ヘアボットウ(U)	ヘアボトウ(D)	
ヘアボツ(H)	ヘアバス(S)	
ヘアボトウ(I)	ヘアボット(A, J, M)	
ヘルボット(C)	ヘアボト(N)	
	ヘアポルト(L)	
	ヘアンボート(P)	
	ヘボート(F)	

19. Stubbergård [sdubɔ'gɑ:ɾ] → (B) [-ɔ]		
バ* : 5	バ* : 16	その他 : 0
ステュバコ(R)	ステュボコウ(K)	
ストゥバコ(H)	ステュボボ(A)	
ストゥバコン(E)	ストゥバカツ(P)	
ストゥバゴ(C)	ストゥバコ(D, F, J, L, S)	
ストゥブアコ(I)	ストゥバコウ(O)	
	ストゥバコッ(T)	
	ストゥバコル(M)	
	ストゥバゴ(U)	
	ストゥバゴー(B)	
	ストゥバボ(N, Q)	
	ストゥボボ(G)	

[-də]

20. Hardenberg ['hɑ:dən,bɑ:ɪ] → (B) ['hɑ:dn̩,bɑ:ɪ]		
タ* : 0	タ* : 1	その他 : 20
	ハートウンベム(O)	ハークベア(D) ハークンベール(N) ハークンベム(F) ハーグベン(H) ハーゲンベン(C) ハーゲンベン(M) ハーツンベ(E) ハーフンベル(Q) ハーヴンベル(K) ハウンベン(P) ハグベア(A) ハウウンベール(B) ハフベン(T) ハブゲン(R) ハブヴェン(I) ハブベラ(L) ハブンバー(J) ハングベン(U) ハンバ(S) ハンベン(G)

21. Hilde ['hildə]		
タ* : 19	タ* : 1	その他 : 0
ヒルダ(H) ヒルデ(C, E) ヒルドウ(A, B, D, G, I, L, K, M, N, O, P, Q, S, U) ヒルドウツ(R, T)	ヒルトウ(F)	空白(J)

22. Heide ['hɑ:da]		
タ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
ハイド(B) ハイデ(U) ハイド(H, J, M, N) ハイドウ(A, C, D, F, G, I, K, L, R, O, P, Q, S, T) ヘイデ(E)		

23. Vorde ['vɑ:də]		
ダ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
ボード(H) ボードウ(C, D, E, F, G, J, K, L, M, N, O, Q, S, T) ボオウドウ(A) ボオドゥ(I) ヴオードウ(B, P, R, U)		

[-dɔ]

24. Harder ['hɑ:dɔ] → (B) [-ɔ]		
ダ* : 10	タ* : 8	その他 : 3
ハーダ(C, G, H, J, U) ハーダア(I) ハーダッ(R, T) ハーダン(M) ハッダ(B)	ハータ(E, F, K, N) ハータッ(O, P) ハートウン(Q) ハアータ(D)	ハーカ(S) ハーガン(L) ハガ(A)

25. Pedersen ['pe:dɔsn] → (B) [-ɔ]		
ダ* : 2	タ* : 19	その他 : 0
ピダスン(A) ピーダスム(B)	ピータースン(D, F, K, M, Q, T) ピーターソン(C, J, L) ピータスン(E, G, H, N, O, P, S, U) ピアタスン(I) ピタスン(R)	

[-di]

26. Bodil ['bɔ:dil]		
ダ* : 12	タ* : 4	その他 : 5
ウーディン(T) ドーディル(C) ブオードユ(S) ボーディア(U) ボーディル(J, M, Q) ボーディン(F) ボーデル(G) ボオディル(D) ヴオーデエ(R) ヴオードィア(B)	ブーティル(E) ボォティル(H, N, O)	オーゲル(K) ブォビルン(I) ボーケル(P) ボーゲ(A) ボーゲル(L)

[-de]

27. Bording ['bɑ:den]		
ダ* : 17	タ* : 4	その他 : 0
オードウン(T) ボーディン(B, C, D, G, M, Q, R) ボードウン(K, L, P, S, U) ボオーディン(I) ボデュン(A) ボルディン(O) ローディン(E)	ボーティン(F, J, N) ヴォーティン(H)	

[-da]

28. Gerda ['gɑ:da]		
ダ* : 17	タ* : 4	その他 : 0
ガーデン(Q) ギャーダ(B, C) ゲアードウン(P) ゲアダ(D, L) ゲアダ(G) ゲアダッ(R) ゲアダン(M) ゲエアダン(I) ゲルダ(K) デアーダ(U) デアダ(A, H, J) デアダン(T) デャーダ(E)	キャータ(F) ゲアータ(O) ゲアタ(N, S)	

[-du]

29. Baldur [bal'duɾ]		
ダ* : 18	タ* : 3	その他 : 0
バルドゥワ(R) バンドゥ(P) フェンドゥゴン(L) ベアドゥ(D) ベルドゥ(G) ベルドゥー(E) ベルドゥーア(K) ベルドゥア(N, Q) ベルドゥフ(O) ベルドゥン(C) ベンドゥ(M, T) ベンドゥワ(A) ヴェルドゥー(J) ヴェルドゥール(B) ヴェルドゥワ(F, U)	ベアルトゥア(I) ベェルトゥ(S) ベネトゥーア(H)	

[-dã]

30. Haldum ['haldãm]		
ダ* : 12	タ* : 9	その他 : 0
ハェンドゥン(A) へルドゥン(E, I, R, U) へルドム(Q) へルドリ(M) へルドン(C, H, K) へンドゥ(L) へンドゥル(B)	へルトゥン(D, S, T) へルトム(O) へルトン(F, G, J, N) ホェントゥン(P)	

[-do]

31. Dido ['di:do]		
ダ* : 21	タ* : 0	その他 : 0
ディード(A, C, F, G, H, J, N, O, S) ディードゥ(B, D, E, K, L, M, Q, U) ディードゥツ(T) ディードツ(R) ディドゥ(I, P)		

[-gə]

32. Bagge ['bɑgə]		
ガ* : 9	カ* : 12	その他 : 0
バーギン(R)	バーキイ(O)	
バーゲ(A, H, I, U)	バーキツ(P)	
バーゲリ(L)	バーキツト(J)	
バーゲル(M, Q)	バーケ(E, F, S)	
ボーギイル(B)	バーケイ(T)	
	バーケル(C, G, K, N)	
	バァキル(D)	

33. Uggeløse ['uɡə,lø:sə]		
ガ* : 16	カ* : 5	その他 : 0
ウーガラーソ(E)	ウークルース(Q)	
ウーギュリュースン(M)	ウークルイサ(F)	
ウーグルーサ(R)	ウーケルーサ(N)	
ウーグルース(O)	ウウクルウス(D)	
ウーグルース(B, K)	ウクルーサ(S)	
ウーゲネーズ(C)		
ウォグレアス(I)		
ウグリュース(A, U)		
ウグルース(G, L, P)		
ウグルースン(T)		
ウグレーサ(H)		
オグルース(J)		

34. Hauge ['hawgə]		
ガ* : 13	カ* : 8	その他 : 0
ハウグ(B)	ハウク(E)	
ハウグ(C, G, H, K, L)	ハウク(A, N, S)	
ハウグッ(R, O, T)	ハウクウ(P)	
ハウング(U)	ハオク(D)	
ハオグ(M)	ハオクン(F, Q)	
ハオグン(I)		
ハオグ(J)		

35. Baggesen ['bæɡəsɪn]		
ガ* : 18	カ* : 0	その他 : 3
ダアギスン(G) バーガニズム(B) バーギスン(C) バーギスム(O) バーギスン(F, J, P) バーグスン(E, H, M, T) バーゲスン(N) バアグスン(D) バルギスム(K) バルグスン(S) バルゲスン(L) バンギスウン(U) バングスン(A)		バーリスン(R) バァリスン(I) バウリスン(Q)

36. Myggenæs ['mygə.næs]		
ガ* : 18	カ* : 3	その他 : 0
ウュグネス(T) ミウグネス(D) ミグニス(A) ミュグネス(K, R, U) ムーガニス(B) ムーガネス(J) ムーグネス(O) ムェグネス(I) ムギネス(F) ムグナス(C) ムグネス(E, G, L, M) ムゲネス(H) ムュグネス(P)	ミューケネス(Q) ムーケネース(N) ムウケヌス(S)	

[-gə]

37. Gregers ['græːɡəs] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 10	カ* : 11	その他 : 0
ガイガス(A, F, G, L, T, U) ガイガース(R) ガイガス(O) グァイグアス(I) グレグウス(B)	ガイカス(C, E, H, K, M, N, P, Q, S) ガイコス(D) グレイカス(J)	

38. Bagger ['bɑgə] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 7	カ* : 14	その他 : 0
バーガ(H, T)	バーカ(C, E, F, K, S, U)	
バーガー(Q)	バーカア(R)	
バーガン(L, M)	バーカム(O)	
バガ(A)	パークン(N, P)	
ヴァーガ(B)	バアカ(D, G)	
	バアカン(I)	
	バカ(J)	

39. Holger ['hɔl'gɔ] → (B) [-ɔ]		
ガ* : 5	カ* : 16	その他 : 0
ハアルガン(I)	ハリコン(D)	
ハルガ(E)	ハルカ(A, C, G, K, S)	
ハルガン(H)	ハルカン(R)	
ホーガン(Q)	ホールカ(J)	
ホルガン(L)	ホイーコン(P)	
	ホツカ(B)	
	ホルカ(N, U)	
	ホルカン(M, O)	
	ホルコン(F, T)	

[-gi]

40. Birgit ['bɪgɪd]		
ガ* : 16	カ* : 5	その他 : 0
ビアゲトウ(I)	ビルキッ(P)	
ビウゲトウ(S)	ビルキットウ(L)	
ビエギット(A)	ビルキツ(D)	
ビユギット(C)	ビルキトウ(N)	
ビルギイトウツ(R)	ベアキット(O)	
ビルギッツ(H)		
ビルキットウ(K)		
ビルギッド(B)		
ビルギトウ(E, G)		
ビルゲット(M)		
ベアキット(J)		
ベルギト(Q)		
ベルゲト(T)		
ヴィアゲッ(U)		
ヴィルギト(F)		

[-ga]

41. Helga ['hælgɑ]		
ガ* : 11	カ* : 10	その他 : 0
ヒースガイ(T)	ヒイルカ(D)	
ヒルガ(C, G)	ヒルカ(A, F, J)	
ヘルガ(B, H, L, Q, U)	ヘリカ(N)	
ヘルガル(K)	ヘルカ(O, P, S)	
ヘルガン(M)	ヘルカッ(R)	
ヘルゲン(I)	ヘルッカ(E)	

[-gã]

42. Bigum ['bi:gãm]		
ガ* : 9	カ* : 12	その他 : 0
ビーグル(B)	ピークン(S)	
ビーグン(A, C, R)	ピーコム(O)	
ビーゴオン(I)	ピーコン(E, F, G, H, J, L, P)	
ビーゴル(K)	ビィークン(D)	
ビーゴン(M, T)	ピークン(N, Q)	
ヴィーグン(U)		

語中で母音前の [b], <d> [d], <g> [g] を含む固有名詞の聴取実験 (まとめ)

 [b]	バ*	バ*	その他
1. Waaben ['vå:bøn] → (B) ['vå:bn]	0	0	21
2. Horbelev ['hå:bø,lew]	18	1	2
3. Ebbe ['æbø]	13	1	7
4. Dybe ['dy:bø]	17	1	3
5. Obbekær ['øbæ,kæ:ɹ]	18	0	3
6. Ebbesen ['æbəsɳ]	18	0	3
7. Ebeltoft ['æ:bø tɔfd] → (B) ['æ:bl tɔfd]	15	0	6
8. Gåbense ['gå:bənsø]	20	1	0
9. Nebel ['ne:bø]	17	0	4
10. Nibe ['ni:bø]	17	0	4
11. Torben ['tå:bøn] → (B) ['tå:bn]	15	0	6
12. Åbenrå ['å:bøn'rå:]	11	0	10
13. Abelone [ɑbø'lo:nø]	18	1	2

 [b]	バ*	パ*	その他
14. Abel ['a:bəl] → (B) ['a:bl]	16	5	0
15. Bibi ['bibi]	18	0	3
16. Abild ['a,bil'] → (B) ['a,bil']?	16	1	4
17. Bobbeå ['bɔbå.å:] → (B) ['bɔbå.å:]	18	0	3
18. Herbert ['hær'bɔd] → (B) [-ɔ]?	7	12	2
19. Stubbergård [sdubɔ'gâ:] → (B) [-ɔ-]	5	16	0
<d> [d]	ダ*	タ*	その他
20. Hardenberg ['hæ:dən,bær'] → (B) ['hæ:dn,bær']	0	1	20
21. Hilde ['hildə]	19	1	0
22. Heide ['høi:də]	21	0	0
23. Vorde ['vå:də]	21	0	0
24. Harder ['hæ:ðɔ] → (B) [-ɔ]	10	8	3
25. Pedersen ['pe:ðɔsn] → (B) [-ɔ-]	2	19	0
26. Bodil ['bɔ:dil]	12	4	5
27. Bording ['bå:dn]	17	4	0
28. Gerda ['gærda]	17	4	0
29. Baldur [bal'du:r]	18	3	0
30. Haldum ['haldåm]	12	9	0
31. Dido ['di:ðɔ]	21	0	0
<g> [g]	ガ*	カ*	その他
32. Bagge ['bagə]	9	12	0
33. Uggeløse ['ugə,lø:sə]	16	5	0
34. Hauge ['håwgə]	13	8	0
35. Baggesen ['bagəsɛn]	18	0	3
36. Myggenæs ['mygə,næs]	18	3	0
37. Gregers ['græ:gos] → (B) [-ɔ-]	10	11	0
38. Bagger ['bagə] → (B) [-ɔ]	7	14	0
39. Holger ['hɔl'gɔ] → (B) [-ɔ]	5	16	0
40. Birgit ['birgid]	16	5	0
41. Helga ['hælgə]	11	10	0
42. Bigum ['bi:gåm]	9	12	0

7.2.3. 語中で母音前の [b], [d], [g] のカナ転記

以上の結果をさらにまとめると次のようになる。

<p> [b], <ɸ> [d], <k> [g]	
バ ^{注1} が優勢な固有名詞	バ ^{注2} が優勢な固有名詞
23 例	25 例

注1 : バ^{*}=バ*, ダ*, ガ* を代表する。

注2 : バ^{*}=バ*, タ*, カ* を代表する。

 [b], <d> [d], <g> [g]	
バ [*] が優勢な固有名詞	バ [*] が優勢な固有名詞
32 例	8 例

固有名詞において語中で母音前の [b], [d], [g] が文字 , <d>, <g> によって表されている場合でも、4対1の割合で バ^{*}, タ^{*}, カ^{*} の音として聴取されているが、それでも Stubbergård, Pedersen, Bagge, Gregers, Bagger, Holger 等はそれぞれ「ストウバゴー」、「ピータスン」、「バケ」、「グレーカス」、「バカ」、「ホルカ」とはせず、「ストウバゴー」、「ピーダスン」、「バゲ」、「グレーガス」、「バガ」、「ホルガ」とすることに異を唱える人はまずいないであろう。これは綴りの与える影響が大きいのであろうが、それとは別に バ^{*}, ダ^{*}, ガ^{*} の音に聞こえる方が優勢であるので、統一のためにそうするのが合理的だからでもある。

他方、固有名詞において語中で母音前の [b], [d], [g] が文字 <p>, <ɸ>, <k> によって表されている場合には、バ^{*}, タ^{*}, カ^{*} の音に聞こえるか、バ^{*}, ダ^{*}, ガ^{*} の音に聞こえるかは、大体、半々であるので、バ^{*}, タ^{*}, カ^{*} とバ^{*}, ダ^{*}, ガ^{*} のどちらで転記しても良いと思えるが、綴りが <p>, <ɸ>, <k> でも , <d>, <g> でも、表す音は同じ [b], [d], [g] であることを考慮すると、統一したカナ転記が必要であろう。

<p>, [b]; <ɸ>, <d> [d]; <k>, <g> [g]	
バ [*] が優勢な固有名詞	バ [*] が優勢な固有名詞
55 例	33 例

固有名詞において語中で母音前の [b], [d], [g] が文字 <p>, <t>, <k> あるいは , <d>, <g> によって表されている場合の全体を見ると, 上の表のように 55 対 33 と バ*, ダ*, ガ* の方が優勢である. したがって, 綴りが <p>, <t>, <k> の場合も, バ*, ダ*, ガ* で転記するのが適当であると言えよう. つまり, 例えば, Petersen と Pedersen の両方とも「ピーダスン」と転記し, Bacher と Bagger の両方とも「バガ」と転記することになる.

7.3. [ds] の発音調査 — 「ツ」か「トス」か —

[ds] のカナ転記に関して判断しがたい場合がある.

[ds] が語末に来た場合には, 例えば Laurits ['lɑwɾɪds] 「ラウリツ」のように「ツ」とすれば良いことは明白である. また, Albertslund や Ammitsbøl などは語の構造から「アルバツロン」や「アミツブル」のように「ツ」とすべきであることもわかる.

一方, -sen に終わる姓は, 語源は「…の息子」であり, 現代語の søn に当たる語が語末で弱化した結果の産物であることは周知のことであり, したがって, -sen の直前に切れ目があることも予測できることである. 実際, SDU の示す明瞭発音形には Andersen ['ɑnɔ,sn] のように [-sn] の前に第二強勢記号があることから [-sn] の前に音節の境界があることがわかる. これは [-dsn] の場合も同様であり, 例えば Bennetsen ['bænəd,sn] の [-ds-] は「ツ」ではなく, 「トス」であり, 全体で「ベネトスン」となることがわかる. そして, SDU では第二強勢記号の付いていない Bendtsen ['bændsn] のようなものも, 上にならって「ベントスン」とすべきことがわかる. しかしながら, 実際には, 普通の会話の中では勿論のこと, -sen に終わる姓をひとつずつ発音してもらった場合でも, [-ds-] が「ツ」と聞こえるのか, 「トス」と聞こえるのか, 判断が難しい.

また, 語源的に〈遺産〉を意味する -lev に終わる Serritslev のような地名は構造から見て, Serrits-〈Særåth の〉と -lev〈遺産〉とに分かれていたはずであるが, 現在では語源が忘れられたのであろうか, SDU の示す明瞭発音形に

よると ['sɑr'id,slew] のように, Serrid- と -slev との間に境界があるようである。しかし, 実際には, -sen に終わる姓と同様に, 発音してもらっても [-ds-] が「ツ」と聞こえるのか, 「トス」と聞こえるのか, 判断が難しい。

そこで, これらの点を明瞭にすべく, 2005年7月上旬に元大阪外国語大学デンマーク語教員の Martin Paludan-Müller 氏にいくつかの語をテープに吹き込んでもらった上, [d] と [s] を [ds] とひとつに発音しているのか, [d] と [s] の間に境界があると意識しているのか訊ねてみた。そして, この調査の結果, 確かに Bennetsen の [-ds-] は「ツ」ではなく, したがって全体で「ベネトスン」であることがわかり, Serritslev の [-ds-] も「ツ」ではなく, したがって全体で「セアイトスリウ」であることがわかる。

なお, 調査した語は以下のとおりである。

1. Albertslund [albɔds'lɑn'] アルバツロン
2. Ammitsbøl ['omids,bøl] アミツブル
3. Baltser ['bal'dsɔ] バルツァ
4. Betsy ['bædsi] ベツィ
5. Albrechtsen ['al'brægd,sɲ] アルブレクトスン
6. Bendtsen ['bændsɲ] ベントスン
7. Bengtsen ['bæŋ'dsɲ] ベングトスン
8. Bengtson ['bæŋd,sɔn] ベングトソン
9. Bennetsen ['bænəd,sɲ] ベネトスン
10. Bermtsen ['bɑr'ndsɲ] ベアントスン
11. Cortsen ['kɑ:dsɲ] コートスン
12. Edvardsen ['eð'vɑd,sɲ] イズヴァトスン
13. Lambertsen ['lɑm'bɔd,sɲ] ランバトスン
14. Laurits ['lɑwrids] ラウリツ
15. Lauritsen ['lɑwrid,sɲ] ラウリトスン
16. Laustsen ['lɑw'sdsɲ] ラウストスン
17. Mouridsen ['møwrid,sɲ] モウリトスン
18. Sivertsen ['si'vɔd,sɲ] スィーヴァトスン
19. Udsen ['udsɲ] ウトスン
20. Vollertsen ['fɔl'ɔd,sɲ] フォラトスン
21. Serritslev ['sɑr'id,slew] セアイトスリウ
22. Ørridslev ['ɔr'id,slew] アアイトスリウ
23. Vitskøl ['vid,sqøl] ヴィトスクル

参考文献

- Basbøll, Hans & Johannes Wagner. 1985. *Kontrastive Phonologie des Deutschen und Dänischen. Segmentale Wortphonologie und -phonetik*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Becker-Christensen, Christian. 1988. *Bogstav og Lyd. Dansk retskrivning og rigsmålsudtale*. Bind 1. København: Gyldendal.
- Brink, Lars & Jørgen Lund. 1975. *Dansk rigsmål. Lydudviklingen siden 1840 med særligt henblik på sociolekterne i København*. København: Gyldendal.
- Grønnum, Nina. 1998 (2002²). *Fonetik og Fonologi Almen og Dansk*. København: Akademisk Forlag.
- Hald, Kristian. 1975. *Danske stednavne med udtaleangivelse*. 2. udg. København: Gyldendal.
- Thorsen, Nina & Oluf Thorsen. 1986. *Fonetik for sprogstuderende*. 3. reviderede udgave, 8. oplag. København: Københavns Universitet.
- 國廣哲彌 編. 1980. 『音声と形態』(日英語比較講座 第1卷). 東京: 大修館書店.
- 間瀬英夫. 2005. 『デンマーク語学ハンドブック』(世界を学ぶオリジナル語学教材開発プロジェクト). 大阪: 大阪外国語大学.

発音辞典:

- Brink, Lars et al. 1991. *Den Store Danske Udtaleordbog*. København: Munksgaard.
- Hansen, Peter Molbæk. 1990. *Udtaleordbog (= Dansk udtale)*. København: Gyldendal.

著者紹介

間瀬 英夫 (ませ ひでお)

専門：デンマーク語学，デンマーク語音声学・音韻論

経歴：自由学園最高学部(大学部)卒

コペンハーゲン大学言語学・音声学科(音声学専攻)卒

コペンハーゲン大学大学院言語学・音声学研究科修士課程(音声学専攻)終了

大阪外国語大学講師・助教授・教授を歴任

現在，大阪外国語大学名誉教授

著書：『現代デンマーク語入門』〔共著〕(大学書林)，『デンマーク語基礎 1500 語』〔共著〕(大学書林)，『デンマーク語会話練習帳』(大学書林)，『これでいいのかなーデンマーク語中級会話ー』〔共著〕(大学書林)，『音声記号習得および音声記号読み替え練習のためのデンマーク語基礎語彙集』〔共著〕(大阪外国語大学)，『デンマーク語ハンドブック』(大阪外国語大学)

訳書：『デンマーク文学作品集』〔共訳〕(東海大学出版会)，エーリ・フィシャ＝ヨーアンセン『音韻論総覧』〔副監訳；共訳〕(大修館書店)

新谷 俊裕 (しんたにとしひろ)

専門：デンマーク語学

経歴：大阪外国語大学デンマーク語学科卒

コペンハーゲン大学言語学科(印欧比較言語学専攻)卒

コペンハーゲン大学大学院言語学研究科博士課程(印欧比較言語学専攻)中退

現在，大阪外国語大学教授

著書：『デンマーク語慣用表現小辞典』〔共著〕(大学書林)，『音声記号習得および音声記号読み替え練習のためのデンマーク語基礎語彙集』〔共著〕(大阪外国語大学)，『デンマーク語のコンマ法』(大阪外国語大学)

対訳書：オットー・イエスペルセン『ラスムス・ラスク』(大学書林)
『社会福祉のデンマーク語』(大学書林)

訳書：K・ハストロブ編『北欧社会の基層と構造 1 北欧の世界観』〔共訳〕(東海大学出版会)

大阪外国語大学学術研究双書34
デンマーク語音のカナ転記方法の研究
—デンマーク語の固有名詞のカナ表記方法を視野に入れて—

2006年2月16日発行

著 者 間瀬英夫 新谷俊裕

発 行 所 〒562-8558 箕面市粟生間谷東8丁目1番1号
大阪外国語大学研究推進室編集委員会

印 刷 所 〒531-0072 大阪市北区豊崎7丁目7番7号
株ア イ ジ イ

ISBN4-900588-34-2

無断転載を禁ずる。

大阪外国語大学学術研究双書 既刊

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. レフ・トルストイと革命運動 | エルヴィン・オーバーレンダー著
法 橋 和 彦 監訳・解説 |
| 2. ロシア語アクセント研究 | 神 山 孝 夫 著 |
| 3. 社会言語学
—言語は社会の不平等を克服するか— | ハーガー/ハーバーラント/パリス 著
乙 政 潤 訳 |
| 4. DWELLING SPACE IN EASTERN ASIA | Richard ZGUSTA 著 |
| 5. ラ・アラウカーナ (第一部) | 吉 田 秀太郎 訳 |
| 6. 私の精神鑑定集 | 志 水 彰 著 |
| 7. モンタペルティ・ベネヴェント仮説
—中世フィレンツェの驚異的發展の謎に挑む— | 米 山 喜 晟 著 |
| 8. 古代ブルガリア語文法 (語幹論) | イヴァン・ドブレフ 著
石 田 修 一 訳 |
| 9. 世界の中のボルトガル語 | 河 野 彰 監訳 |
| 10. ルーマニア語史概説 | アレクサンドゥル・ニクレスク著
伊 藤 太 吾 訳 |
| 11. ロマンズ言語学入門 | 伊 藤 太 吾 著 |
| 12. ラ・アラウカーナ (第二・三部) | 吉 田 秀太郎 訳 |
| 13. Eine kontrastive Betrachtung
der japanischen und deutschen Sprache | Jun OTOMASA 著 |
| 14. カスティリャ語文法 | エリオ・アントニオ・デ・ネプリハ著
中 岡 省 治 訳 |
| 15. バタビアの都市空間と文学
—近代インドネシア文学の起源— | 松 尾 大 著 |
| 16. ボルトガルの歴史に残った女性像と
ブラジル文学に現れた女性像 | 有 水 博 著
平 田 恵津子 著 |
| 17. タイ語の言語表現 | 宮 本 マラシ 著 |
| 18. Learner Difference and Japanese
Language Education
— A Study of Field Dependence/
Independence Cognitive Styles
and Japanese Language Learning — | Junko MAJIMA 著 |
| 19. 馬に乗ったマプーチェの神々
—チリ先住民文化の変遷— | 千 葉 泉 著 |

- | | | |
|--|-----------------------|------------|
| 20. 汉语与中国文化十讲 | 胡 士 雲 | 著 |
| 21. マラルメ作品における虚構の場
—「書物」をめぐって— | 高 階 早 苗 | 著 |
| 22. 砂の上の足跡
—或る中国モダニズム作家の回想— | 施 鰲 存 治
青 野 繁 治 | 著
訳 |
| 23. ミシェル・レリス研究
—自己中心主義から芸術創造によるコミュニケーションへ— | 夏 目 幸 子 | 著 |
| 24. A STUDY OF BURMESE RAMA STORY | Toru OHNO | 著 |
| 25. 日・タイ表現例文集 | 宮 本 マラシー
— 宮 孝 子 | 共著 |
| 26. ラテン語からルーマニア語へ
—ルーマニア語史— | マリウス・サラ
伊 藤 太 吾 | 著
訳 |
| 27. Passif, causatif et autres constructions
en français et en japonais
— Quelques Critiques sur la
Grammaire Relationnelle — | Yoshiyuki KINOCHI | 著 |
| 28. UNE JUIVE NOMMEE EVA
— Etude portant sur <i>Le château de la juive</i>
de Guy des Cars — | Sylvie FUJIHIRA | 著 |
| 29. イスラームの商法と婚姻・離婚法
『諸問題の解説』翻訳と解説 Towz'ih al-Masā'el | ボルージュエルディー
嶋 本 隆 光 | 著
訳, 解説 |
| 30. インドネシアに見られる
外国語から借用された接辞の要素に関する研究 | 森 村 著 | 著 |
| 31. Perl プログラミング テキストデータ処理の基礎 | 岡野村 忠 温 | 著 |
| 32. 手紙とEメールにおけるタイ語表現法 | 宮 本 マラシー | 著 |
| 33. モンゴル語日本語ことわざ比較研究 | 塩 谷 茂 樹 | 著 |

Publications of Osaka University
of Foreign Studies,
No.34 2005

ISBN4-900588-34-2

Hideo Mase/Toshihiro Shintani
How to Render Danish Sounds with Katakana

